BX
581
.A58
19014
IMS

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto
http://www.archive.org/details/slovokratkov00grig

LIBRARY

БИБЛІОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ

собранные

Андреемъ Поповымъ.

XXI.

„СЛОВО КРАТКО“

ВЪ ЗАЩИТУ МОНАСТЫРСКИХЪ ИМУЩЕСТВЪ.

СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ

А. Д. Григорьева.

ИЗДАНІЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРІИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

при Московскомъ Университетѣ.

МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульваръ.

1901.

Печатано подъ наблюденіемъ **И. Козловскаго** (первые три поллиста текста) и **А. Д. Григорьева** (все остальное).

The Institute of Mediaeval Studies
LIBRARY
JAN 12 1989
Toronto, Ontario

Среди собранныхъ А. Н. Поповымъ библіографическихъ матеріаловъ находится и печатаемая ниже статья въ защиту монастырскихъ имѣній, списанная имъ изъ рукописи Московской Синод. Библіотеки № 759 (по Описанію Горск. и Невостр. № 320, II, вып. 3.) и озаглавленная тамъ „Сло́во кра́ко“...

Въ своемъ спискѣ А. Н. Поповъ 1) не отмѣчалъ страницъ рукописи, 2) ставилъ свои знаки препинанія, иногда отличные отъ знаковъ рукописи, 3) надстрочныхъ знаковъ, находящихся въ рукописи, обычно не ставилъ, 4) выносилъ буквы изъ-подъ титлъ, но не систематически: нѣкоторыя титла оставлялъ, а иногда вносилъ подъ титла даже тѣ буквы, которыя стоятъ въ рукописи въ строкѣ, 5) сплошной текстъ рукописи раздѣлилъ на нѣсколько отдѣловъ.

Начавшій печатаніе этого памятника, но напечатавшій до своей смерти только 1—24 страницы (лл. 195—218 об.) И. Козловскій свѣрилъ списокъ А. Н. Попова (на лл. 195—218) съ рукописью, размѣтилъ листы ркпси, ставилъ знаки препинанія и надстрочные согласно съ ркпсью, вынесенныя изъ-подъ титлъ буквы внесъ опять подъ титла, но сохранилъ то дѣленіе на отдѣлы, какое сдѣлалъ А. Н. Поповъ; примѣчанія, сдѣланныя самимъ А. Н. Поповымъ, онъ оговорилъ.

Взявъ на себя продолженіе печатанія этого Слова, я 1) исправилъ текстъ списка по тексту рукописи, придерживаясь системы И. Козловскаго, 2) точнѣе опредѣлилъ время написанія Синод. ркпси № 759, изъ коей выписано это Слово, 3) пользуясь указаніемъ при спискѣ А. Н. Попова и въ ркпси № 759 (указаніемъ Горскаго и Невоструева) на № 147 Синод. Б., а потомъ указаніемъ въ № 147-мъ на № 811-й Синод. Б., нашелъ въ этихъ ркпсяхъ еще два списка этого Слова и сличилъ ихъ съ текстомъ

списка изъ ркпси № 759. Мнѣ же принадлежатъ помѣщаемыя ниже соображенія о происхожденіи перваго и второго вида Слова.

Синод. ркпсь № 759 описана у Горскаго и Невоструева въ II отд., вып. 3-мъ, подъ № 320 со стороны содержанія и почерковъ. Придерживаясь ихъ описанія, я дополняю его со стороны водяныхъ знаковъ и записей.

Она представляетъ сборникъ, писанный полууставомъ, 4°, лл. 395. Полуставъ трехъ почерковъ: первый полуставъ, переходящій въ скоропись, лл. 1—175; второй, близкій къ первому, но болѣе сжатый, на лл. 177—255 и третій—рѣдкій полуставъ—на лл. 256—395. Водяные знаки: 1) маленькій корабль (лл. 1—2 и далѣе въ области перваго почерка), близкій къ находящ. у Лихачева въ „Палеограф. знач.“ подъ № 3353 отъ 1560 г., 2) маленькая сфера, пересѣченная чертой, оканчивающейся сверху звѣздочкой, а снизу кружкомъ (лл. 177—184, 178—181 и далѣе въ области второго почерка), близкая къ помѣщенной у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ подъ № 1758 изъ Евангелія отъ 1555 г.; далѣе, въ области третьяго почерка слѣдующіе четыре знака: 3) кувшинчикъ (средней величины) съ одной ручкой, на крышкѣ корона, увѣнчанная сверху розеткой, на боку кувшинчика буквы NB (или ND) (лл. 256, 257, 260—1, 364—5 и др.), — близкій къ помѣщенному у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ подъ № 2846 изъ рукописи половины 16 вѣка; 4) кувшинъ съ широкимъ дномъ, прямымъ длиннымъ горломъ, одной ручкой, съ обращеннымъ рогами кверху полумѣсяцемъ на боку, съ крышкой, увѣнчанной небольшой коронкой (лл. 358—9, 373—6),—подобнаго у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ нѣтъ; 5) кувшинъ съ одной ручкой, съ крышкой, увѣнчанной коронкой, надъ которой вверху на стержнѣ розетка, съ буквами „IB“ на боку и узкимъ дномъ (лл. 339—346),—близкій къ помѣщенному у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ подъ № 1740 изъ рукописи 1556 года; 6) маленькая рука, въ рукавчикѣ фестонами, съ короной надъ среднимъ пальцемъ и съ буквою „F“ (?) на ладони (лл. 367—6, 374—5, 382—3 и др.),—у Лихачева въ „Палеогр. знач.“ № 3354 изъ грамоты 1560 года.—Отсюда видно, что статьи сборника писаны около 1560 г., а вторая часть сбор-

ника, б. м., еще лѣтъ на 5 раньше, такъ что этотъ списокъ „Слова кр҃ака“ отстоитъ отъ времени сочиненія самого Слова лѣтъ на 50. Переплетена же рукопись была уже въ концѣ 18-го вѣка, что можно вывести изъ того, что на заднемъ переплетномъ листѣ подъ какимъ-то знакомъ (въ видѣ герба) виднѣются первыя три цифры числа года „179..“.

Записи: на л. 1—2 полууставно-скороп. почеркомъ, близкимъ къ 1 и 2-му почерку рукописи, „Їосифова мн҃тр҃а“; на 396 листѣ ненумерованномъ двѣ записи: „Григорія акраганскаго заповѣди“ скрпсью конца 17 в., и „в сей книге 395 листов.., писалъ и мѣтилъ подьякъ Петръ Комаровъ № 211“ другой скорописью 17—18 в.. Такимъ образомъ, первая запись показываетъ, что эта рукопись была сначала въ монастырѣ Іосифа Волоколамскаго, защищавшаго неприкосновенность церковныхъ имуществъ.

Въ первой части сборника находятся выписки изъ Кормчей [главы 42-ой (по печат. Кормчей), л. 1, гл. 43 (л. 44 об.), 41-ой (л. 68), 44 (л. 74 об.), 45 (л. 96 об.), гл. 47 (л. 130 об.), 48 (л. 136)] и „Никиты Иниха. пр҃свитера монастыр҃а стоу҃искаѧ. по рекло҃. ѿ скѵ҃фита. к латино҃. ѡ опр҃снокѣ“.

Во второй части сборника находится собраніе разныхъ полемическихъ статей противъ моноѳелитовъ изъ соч. Исаака Католикоса противъ армянъ — л. 177, изъ слова Іоанна Дамаскина о иконахъ—л. 179 об., изъ житія Евтихія, патріарха Константинопольскаго—л. 180, изъ житія Иларіона, еп. Мегленскаго—л. 181 об., Тимоѳея, пресвитера Константинопольскаго, о еретикахъ ѳеодосіанахъ и др. — л. 184 об., отъ пролога 11 октября о седьмомъ вселенскомъ соборѣ—л. 186, ѿ книгы їакѡвъ жидовинъ—л. 186 об., изъ осьмогласника св. Іоанна Дамаскина — л. 187, ѿ кни҃ги с҃тго григорыа а҃рхиеп҃кпа ѿмирскаго—л. 188). Далѣе слѣдуетъ „Злаѵ҃. ѿ мар҃гари҃та. Кесѣда т҃, ѡ҃ непорѿнемъ и҃ прв҃нѣ и҃ѿвѣ—л. 192; ѿ кни҃ги глемыѧ времен҃нн҃. сир҃ѣ крили҃ца. гла҃. т҃и.—л. 193, с҃тго їѡа҃ина злаѵ҃го. ѿ с҃ва ѡ҃ р҃ѣнн҃ѣ ѿ҃че а҃ще мо҃ино чаша сїи да прейд҃ѣ ѿ мене.—л. 194. Наконецъ, на лл. 196 об.—255 об. находится *наша статья*: „Слово кр҃ако. проти҃воу тѣ҃. и҃ вѣци сп҃нные҃. пѿвижные҃, и҃ непѿвижные҃ събо҃рные҃ цр҃кви вст҃паю҃сѧ. и҃ ѿ҃имати проти҃в҃ спн҃ıа҃ дши своеѧ҃ дрѣзаю҃, за҃повѣди бж҃ıи. и҃ цр҃ковные҃ прозираю҃ще. и҃ правосла҃вны҃ цр҃ей. и҃ вели҃ки҃ кн҃зей. и҃стинное҃ ѧ҃ клт҃вом҃ зако҃на положе҃нıе҃ раза҃ю҃ще, и҃ за҃повѣди бж҃ıа҃ пр҃ıи҃бидѧще“.

Третья часть сборника содержитъ книги *Пѣснь Пѣсней* л. 256—270, книгу *Притчей Соломоновыхъ* л. 270—354 и книгу *Іисуса, сына Сирахова* л. 355—395. (Подробнѣе о содержаніи рукописи см. у Горскаго и Невоструева, II, стр. 607—616 подъ № 320).

Я изложу въ сокращеніи содержаніе этого любопытнаго памятника.

Самому Слову предшествуетъ посвященіе святителю, приказавшему написать это Слово.

Благодѣянія этого святителя заставляютъ автора слушаться тѣмъ болѣе, что „в сей пресвѣтлой рoуской странѣ“ онъ превосходитъ прочихъ настоятелей своими добродѣтелями, умомъ, образованіемъ, милостями къ автору, обороной церковныхъ имуществъ и клира, ратованіемъ на церковныхъ враговъ и еретиковъ. Пусть приметъ онъ написанное авторомъ, по его приказанію, о церковныхъ грабителяхъ, защищаетъ и питаетъ автора своими милостями.

Далѣе слѣдуетъ само Слово со своимъ заглавіемъ.

Указавъ текстъ „Ты̀ заповѣда̀ за̀повѣди твоя̀ съхра̀нити зѣлѡ̀“, авторъ говоритъ, что поэтому всякій человѣкъ, какого бы онъ званія и положенія ни былъ, обязанъ повиноваться заповѣдямъ Божіимъ подъ страхомъ неминуемой казни временной или вѣчной (слѣдуютъ примѣры наказанія за ослушаніе приказаніямъ Бога).

Надо повиноваться заповѣдямъ не только Бога, но и настоятелей своихъ (примѣры наказанія за такое ослушаніе).

199 - 203 лл. Повиноваться настоятелямъ велитъ само свящ. Писаніе: повинующіеся получатъ блага, не повинующіеся будутъ наказаны.— На это указываютъ слова Господа къ Моисею (Левитъ, гл. 26).

203—204 лл. Повиноваться надо, какъ велитъ св. Писаніе, настоятелямъ не только добрымъ, но и злымъ.

Повиноваться Богу и настоятелямъ церкви Божіей надо во многихъ заповѣдяхъ и въ безчисленныхъ повелѣніяхъ.

204 об. Въ своемъ словѣ авторъ намѣренъ коснуться одной только заповѣди, запрещающей желать добра ближняго и тѣмъ болѣе запрещающей отнимать добро ближняго.

Но если запрещено желать и отнимать добро ближняго, то 205 л.
тѣмъ болѣе не позволительно отнимать посвященное Богу: дѣлающій это творитъ обиду Богу и настоятелю и противится Евангелію.

Если сопротивленіе Богу—бо̀льшій грѣхъ, чѣмъ сопротивленій человѣку, то и наазаніе за сопротивленіе Богу, т. е. за отнятіе церковныхъ имуществъ, будетъ бо́льшее, именно: мученіе въ вѣчномъ огнѣ. Поэтому люди должны блюстись отнимать имущества у церкви.

Имущества были даны церкви римскими начальниками, напр. 206—210 лл.
Константиномъ, сыномъ Елены, и русскими, напр. кн. Владимиромъ. Теперешніе же начальники въ разныхъ странахъ не только не даютъ своего церкви, но и у церкви хотятъ отнять ея имущество въ свою пользу. За это грозитъ одинаково страшное наказаніе какъ имъ, такъ и ихъ совѣтчикамъ.

Такъ какъ, если начальниками церкви бываютъ лица „мало҃вѣ҃ны разѹмѡ҃ и нравѡ҃ и҆ли лѣты“, церковь терпитъ вредъ, то поэтому въ епископы надо ставить людей съ такими-то хорошими качествами, чтобы они были въ состояніи защищать церковное добро.

Епископы, архимандриты и игумены и прочіе начальники 210—221 лл.
церкви не имѣютъ права отчуждать движимыя и недвижимыя имущества отъ церкви и уменьшать доходы, но должны заботиться о нихъ, чтобы не подпасть подъ проклятіе. Пастырь церкви долженъ 1) своимъ личнымъ управленіемъ не уменьшать церковнаго имущества и доходовъ и 2) не позволять другимъ дѣлать это, обличая ихъ словомъ и дѣломъ. Не дѣлая этого, онъ соучастникъ въ святотатствѣ.

Творящаго святотатство надо поучать словами, а если ослу- 211—211 об.
шается, предать анаѳемѣ и исключить изъ церкви; при этомъ не надо бояться царей и свѣтскихъ начальниковъ: они имѣютъ власть надъ тѣломъ а не надъ душой.

Далѣе авторъ толкуетъ, что такое святотатство и святотатецъ, и разсматриваетъ три вида святотатства и сугубый грѣхъ отнимающаго принадлежащее Богу и церкви. Святотатство—тяжкій грѣхъ и наказывается отлученіемъ, анаѳемой, явной епитиміей и лишеніемъ погребенія до возвращенія взятой вещи.

Этой угрозой ограждается свобода церкви, начало коей въ 213об. 214об.
шести ветхозавѣтныхъ городахъ убѣжища. Какъ въ Ветхомъ За-

вѣтѣ нельзя было взять изъ такого города убійцы, такъ въ Новомъ нельзя взять изъ города и дома Божія, т. е. церкви, его стяжаній при сопротивленіи епископовъ и пастырей. Епископъ, противящійся этому,—добрый пастырь, въ противномъ случаѣ, онъ—наемникъ, оставляющій овецъ волкамъ.

214 об. Но церковь обладаетъ еще правомъ, чтобы ни одинъ недостойный не смѣлъ недостойно приступать къ ней, подъ угрозой смертной казни. Тѣмъ большій грѣхъ не только приступить, но и взять Божіе.

Казнь усиливается при болѣе тяжкомъ грѣхѣ, а грѣхъ отягчается въ зависимости отъ достоинства и власти согрѣшающаго.

215об 217лл. Въ Ветхомъ Завѣтѣ приказывалось евреямъ подходить къ священнымъ предметамъ безъ обуви, а мы—христіане—не боимся въ грѣхѣ войти въ церковь и отнять принадлежащее ей. Нашъ грѣхъ тяжелѣе грѣха фарисеевъ, саддукеевъ и язычниковъ.

217—217 об. Если человѣкъ будетъ осужденъ на вѣчную смерть за несотвореніе милостыни изъ своего имущества, то тѣмъ болѣе будетъ онъ осужденъ за отнятіе чужого.

217 об. 218 Грѣхъ отнятія усиливается въ зависимости отъ лица, противъ коего онъ дѣлается. Самый тяжкій грѣхъ — грѣхъ противъ Бога, т. е. отнятіе принадлежащаго Богу.

218 - 218 об. Если святотатство — отнимать посвященное идоламъ языческихъ боговъ, то тѣмъ бо́льшее святотатство отнимать принадлежащее живому Богу.

219—219 об. Приведя слова 3-ей главы кн. Левитъ (ихъ я не нашелъ здѣсь), коими запрещается брать посвященное Богу, авторъ доказываетъ, что нарушить этого не имѣютъ права ни цари и свѣтскіе начальники, ни епископы.

220—222 об. Многіе цари и свѣтскіе начальники, руководясь корыстолюбіемъ, отнимали подъ разными предлогами принадлежащее церкви. Особенно ехидно поступалъ кесарь Юліанъ отступникъ, который покрывалъ свое корыстолюбіе свидѣтельствомъ Евангелія, указывая, что, по словамъ І. Христа, церкви не слѣдуетъ имѣть имущества. Поэтому епископы должны быть мудры, какъ зміи, и просты, какъ голуби, и умѣть отвѣчать такимъ лицамъ, не боясь, если ихъ ведутъ на сонмища.

Церковныя имущества епископы должны защищать, а также не раздавать своимъ родственникамъ духовнымъ и мірскимъ. Цари же и свѣтскіе начальники не должны отбирать эти имущества и вообще вступаться въ нихъ. Нарушающаго это запрещеніе надо предавать анаѳемѣ тѣмъ болѣе, что церковныя имущества—стяжаніе нищихъ и искупленіе плѣнныхъ. 222об. 224лл.

Наравнѣ съ церковными имуществами стоятъ имущества епископовъ и другихъ пастырей церкви, ибо они женихи церкви. Поэтому они сами не имѣютъ права завѣщать его никому другому, помимо своего преемника, и грабители этихъ имуществъ также подлежатъ анаѳемѣ.

Основаніе для церковныхъ имуществъ положили самъ І. Христосъ и апостолы, которые имѣли при себѣ ковчежецъ на потребу свою и потребу нищихъ. 224—224 об.

Поэтому-то Константинъ Великій далъ церкви много имуществъ, движимыхъ и недвижимыхъ, царства, страны, земли, грады, злато и сребро, что видно изъ его грамоты съ золотой печатью, данной имъ папѣ Сильвестру. Этотъ даръ подтвердили римскіе цари: Людовикъ первый и Карлъ Великій, Оттонъ I и Генрихъ I. Точно также и властители другихъ странъ давали церкви имущества для спасенія душъ своихъ и душъ своихъ родственниковъ. Кромѣ того, они освободили церковныя имущества отъ податей въ пользу свѣтской власти и отъ уложенія и вмѣшательства въ нихъ свѣтской власти. Тѣмъ болѣе, разумѣется, запрещено отнятіе этихъ имуществъ.

Указавъ на то, что по 22 гл., 35—38 ст. Евангелія Луки І. Христосъ сначала посылалъ Своихъ учениковъ безъ мѣха, сумы и обуви, а потомъ велѣлъ имѣть мѣхъ, суму и купить мечи и призналъ достаточными тѣ два меча, кои были у его учениковъ;—авторъ доказываетъ, что въ этихъ словахъ нѣтъ противорѣчія, что они относятся къ разнымъ положеніямъ церкви, что два меча—мечъ духовный и вещественный, коими надо защищать церковь, сначала первымъ, а потомъ, въ случаѣ неудачи, вторымъ. 226 об.—228

Далѣе авторъ приводитъ примѣры того, какъ были наказываемы въ ветхомъ и новомъ законѣ цари и начальники, осмѣливавшіеся отнимать церковныя имущества. Здѣсь онъ упоминаетъ царей вавилонскихъ Навуходоносора и Валтасара; сирійскаго Ан- 228об. 236лл.

тіоха; іудейскихъ и израильскихъ Ровоама, Озію, Іоаса, Іезекію (изъ того, что церковь іудейская имѣла сокровище, слѣдуетъ, что церкви и пастырямъ ея можно имѣть сокровище); римскихъ Гая, Нерона, Галла, Вителія, Домиціана, Мар(к)іана, Коммода, Марка Евлелія (Аврелія), Александра, Юлія Максимина, Декія съ его приказникомъ Валеріаномъ, Галла, Галіена, Авреліяна, Проба, Ѳаруса, Діоклетіана, Максиміана, Юліана, Валенса, Зенона, Анастасія, Манрсіана (Маврикія), Ѳоку, Ираклія, Константина IV, Юстиніана II, Льва IV, Филиппа и Константина VI.

236—237 лл. Изъ этихъ примѣровъ, гдѣ наказывались цари за неповиновеніе своимъ пастырямъ и епископамъ, слѣдуетъ, что всякій свѣтскій начальникъ долженъ слушаться заповѣдей своего пастыря и не уклоняться отъ нихъ ни направо, ни налѣво.

237—237 об. Іудейское царство погибло за грѣхи своихъ царей (исключая Давида, Езекіи и Озіи) и ихъ людей. Царство царей Константина града погибло, т. к. эти цари посягали на церковныя имущества. Оно погибло достойно, ибо его цари захотѣли имѣть надъ церковными властями такую же власть, какую имѣютъ надъ воинами, за что св. Писаніе угрожаетъ гибелью.

238—238 об. Авторъ указываетъ права и обязанности отдѣльныхъ состояній. Всякая власть отъ Бога. Цари и свѣтскіе начальники обязаны злыхъ казнить и защищать своихъ пастырей вмѣстѣ съ ихъ вещами. Пастыри обязаны молиться за своего временнаго господина. Селянинъ долженъ трудиться и питать обоихъ. Поэтому свѣтская власть должна казнить хулящихъ имя Божіе, враждующихъ съ пастырями и грабящихъ церковныя имѣнія. Своего долга не исполняли цари іудейскіе, еще менѣе исполняли его израильскіе, греческіе и римскіе, за что на нихъ и обрушились бѣды, указанныя въ св. Писаніи.

239—240 лл. Хорошо было бы, если бы это помнили нынѣшніе цари и начальники, похищающіе чужое, не творящіе милостыни отъ своего имущества и дѣлающіе другія притѣсненія, чтобы не погибнуть.

Взятое у церкви непремѣнно надо возвратить. Милостыня изъ этого отнятаго имущества не угодна Богу. Чтобы получить спасеніе надо не только не грабить чужого, но и давать милостыню отъ своего, согласно словамъ св. Писанія.

Авторъ убѣждаетъ царей повиноваться Богу, защищать па- 240об. 241об.
стырей, чтобы получить небесное царство. Слово „царь“ происходитъ отъ понятія хорошаго управленія. Тотъ только царь достоинъ этого званія, кто хорошо управляетъ. Царь долженъ стремиться къ мудрости, какъ Соломонъ, а не къ сребролюбію, къ милости, правдѣ.

Тогда подвластные будутъ любить его и повиноваться не 241об.242об.
изъ страха, а изъ любви.

Царь долженъ быть вѣрнымъ судьею, хранить и исполнять 242 об. 244
заповѣди Божіи и защищать пастырей, ибо только тотъ властитель можетъ хорошо управлять подвластными, который умѣетъ повиноваться высшей власти, т. е. Богу.

Власти духовная и свѣтская происходятъ отъ власти Божественной, но духовная власть выше свѣтской, которая находится въ подчиненіи у первой. Поэтому повиноваться слѣдуетъ болѣе власти духовной, т. е. пастырямъ, чѣмъ свѣтской.

Послушаніе лучше жертвы. Поэтому свѣтскіе властители 244—245 лл.
должны повиноваться своимъ пастырямъ, давать имъ милостыню и имущество, что дѣлали уже и ихъ предки.

Если они будутъ исполнять это, то будутъ избавлены отъ 245—246 лл.
своихъ враговъ. Если не будутъ исполнять, Богъ накажетъ ихъ; если и затѣмъ они не будутъ исполнять этого, будутъ наказаны седмерицею; наконецъ, если и это не подѣйствуетъ, попадутъ въ огонь вѣчный.

Далѣе авторъ указываетъ, что такое пастырь благой и па- 246об. 248об.
стырь злой. Пастырь благой полагаетъ душу свою за овцы свои. Такимъ былъ І. Христосъ, такими же являются слѣдующіе его примѣру и получающіе свою благость отъ Бога. Поэтому церковные пастыри должны давать щедрую милостыню нищимъ, защищать своихъ овецъ и церковныя имущества до своего кровопролитія, на что указываютъ слова св. Писанія.

Есть въ церкви и пастыри неблагіе, называющіеся въ Еван- 249—251 об.
геліи наемниками. Они пасутъ церковь не по любви къ овцамъ, а изъ-за своего собственнаго прибытка. Они, хотя и проповѣдуютъ истинный путь, но дѣла ихъ не согласны съ ихъ проповѣдію. Поэтому слушающіе ихъ должны повиноваться ихъ словамъ, но не слѣдовать ихъ примѣру. Наемникъ, видя волка, нападающаго

на овцы, бѣжитъ, т. е. онъ, видя, что свѣтскій властитель угнетаетъ вѣрныхъ, смиренныхъ и бѣдныхъ и грабитъ церковное имущество, не защищаетъ ихъ и не обличаетъ насильника, боясь его силы, боясь за свой санъ и привиллегіи.

251 об. Пастырь же благой сопротивляется насильнику, защищаетъ овецъ и церковныя имущества, не боясь лишенія власти, заточенія и другихъ преслѣдованій, за что получитъ жизнь вѣчную. Насильниковъ надо отлучать отъ церкви, черезъ что они будутъ опасаться на землѣ за свою власть, а въ будущемъ за свое спасеніе. Богъ за гордость противъ церкви уже разрушилъ царства израильское, іудейское, ѳіопское, египетское, ассирійское, халдейское, персидское, Александра В. и римское.

Согласно правдѣ Божіей, наказаніе будетъ вѣчно.

254 об.—255 Въ заключеніе авторъ, обращаясь къ достойнѣйшему архіепископу, заявляетъ, что свой трудъ о свободствѣ церкви онъ собралъ отъ писаній разныхъ святыхъ отцовъ и что въ немъ ясно видны обязанности пастыря и свѣтскаго властителя.

Благодаря Бога за окончаніе своего труда „в настоящіе хѵ̑ пѧ̑сѡ̑ пѧтѡ̑ лѣте, въ .ѕ̑. калаидъ ѳеврала“, авторъ проситъ молитвы за него у своего покровителя.

Цѣль автора этого памятника — доказать, что нельзя отнимать движимое и недвижимое имущество, принадлежащее церкви и ея пастырямъ.

Исходные пункты — право церкви владѣть имуществами и необходимость для свѣтской власти подчиняться власти духовной. Такъ какъ факты, изъ коихъ авторъ выводитъ свои основные пункты, иногда не совсѣмъ подходятъ для его цѣли, то онъ допускаетъ свои толкованія ихъ и потомъ въ доказательствахъ бросается отъ одного исходнаго пункта къ другому, вслѣдствіе чего является разбросанность его мыслей и частыя повторенія.

Мысли автора слѣдующія:

Нынѣшняя церковь, по примѣру церкви ветхозавѣтной іудейской и по примѣру І. Христа и его учениковъ, имѣетъ право владѣть имуществами.

Наравнѣ съ церковными имуществами находятся имущества пастырей церкви.

Отнимать церковныя имущества нельзя, т. к. отнимающій совершаетъ грѣхъ святотатства, ибо они принадлежатъ Богу, и грѣхъ непослушанія церковнымъ пастырямъ, кои должны не позволять отнимать ихъ; при этомъ утвержденіи мимоходомъ указывается, что церковныя имущества—стяжаніе нищихъ и искупленіе плѣнныхъ.

Чтобы усилить силу предшествующаго своего утвержденія, авторъ доказываетъ, что и сами пастыри церкви не могутъ уменьшать эти имущества и отдавать другимъ.

Отнимающаго церковныя имущества всегда постигала за это кара Божья, былъ ли то простой человѣкъ или даже царь.

Отнимающимъ у нея имущества церковь должна противиться двумя способами, указанными самимъ І. Христомъ: сначала убѣждать, а потомъ, въ случаѣ неуспѣха убѣжденія, отлучать отъ церкви.

Духовная власть выше свѣтской и поэтому надо повиноваться болѣе духовной власти, чѣмъ свѣтской.

Итакъ, мы видѣли, что авторъ всѣми силами защищаетъ неприкосновенность движимыхъ и недвижимыхъ имуществъ, принадлежащихъ церкви и ея пастырямъ. Интересно выяснить, гдѣ, по какому поводу, по чьему порученію и кѣмъ было составлено это Слово.

Начну съ вопросовъ, гдѣ и по какому поводу было написано Слово.

Горскій и Невоструевъ, описывая это Слово, доказали, что оно — сочиненіе русское, а не переводъ съ иностраннаго. „Упомянувъ о щедрыхъ приношеніяхъ церкви отъ древнихъ Римскихъ государей, сочинитель продолжаетъ: л. 206. Тако̀ и҃ роу̀кы на́ши бл҃гочт҃ивы̀и нача́ници кн҃зь вла́̀ меръ зѣ́женою и҃ ча́да е҆го̀, деса́тоѐ въ вса́ко̀ стяжа́нїи даю̀ще цр҃квамъ бж҃ї̀и и҃ манастырѣ́мъ. сп҃ноую̀ православн҃ую̀ и҃ съборн҃ую цр҃ковь, е҆ѣ́̀ гла́ва е҆̀ хс҃ъ и҃скоупитель н҃шь. теплотою̀ вѣ́ры и҃ ч҃ты̀ бл҃говѣ́йньство̀ бодростью̀ ч҃тво́ю̀ще. мно́га бл҃га́а̀ времен҃на́а̀. пѡ҃вы́йна́а̀ и҃ непѡ҃движна́а̀, и҃ мно́ги тала́нты зла́та и҃ сребра подаша. за дш҃ь свои҃ спсе́нїе. Въ другомъ мѣстѣ, указавъ на воспрещеніе Евреямъ приближаться къ Синаю во время низхожденія на него Бога, сочинитель прибавляетъ: л. 216. мы̀ хр҃тьа̀не греци рѹсь в нн҃же вѣка скончанїе

прїиде. їже по̀ временѣ бл҃года́ти роженѝ е̑сме. и̑ бл҃гтїю дх҃вною прероженѝ. да права̀ на́ша прейзобилу́ѣть пл҃. правы̀ ѳарисе́йскыа̀ и̑ книжникъ не е̑дино е̑же не боймы̀ въ грѣсѣ̀ въ цр҃ковь бж҃їю внити, и̑ къ̀стаа̀ ст҃ы̑ прист҃ѵпати. но та̀ цр҃квнаа̀ и̑ бж҃їа̀ соу҃ ѿня́ти не стра́шимсѧ. Наконецъ сочинитель, л. 226, упоминая о духовныхъ завѣщаніяхъ, замѣчаетъ: а̑ко и̑ здѣ̀ видимъ в̀ достойно̀ роускѡ҃ ѡц҃ьствѣ“.

Но они склонялись болѣе къ мысли, что это Слово сочинено въ Руси Литовской, а не Московской, — я думаю наоборотъ. Въ виду того, что авторъ въ посвященіи говоритъ, что его патронъ превосходитъ своими добродѣтелями прочихъ настоятелей „в сеи̑ пр҃есвѣтлои̑ роу́ской стра́нѣ“, а въ заключеніи называетъ его архіепископомъ, надо думать, что Слово было написано по порученію архіепископа Московскаго государства и въ самомъ Московскомъ государствѣ, ибо во время сочиненія этого Слова на всемъ пространствѣ русской православной церкви архіепископскія каѳедры были только въ Московской Руси (именно двѣ: новгородско-псковская и ростово-ярославская).

Въ заключеніи авторъ говоритъ, что онъ написалъ это Слово 6 февраля (въ .s҃. калаи̑дъ ѳеврала̀) 1505 года. Эти его слова надо, конечно, понимать такъ, что 6-го февраля 1505 г. онъ окончилъ свое Слово; а писать его онъ началъ, по приказанію архіепископа, раньше. Какъ разъ въ это время и время, нѣсколько предшествовавшее ему, въ Россіи обсуждался вопросъ объ отобраніи у монастырей недвижимыхъ имѣній или вотчинъ [1]). Именно въ концѣ собора 1503-го года заволжскіе старцы Паисій Ярославовъ и преп. Нилъ Сорскій, втайнѣ поддерживаемые самимъ великимъ княземъ Иваномъ III Васильевичемъ, возбудили вопросъ о томъ, что монахамъ неприлично владѣть вотчинами, что это владѣніе ведетъ къ извращенію самихъ основъ монашества. Въ виду скрытой поддержки Нила съ Паисіемъ великимъ княземъ—Нилу былъ данъ отвѣтъ Іосифомъ Волоцкимъ. Послѣдній доказывалъ право монастырей владѣть церковными имуществами указаніемъ на то, что 1) древніе святые отцы владѣли селами, а 2) монастыри должны имѣть села, чтобы было гдѣ постригаться честнымъ и

[1]) См. Е. Голубинскій, Исторія русской церкви, т. II, 1-я половина, стр. 624—635 и др.

благороднымъ людямъ, изъ коихъ выбираютъ епископовъ, архіепископовъ и митрополитовъ [1]). Великому же князю соборъ повторялъ свой отвѣтъ три раза, причемъ въ своемъ отвѣтѣ говоритъ о вотчинахъ не только монастырскихъ, но и святительскихъ, сдѣлавъ это объединеніе, быть можетъ, для облегченія защиты неприкосновенности первыхъ. Хотя духовенство и отстояло теперь еще право монастырей владѣть вотчинами, но около этого же времени свѣтская власть начинаетъ стѣснять дальнѣйшее увеличеніе монастырскихъ вотчинъ.

Въ высшей степени вѣроятно, что появленіе нашего Слова вызвано оспариваніемъ на соборѣ 1503 года права монастырей владѣть вотчинами и начавшимися въ то же время со стороны свѣтской власти систематическимъ стѣсненіемъ дальнѣйшаго увеличенія этихъ вотчинъ [2]). Тѣмъ болѣе это вѣроятно, что наше Слово является не прямымъ повтореніемъ того, что приводили въ защиту монастырскихъ владѣній соборъ 1503 года и Іосифъ Волоцкій, а дополненіемъ этого данными изъ исторіи западной римской имперіи и среднихъ вѣковъ, а также ветхозавѣтной [3]). Кромѣ того, въ Словѣ мы какъ будто замѣчаемъ со стороны защитниковъ монастырскихъ имѣній уступку мнѣнію противниковъ. Авторъ Слова, доказывая право монастырей владѣть имѣніями (къ монастырскимъ имѣніямъ онъ, по примѣру собора 1503 года, присоединяетъ имѣнія пастырей церкви), ссылается, правда мимоходомъ, на то, что церковныя имущества, — стяжаніе нищихъ и искупленіе плѣнныхъ (223 об., ср. 247 об.) [4]).

---

[1]) Что касается доводовъ, приводимыхъ позднѣйшимъ сказателемъ въ видѣ доводовъ самого Іосифа въ защиту монастырскихъ вотчинъ, въ принадлежности коихъ Іосифу г. Голубинскій сомнѣвается, то не оказали ли вліяніе на эти доводы во второмъ сказаніи мысли нашего Слова (главныя мысли отвѣта Іосифа по второму сказанію сходны съ мыслями нашего Слова)?

[2]) Г. Голубинскій говоритъ (стр. 635, прим.) по поводу нашего Слова: «но очень можетъ быть, что оно написано не по поводу собора 1503-го года, а противъ тѣхъ же Новгородцевъ». Я склоняюсь въ сторону собора, ибо авторъ обычно говоритъ о притѣсненіяхъ со стороны царей и другихъ свѣтскихъ властей и господъ (ср. 219—219 об.), а не со стороны народа.

[3]) Ср. со Словомъ отвѣтъ Іосифа (Голуб. Ист. р. ц. II, 1-я пол., стр. 628) и отвѣтъ Собора (тамъ же, стр. 634 съ [3])).

[4]) Здѣсь онъ противорѣчитъ доказываемой имъ также мысли, что пастыри не имѣютъ права уменьшать церковныя имущества.

Перехожу къ разсмотрѣнію вопроса, по чьему порученію было написано это „Слово“. Нѣкоторыя данныя для его разсмотрѣнія представляютъ заключеніе и посвященіе.

Заключеніе начинается такими словами:

„Сіа малаа, архіепкїѣ достойнѣйшіи, гне чѣтнѣишіи, по разума моего wсмзанью w разны писанїи сты wцъ въ єдино разѵмоу и достойньствѵ твоемѵ списа“. Посвященіе начинается словами: „Сватѣйшемѵ. и разѵмнѣйшемѵ. w хѣ wцоу. дѵховнѣйшомѵ гнѵ. гноу вжьимъ прозрѣніемъ стые цркви. аплъскаго гоненїа. славномоу ревнителю. смиренный стителства твоего слѵга, целованіе мно(го)е глть“. Далѣе авторъ говоритъ „Никто бѡ. в сей пресвѣтлоі роуской странѣ. в настоателѣ е. емоу бошею почти любою дѡжѣ есмь“ и потомъ указываетъ его достоинства: „ты бо вѣренъ и православенъ рабъ хвъ, свершенъ в бжтвено и члчьско совѣте. нравенъ всѣмъ. толико в бжтвены елико в мірьскы разѵмѣхъ. оубогы любителе и защитѣ. плѣнены искоупітель. къ мнѣ оубогомѵ пространен податѣнъ и благоволенъ, оубствѵ и ницетѣ моеи мтинмми стми помогаѧ. къ цркввномоу правительствѵ прилѣже, похвалнаго житіа. wцъ тѣ чаишѧ разѵма. и великіа стости кротчаишіи. всѣкомѵ писанію вчен. вещеи црквны и клироса wборонатаи и любитель прилѣженъ. на враги црквныѣ и ересикы, ратователь крѣпчаишіи. мтивъ. разѵмѣ. праведе мрдъ. смире, всѣкою добродѣтею оукрашенъ. и ра житіа стго. по всемоу и въ всѣ цркви стои съверноі потребенъ, толико словѡ елико дѣлѡ и оучніе дховны и временнымъ. храбрѣ вправлѧ“ и наконецъ проситъ принять написанное имъ (авторомъ) по его приказанію: „повелѣнію твоемѵ послѵшаніе оучинити достоі. и на w цръквны грабителе написати повелѣ еси. молю благоволнѣ и любезнѣ. в семъ малѡ писанїи. по разѵма моем wсмзанію въспринѧти изволи“.—Изъ этихъ указаній видно, что авторъ написалъ свое Слово по приказанію святителя, именно архіепископа. Такъ какъ въ 1505 году на всемъ пространствѣ русской православной церкви архіепископскія каѳедры были только въ Московской Руси и при томъ только двѣ, новгородско-псковская и ростово-ярославская, то приходится дѣлать выборъ между ними.

Изъ „Списковъ іерарховъ и настоятелей монастырей россійскія церкви П. Строева“ видно, что въ февралѣ 1505 г. не было архіепископа ни въ новгородско-псковской, ни въ ростово-ярославской архі-

епископіяхъ. На новгородско-псковской архіепископской каѳедрѣ былъ до этого времени извѣстный борьбой съ ересью жидовствующихъ архіеп. Геннадій Гонзовъ, хиротонисанный 12 дек. 1484 г., отрекшійся поневолѣ отъ каѳедры 26 іюня 1504 г. и умершій 4 декабря 1505 года. На ростово-ярославской архіепископской каѳедрѣ до этого времени былъ архіеп. Тихонъ Малышкинъ, хиротонисанный 15 янв. 1489 г. изъ архим. Ростовскаго Ярославскаго (?) Спасскаго монастыря и отошедшій въ янв. 1503 г. по немощи къ Борису и Глѣбу на Устьѣ (т. е. въ Борисоглѣбскій монастырь въ 15 верстахъ отъ Ростова). Когда онъ умеръ, неизвѣстно. Передъ Тихономъ Малышкинымъ былъ ростово-ярославскимъ архіепископомъ Іоасафъ кн. Оболенскій, хиротонисанный 22 іюля 1481 г. изъ игуменовъ Ѳерапонтовскихъ (монастырь Новгородской епархіи), въ 1488-мъ г. (у Строева ошиб. 1448) отошедшій въ монастырь, умершій 7 октября 1514 г. и погребенный тамъ же.

Изъ этой справки видно, что, хотя въ февралѣ 1505 г. ни одинъ архіепископъ не былъ на каѳедрѣ, но были въ живыхъ новгородско-псковскій архіеп. Геннадій Гонзовъ, ростово-ярославскій архіеп. Іоасафъ кн. Оболенскій и м. б. даже и Тихонъ Малышкинъ. Спрашивается, на основаніи чего можно дѣлать между ними выборъ. Мнѣ кажется, что, несмотря на щедрое расхваливаніе авторомъ архіепископа, выраженіе „на врагій цр҃квныє й ѣрєтіки ратовáтєль крѣпчайшїй“ можетъ считаться отраженіемъ дѣйствительности. Тогда среди вышеуказанныхъ архіепископовъ надо выбрать лицомъ, приказавшимъ или предложившимъ автору написать „Слóво крáко“, архіеп. Геннадія [1]), который,

[1]) Я не знаю, какъ понимать фразу г. Голубинскаго (во II т., 1-ой пол., на стр. 635, въ примѣч.): «А (что) касается до 1505-го года, то въ февралѣ мѣсяцѣ сего года Геннадій былъ еще на каѳедрѣ»; а въ то же время на 617 стр. говорится о томъ же Геннадіи «въ іюнѣ слѣдующаго 1504-го года онъ низведенъ былъ съ каѳедры». Недосмотръ тутъ или же измѣненіе на основаніи новыхъ данныхъ? Если Геннадій, дѣйствительно, не былъ уже въ это время архіепископомъ, то именованіе его со стороны автора Слова архіепископомъ надо объяснять тѣмъ, что Геннадій заказалъ это Слово въ бытность свою архіепископомъ, а кромѣ того, авторъ могъ надѣяться, что Геннадій, сведенный съ каѳедры только за 8 мѣсяцевъ передъ окончаніемъ Слова, будетъ возвращенъ на нее опять.

дѣйствительно, выдѣлялся своею дѣятельностью среди тогдашнихъ русскихъ архипастырей [1]).

Кѣмъ было составлено это Слово, положительно сказать трудно, но догадываться съ нѣкоторой степенью вѣроятности можно.

Уже Горскій и Невоструевъ (Описаніе, отд. II, 3, стр. 611—615) указали нѣсколько данныхъ для опредѣленія лица автора Слова. „Онъ, подкрѣпляя свою мысль примѣрами древнихъ царей, поднимавшихъ руку на церковь, и подвергшихся за то жестокому наказанію отъ Промысла Божія, беретъ эти примѣры не только изъ исторіи Ветхозавѣтной, но и изъ исторіи Римскихъ и Греческихъ императоровъ до временъ иконоборства. „На л. 225 об. упомянувъ объ извѣстной дарственной граматѣ царя Константина папѣ Сильвестру, сочинитель прибавляетъ, что сіѐ даровáніѐ бывъшеѐ коньстѧнтинѡ цр҃ѣ рйстѣи цр҃кви. лодѡвикъ пр҃вый цр҃ь римъскій. и карѹ̀ великій цр҃ь. и ѿтто пр҃вый. и йндрй̑ (т. е. Генрихъ) пр҃вы̑. рйстіи цр҃іе покрепиша. Кромѣ того, какъ содержаніе слова, такъ и многія, приводимыя въ немъ, мѣста изъ св. Писанія показываютъ въ сочинителѣ знакомство преимущественно съ литературою Римской церкви. По самымъ указаніямъ видно, что *учители*, которыми онъ пользовался, какъ самъ говоритъ въ вышеприведенномъ заключеніи слова, принадлежали не Греческой церкви. Въ Словѣ приводится много мѣстъ изъ Ветхаго и Новаго

---

[1]) Приказаніе архіеп. Геннадія написать Слово о неприкосновенности церковныхъ имуществъ слѣдуетъ объяснять тѣмъ, что еще за 6 лѣтъ до его посвященія «въ 1478-мъ году послѣ окончательнаго покоренія Новгорода вел. к. Иванъ Васильевичъ взялъ или отобралъ на себя въ послѣднемъ довольно значительную часть недвижимыхъ церковныхъ имѣній,—десять волостей у самого владыки новгородскаго и по половинѣ волостей у шести наиболѣе богатыхъ имѣніями монастырей» (г. Голубин. 557 стр.). Такое уменьшеніе дохода энергичный архіепископъ долженъ былъ помнить, и принимать мѣры какъ къ возвращенію отобраннаго такъ и къ отраженію дальнѣйшихъ захватовъ. Этимъ, быть можетъ, объясняются тѣ мѣста Слова, гдѣ говорится, что нельзя отбирать какъ церковныхъ имуществъ, такъ и пастырскихъ, что отнятое у церкви непремѣнно должно быть возвращено для заглажденія грѣха и что милостыня изъ отнятаго не имѣетъ силы. (Этимъ же недовольствомъ архіеп. Геннадія на вел. князя можно объяснять то, что онъ вопреки волѣ вел. князя и постановленію Собора, продолжалъ брать плату за поставленіе въ церковныя должности).

Завѣта, иногда въ обширныхъ выпискахъ, и почти всегда съ указаніемъ на главу той книги, откуда берутся слова Писанія. Приводятся слова изъ Ветхаго Завѣта въ переводѣ не съ Греческаго съ Латинскаго". Дѣйствительно изъ приведенныхъ Горскимъ и а Невоструевымъ примѣровъ, гдѣ они сопоставляютъ текстъ изъ книгъ св. Писанія въ рукописи съ славянскимъ текстомъ полной (Геннадіевой) Библіи, текстомъ латинской Вульгаты (въ изд. 1521 г.) и греческаго перевода LXX,—видно, что авторъ, приводя слова изъ книгъ Ветхаго Завѣта, не пользуется древнимъ переводомъ Библіи на славянскомъ языкѣ, а самъ переводитъ не съ греческаго текста, а съ латинской Вульгаты; а приводя слова изъ Новаго Завѣта, замѣтно держится въ переводѣ текста латинскаго. Кромѣ того, Горскій и Невоструевъ указываютъ на то, что „встрѣчаются по мѣстамъ юридическіе термины Римскаго законодательства" [1]).

Данныя для опредѣленія автора можно извлечь изъ разсмотрѣнія языка его Слова.

Правописаніе списка Слова въ ркпси Синод № 759 болгаризующее (напр.: $8_{,12}$ моа, $9_{,21}$ тоа, $9_{,21}$ въздаанїа, $9_{,27}$ дивнаа, $50_{,16}$ своа; $42_{,42}$ вѣины) русское:

$10_{,24}$ ѡсвѫженїе, $11_{,16}$ вѫжелѣти, $15_{,22}$ стра҃жѫ, $16_{,24}$ постра҃же, $23_{,11}$ ѿсоуженъ, $24_{,13}$ ѿслобожѐнїе, $2\text{-}_{,17}$ оутвержѐнїемъ, $43_{,9}$ трвѫжатїи, $45_{,17}$ врежа́ти, $52_{,24}$ нѫжа; $14_{,13}$ соусѣда; $58_{,23}$ ѐдїнова—одинъ разъ.

Правописаніе нѣкоторыхъ словъ обнаруживаетъ слѣды акающаго говора:

1) $33_{,20}$ *а*волно, $36_{,8}$ *п*аказа, $40_{,2}$ пов*а*ра҃мъ, $41_{,26}$—$42_{,1}$ в̀ . . . *а*вольствє, (интересны также: $24_{,4}$ тѧ҃гчаа—вм. тѧ҃гчае № 811 и 147. $48_{,10}$ ни ѐдино ѐ вє҃лъ҃ (вм. веселье);

2) $9_{,4}$ порожу (вм. поражу),

---

[1]) На 615 стр. Горскій и Невоструевъ говорятъ:

«Сочинитель, повидимому, причисляетъ себя къ мірскому званію. Л. 203 об. онъ говоритъ: **сеа҃ ра҃ ва҃заніа҃ и҃ рѣшаніа҃ власти. ѿ хр҃а цр҃кви и҃ настоателѣ пре-да҃ныѣ. вси цр҃іе, наѹа҃нцы. и҃ проѹ҃и мі҃рьстїи гда. вси хоу҃ первѣе и҃ цр҃кви православнѣи, и҃ настоа҃телѣ послѹшаніе сто҃е ꙁ боа҃зньюю и҃ честью и҃зыи҃ латы дѫ҃жни ѐсме**». Но едва ли это такъ на самомъ дѣлѣ. Повидимому, 1 л. мн. — только форма выраженія автора.

33,5 доже (вм. даже),

59,19—20 параклитъ (вм. паракли̑тъ—Духъ Святой, утѣшитель).

Слѣдуетъ отмѣтить также:

26,18, 46,4 всихъ (вм. всѣхъ), 36,12 вси, 29,5 тимъ дѣиство̑;

а также 46,13 сребро̑любець, 50,17—18 седмори̑цею.

Кому и какія изъ указанныхъ чертъ принадлежатъ, сказать безъ детальнаго сравненія списковъ, конечно, трудно.

Въ языкѣ сочиненія обращаетъ на себя вниманіе нѣсколько особенностей:

1) слова: 2,8 ѡ̑бороната̑и; 2,12 потребенъ, 25,5 в̀ потребѹ̑, 32,11,25, 42,3. 48,26. 51,8—9, 52,22, 59,24 треба есть; 25,16 навычаемъ = обычаемъ, которыя могутъ указывать на малорусское происхожденіе автора или на знаніе имъ малорусскаго нарѣчія;

2) слова, заимствованныя изъ латинскаго языка:

21,22 комитъ—вельможа,

10,4 събо́рныѣ е̑пистолїи (посланія) пѐрвыѣ петро́вы,

12,7 (14,3) квадра̑тъ: дѡ́ндѣ̀ въздастъ послѣдніѝ квадра̑тъ а не кодрантъ, какъ въ греч., Матв. V, 26).

59,23 калайдъ—день (собственно: calendae или kalendae—первый день каждаго мѣсяца);

3) слова, частью рѣдко употребительныя, частью употребленныя авторомъ Слова съ особымъ значеніемъ и иногда, быть можетъ, придуманныя имъ самимъ (особенно интересно пристрастіе къ словамъ на „ство“):

4,3 (34,2, 41,12) въ мно̀гы̑ пѡ̑бницѣ̑—примѣрахъ (но у Miklos. „Lexicon palaeosloven.—graeco-latinum“. Подобьникъ m.—μιμητής, imitator; Срезнев. „Матеріалы“ подобьникъ—подражатель;

16,2 провѣ̑нѹ̑ (быти)—вѣжливый (Miklos. провидьнъ—nitidus);

16,7,22 прилѣ̑ство—прилежаніе;

3,1,2; вещи ... пѡ̑вижны̑е и̑ непѡ́движны̑ѣ—движимое и недвижимое имущество (но Miklos. подвижьнъ—ἀγωνιστικός, certatorius; неподвижнъ—immobilis; Срезнев. „Матер.“ неподвижьнии—неизмѣнный, не переходящій подвижнии—такого зн. нѣтъ;

16,23;17,4; 48,4—5 правите́ство—управленіе,

17,4 приста́вни̑ство (Miklos. приставьничьство n. — ἐπιτροπή, tutela);

17,9; 25,20 повóли̑—позволитъ (Срезнев. нѣтъ этого слова);

17,15 съгла́сникъ—единомышленникъ (Miklos. съгласьникъ m.—qui consonat, въ 1 пам.):

19,25 сі́но—насильно (по Miklos. сильно adv.—fortiter);

20,2; 37,27, 38,2 прика́никъ — приказчикъ (Miklos. приказьникъ m.—index);

20,6; 59,7 свобѡ́ство—свобода (Miklos. свободьство n.—libertas, въ 1 пам.);

21,7 ѡ́бразова́нно—обозначено, указано, написано (Miklos. образовати—μορφοῦν, formare; ὑποτυποῦν, designare);

21,18 е́дїньственое—простое, не двойное (Срезнев. съ другимъ знач.);

25,14 искꙋпле́нїе цѣны—возмѣщеніе цѣнности (Miklos. искоуплениє n.—λύτρωσις, redemptio);

29,15 наста́пники—нападающіе (Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

29,21 събира́ѣсѧ — берется (Miklos. събирати сѧ — opponitur, въ этомъ знач. въ 1 пам.);

30,6—7 приставникъ—приказчикъ (Miklos. приставьникъ m.—parastata, οἰκανόμος, aeconomus);

(16,18), 30,22 правда—вѣдѣніе, судъ, юрисдикція (у Miklos. такого значенія нѣтъ);

30,26 продо́жно—слѣдуетъ (у Miklos. такого значенія нѣтъ);

33,18 плечи мирскі́ѧ—средства свѣтской власти (Срезн. „Матеріалы“ нѣтъ);

34,1 пра́вымъ чи́но́—настоящимъ образомъ, аккуратно;

36,22, 43,4, 45,15, 46,12, 47,24—25 и 48,14 по́вла́стникѡ́въ—подданнымъ (Срезнев. нѣтъ);

37,7 дивьств(є)но—чудесно (Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

38,1 ре(ѣ)дка—рѣшетка;

38,15 близнь (если не описка)—близъ (у Miklos. нѣтъ такого слова, но есть близьно—prope, близьно бъıти—πλησιάξειν, accedere; Срезн. нѣтъ);

39,1—2 нецѣлоꙋмїе—неполный разумъ, (у Miklos. такого слова нѣтъ; ближайшее: цѣлоумьнъ adj.—σώφρων, sobrius; цѣлоумьство n.—σωφροσύνη, sobrietas.; Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

39,8 ѡ́строга - шпора;

41,4 после́ватель — преемникъ (Miklos. послѣдователь m.—sequens. Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

43,22–23 потерпѣніе времени—промедленіе (Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

44,6 оу҃слышаю҆—слышатъ (Miklos. оуслъшати,—шѫ и шаѫ—ἀκούειν, audire);

45,14 земьстіи гда҃ чаще „мі́рьстіи гда҃“—свѣтскіе властители (Miklos. для земьскъ—такого значенія нѣтъ; мирьскъ—adj. κόσμου, mundi; κοσμικός, saccularis; Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

45,23–24 оу҃правлѧ҃тсѧ дѣлѡ нарѡ́ское҆—правятъ народомъ (Срезнев. „Матеріалы“ нѣтъ);

46,5–6 слово царь выводится изъ понятія хорошаго правленія полат. (царь=rex, по догадкѣ А. Н. Попова);

46,11 щедролюбовный—обильный любовью;

46,24 сребролю́бный—сребролюбецъ (Miklos. сребролюбьнъ adj.—φιλάργυρος, amans argenti);

47,3 пѡ҃вла́стелемь—низшимъ начальникамъ;

47,3 сла҃кіи҆ любі́тель—любезный;

48,14 любнѣ—изъ любви, (у Miklos. такого слова нѣтъ, ср. любьнъ adj.—carus, amans; Срезн. „Матеріалы“ нѣтъ);

52,19 соущьственѣ—вполнѣ, (Miklos. сѫ(ѫ)штьствьнѣ adv. essentialiter, въ 1 пам.);

52,23 щедрѣ—щедро;

52,23 мл҃рдѣ—милосердно (Срезнев. нѣтъ);

53,1, 55,11 хрaбрѣ—храбро;

53,29 разньство — разница (Miklos. разньство n.—διαφορά, differentia);

54,4 разньствено—иначе;

54,15 оу҃слышаю҆щіи҆—слушающіе же;

54,23 погнета́е҆—угнетаетъ (Miklos. погнѣтати vb.—premere, въ 1-мъ хорват. пам.; Срезн. нѣтъ съ такимъ знач.);

55,22 дыше҆ (на внѣшнѧ҃ и временнаѧ҃)—заботится о..., (у Срезн. есть, другіе примѣры);

57,11 закоснѣніе—замедленіе (Miklos. закъсънѣникъ n.—ἀναβαλή, dilatio; Срезн. нѣтъ);

57,12 бе҆скорбно—не обращая вниманія на скорби (Срезн. нѣтъ);

57,23–24 и҆҃згоубленіе—потеря, (но у Miklos. изгоубленикъ n.—corruptio изъ серб. пам.); Срезн. нѣтъ;

58,21 оу҃рѡ҃—отсрочка (Miklos. оурокъ m. ἀνάλωμα, sumptus изъ 1-го серб. пам.);

59,5 ѿсмѕа́нье (по ρазума мо́его ѻ́смѕанью́)—оцѣнка, выборъ (у Miklos. такого знач. нѣтъ);

59,22 оу́дѣлано—сдѣлано, составлено [1]).

Изъ вышеприведеннаго мы видимъ, что авторъ не всегда довольствовался существовавшими церковно-славянскими словами, но замѣнялъ ихъ латинскими словами, придавалъ имъ особыя значенія и иногда, быть можетъ, придумывалъ ихъ самъ. Въ его языкѣ какъ будто чувствуется также знакомство съ малорусскимъ нарѣчіемъ.

Объ авторѣ нашего Слова высказался и г. Голубинскій въ I полов. II т. своей „Исторіи русской церкви“ (стр. 635, примѣч. 1). Зная объ этомъ Словѣ, быть-можетъ, только по Горскому и Невоструеву онъ замѣчаетъ:

„Считаемъ за совершенно вѣроятное принимать, что Слово написано для нашего архіепископа Геннадія тѣмъ доминиканцемъ Веніаминомъ, который перевелъ для его полной Библіи нѣкоторыя книги Священнаго Писанія съ латинской Вульгаты (и о которомъ въ Опис. ркпп. I, 128 прим. А (что) касается до 1505-го года, то въ февралѣ мѣсяцѣ сего года Геннадій былъ еще на каѳедрѣ). Но очень можетъ быть, что оно написано не по поводу Собора 1503-го года, а противъ тѣхъ же Новгородцевъ“.

Вотъ какія свѣдѣнія находятся въ указанномъ г. Голубинскимъ мѣстѣ въ примѣчаніи по поводу Геннадіевской Библіи, находящейся въ Синод. Библ. въ трехъ спискахъ: „Въ рукописи (кон. XV в.), принадлежавшей прежде г. Погодину, и содержащей въ себѣ тотъ же, что и въ Синод. спискахъ, переводъ всѣхъ книгъ Библейскихъ, переведенныхъ съ латинскаго, по окончаніи книгъ Маккавейскихъ, находится подпись переводчика, которой начало вмѣстѣ съ угломъ листа оторвано:

(Сіи книги м)акаве́йскыѧ
(преведошѧ) с латинска ꙗзыка
(на рус)кы́ лѣтѣ а́ го́ по сѣ́ми
(тысу)щаѫ повелѣнїе͂ гн̃а пре

---

[1]) Я справлялся относительно этихъ словъ у Миклошича и Срезневскаго и и если находилъ у нихъ, приводилъ въ скобкахъ. Нѣкоторыя изъ приведенныхъ словъ употребляются какъ будто только въ сербскихъ памятникахъ.

(сѷ)на̑ архїепа̀ гена́дна̑ ѿ
нѣкоего моужа чтна̑ пр҃свитера̀ пачѐ мниха̀ ѻбители с҃таго домнїка̀ и҃менѐ веніамина̀ родо̑ слове́нина̀ ведоуща̀ лати́нъскы̑ ꙗ҃зыкъ. и граматикоу̀ вѣдоуща̑ ѿчасти и̑ греческаго ꙗ҃зыка и̑ ф҃рѧ́ска̀ мц҃а̀ а҃вгоу҃та дн҃ь а҃“.

Другое данное объ этомъ Веніаминѣ находится, по указанію Горск. и Невостр., у Востокова въ его Опис. рус. и слов. рук., стр. 164, въ ркп. № 93. Эта ркпсь — „Діонисія Ареопагита творенія съ толкованіемъ св. Максима, переведенныя съ греч. монахомъ Аѳонской горы Исаіею въ 1371 г., въ 4-ку, полууст. 15 в.“.

„Сначала ркпси на бѣломъ листѣ новой бумаги наклеены два обрѣзка старинной бумаги, составляющіе вмѣстѣ 4-ку листа. На первомъ сбрѣзкѣ написана, полууставомъ отличнымъ отъ того, который во всей ркпси, — слѣдующая память (или записка) 1491 года:

По римскому закону ѿ Божіа нароженіа а҃ тысяща и четыреста и п҃десм҃ и ѡдно . мая въ первынадесям҃ на пам҃ с҃тго м҃нка мокѣя . а по рускому лѣтописцу тысяща и четыреста и п҃десм҃ и дев҃ . тогды Турскои Царьградъ взялъ . а имя ц҃рю амура́ . а писана ся память лѣта шестьтысящного девятьсотного дев҃ дес҃ девятого а сказывалъ попъ веньяминъ родо̑ словѣнянинъ а вѣрою Латынянинъ.

На другомъ обрѣзкѣ, также отличномъ отъ текста, крупнымъ полууставомъ, вкладная 1503 года:

В лѣт ҳ҃ѳ҃а҃ . сію с҃тую книгу далъ п҃ртѡи в домъ и великому старцу пафнутію Герасимъ Поповка игум҃ѣ б҃гоявленьскыи по своей д҃ши. Дионисіе ареопагитъ(скіи)“.

Изъ обоихъ данныхъ видно, что Веньяминъ, переводившій, по повелѣнію Геннадія и подъ наблюденіемъ его архидіакона Герасима Поповки [1]), недостающія книги св. Писанія на славянскій языкъ, былъ славяниномъ [2]) римско-католическаго исповѣданія, монахомъ Доминиканскаго ордена, зналъ латинскій языкъ и грамматику, а также нѣсколько греческій и фряжскій (французскій)

---

[1]) См. Майковъ. Послѣдніе труды—въ Изв. отд. рус. яз. и слав. И. А. Н. 1900 г., кн. 2-я, стр. 377.

[2]) Для меня не ясно, почему Майковъ считаетъ его южнымъ славяниномъ, стр. 373.

языки. Въ 1491 году онъ былъ уже въ Россіи, былъ въ ней еще въ 1493-мъ [1]) году. Онъ могъ быть, конечно, до самаго окончанія составленія труда въ 1499-мъ году и еще послѣ этого года, такъ что во времени затрудненій для того, чтобы считать его авторомъ нашего Слова, можетъ не быть.

Знакомство съ текстомъ лат. Вульгаты, западными учителями и западной исторіей несомнѣнно были у католика Веніамина, получившаго католическое образованіе и переводившаго недостававшія у насъ библейскія книги съ лат. Вульгаты, а также сопровождающія ихъ статьи учителей западной церкви.

Теперь является весьма интересный вопросъ, насколько языкъ нашего Слова соотвѣтствуетъ языку переведенныхъ съ латинской Вульгаты Веніаминомъ недостававшихъ въ славянскомъ переводѣ съ греческаго библейскихъ книгъ. Конечно, установить это соотвѣтствіе (или несоотвѣтствіе) легче всего по прочтенія всѣхъ библейскихъ книгъ и мѣстъ, переведенныхъ Веніаминомъ. (А онъ перевелъ 2 книги Паралипоменонъ, 2-ю половину кн. Есѳирь, 3 книги Ездры, книги Нееміи, Юдиѳь, Премудрости Соломона, двѣ книги Маккавейскія, нѣкоторые стихи кн. Притчей Соломона, Премудрости Іисуса сына Сирахова и другихъ, а также пролога и объявленія къ посланіямъ и Апокалипсису—см. Горск. и Невостр. I, стр. 136, 163 и др.), но я, по недостатку времени, долженъ былъ ограничиться чтеніемъ 1) примѣровъ, приведенныхъ Горскимъ и Невоструевымъ и 2) первыхъ 17 главъ 1-ой кн. Паралипоменонъ.

Авторъ нашего Слова, какъ я уже раньше замѣтилъ, не всегда довольствовался существовавшими церковно-славянскими словами, но замѣнялъ ихъ латинскими словами; придавалъ имъ особыя значенія и придумывалъ, быть можетъ, нѣкоторыя самъ; въ его языкѣ, какъ будто, чувствуется также знакомство съ малорусскимъ нарѣчіемъ.

По указаніямъ Горскаго и Невоструева, переводчикъ 1) оставлялъ иногда безъ перевода латинскія слова, объясняя ихъ иногда на полѣ не всегда правильно (стр. 47, 56, 77, 95, 125) и 2)

---

[1]) Августъ 7001 года— 1493-й годъ, а не 1492-ой, какъ указываетъ Майковъ, ср. тамъ же, стр. 377.

употреблялъ новые обороты рѣчи и новыя [1]) слова (стр. 50—1, 57, 79, 96, 127).

Изъ указанныхъ у Горскаго и Невоструева словъ нѣкоторыя соотвѣтствуютъ замѣченнымъ мною въ нашемъ Словѣ. Таковы латинскія слова у Горскаго и Невоструева в календѣ стр. 47, епистоліи стр. 127, ср. также слова: потребное, ключимо (годное, полезное) 57 стр., особны—80, (ср. въ Словѣ ѡсобнѣ), селмнїй—79 (ср. въ Словѣ на 238 об.), а также настоятели—128 въ объясненіи на полѣ (это любимое слово автора нашего Слова).

Въ прочтенныхъ мною 17 главахъ 1-й книги Паралипоменонъ есть также аналогіи нашему Слову: за разньство странъ л. 234 № 915 Синод.; громады смоквїи гл. 12=въ нынѣш. перевмсла смоквей (гдѣ громады можно считать малоруссизмомъ); придуманныя слова: въ єдинословіе силꙋю—л. 235, оумодѣлци стѣна 13 гл. = въ нынѣш. здателей стѣнъ; ср. также употребленіе „семьдесм не имаю“, поношаю 234 об.—съ оусышаю = слышатъ 239 и оусышающій = слышащіе же 249 об. въ нашемъ Словѣ [2]).

Но всего этого, какъ кажется, еще мало для того, чтобы рѣшительно высказаться за то, что авторомъ нашего Слова былъ доминиканецъ Веніаминъ.

Выводы, къ коимъ привело меня предшествующее изслѣдованіе, о происхожденіи Слова слѣдующіе:

1) Слово составлено въ Московской Руси,

2) оно составлено по поводу собора 1503-го года,

3) оно составлено по порученію новгородско-псковскаго архіепископа Геннадія,

4) авторъ Слова былъ знакомъ съ текстомъ латинской Вульгаты, западными учителями и западной исторіей,

5) въ своемъ Словѣ онъ не всегда довольствовался существовавшими церковно-славянскими словами, но замѣнялъ ихъ

---

[1]) Мнѣ кажется, что среди этихъ новыхъ словъ находятся не только существовавшія въ то время русскія слова, но и придуманныя самимъ переводчикомъ, ср. хотя бы: **добротвореніе**, **вышепламатно** на стр. 51.

[2]) На тотъ случай, если кто возьмется подробнѣе разсмотрѣть этотъ вопросъ, я замѣчаю, что больше сходства можно ожидать въ разныхъ добавочныхъ статьяхъ, чѣмъ въ текстѣ св Писанія, гдѣ сильнѣе могъ быть надъ переводчикомъ контроль русскаго духовенства.

латинскими словами, придавалъ имъ особыя значенія и иногда, быть можетъ, придумывалъ ихъ самъ; въ его языкѣ, какъ будто, чувствуется также знакомство съ малорусскимъ нарѣчіемъ;

6) этого автора можно съ нѣкоторой степенью вѣроятности видѣть въ лицѣ доминиканскаго монаха Веніамина, переводившаго недостававшія въ славянскомъ переводѣ книги св. Писанія съ латинской Вульгаты, равно какъ и сопровождающія ихъ статьи учителей западной церкви;

7) Слово окончено въ февралѣ 1505 года.

Въ Синод. рукописяхъ № 811 и 147 находится особый видъ нашего Слова, но отличія его отъ перваго вида, главнымъ образомъ, не смысловыя, а внѣшнія [1]). Текстъ въ 811 и 147 №№ очень сходенъ, такъ что сразу кажется, что одинъ списокъ сдѣланъ съ другого. Я свѣрилъ сначала № 147 съ № 811 по началамъ отдѣловъ, а потомъ съ № 811-мъ текстъ перваго вида, справляясь съ № 147 только въ случаѣ разногласія № 811 съ 759-мъ [2]).

Отличія списковъ второго вида отъ списка перваго вида слѣдующія:

1) Въ спискахъ второго вида передъ текстомъ прибавлено новое заглавіе, написанное киноварью:

---

[1]) По словамъ проф. Н. К. Никольскаго, въ Историч. Музеѣ есть еще одинъ списокъ этого слова; но я его не видалъ и не знаю, къ какому виду онъ относится.

[2]) Вотъ описаніе этихъ сборниковъ въ «Указателѣ» архим. Саввы:

№ 811, 4°, скрп. 1704 г. 364 л. Содержитъ въ себѣ: Мартирологіонъ или краткія житія святыхъ на сентябрь мѣсяцъ (не изданное сочиненіе св. Димитрія); Алфавитный перечень еретиковъ и ересей; о свободѣ св. церкви; 2 увѣщанія попомъ, Врачевство духовное, о пути во св. градъ Іерусалимъ, о стриженіи брадъ и проч.

№ 147, л., скрп. XVIII [*именно 1705 г., см. ниже*]. 435. Содержитъ въ себѣ: а) Лѣтописецъ Русскій до 1612 г. (л. 2—207); б) Исповѣданіе вѣры святителя Димитрія, читанное имъ при его посвященіи въ митрополита Тобольскаго; в) о свободѣ святой церкви—писаніе древнее отъ нѣкоего духовнаго и любомудраго мужа въ лѣто 7013 (1505); г) 4 поученія Іоакима патріарха; д) хронологическій списокъ Ростовскихъ святителей съ краткими ихъ біографіями; е) поученія Димитрія Ростовскаго; ж) грамата Ростовскаго архіеп. Ѳеодосія 1455 г.; з) посланіе Вассіана, архіеп. Ростов. къ в. кн. Ивану Васильевичу 1480 г.; и) слово на память св. Гурія Казанскаго; і) множество разныхъ статей нравоучительнаго содержанія.

„Ѡ Свободѣ | стꙑмъ цр҃кве . | Писа́ніе древнее, напи́сано бы́сть ѿ нѣ|котораго дх҃овнаго и любомѵ́драго мѵ́жа | Р҃ вѣдѣніе ѹтѳ́ирихъ въ лѣто ѿ созданіѧ | ми́ра ҂зѳ҃і . ѿ рⷭ҇тва́ же хр҃това ҂а҃ф҃е . | февраа́рїа мц҃а въ послѣдних҃ чи́слѣхъ“ [1]).

2) Текстъ обоихъ списковъ второго вида раздѣленъ для удобства чтенія на множество мелкихъ отдѣловъ, начинающихся съ красной строки, раздѣленіе совпало почти во всѣхъ случаяхъ; исключеніе представляютъ тѣ два-три случая, гдѣ слово, стоящее въ № 811 въ началѣ отдѣла, въ № 147 поставлено, быть можетъ по недосмотру, вслѣдъ за текстомъ предшествующаго отдѣла; обычно въ обоихъ спискахъ одни и тѣ же слова написаны киноварью или большими буквами, часто форма начальныхъ буквъ одна и та же; писаны списки на бумагѣ съ одними и тѣми же водяными знаками.

3) Въ обоихъ спискахъ второго вида, кромѣ запятой и точки, употреблены въ нѣсколькихъ случаяхъ квадратныя скобки, заключающія вводныя предложенія.

4) Въ обоихъ спискахъ второго вида есть незначительныя противъ текста № 759 общія измѣненія [2]), нѣсколько общихъ добавленій отдѣльныхъ словъ и еще меньшее число общихъ пропусковъ [3]), перестановокъ [4]) и ошибокъ [5]) (см. подробнѣе въ варьянтахъ).

Только въ нѣсколькихъ случаяхъ списки второго вида расходятся другъ съ другомъ, что нѣсколько затрудняетъ предполагать, что они сдѣланы другъ съ друга.

---

[1]) Заглавіе это составлено на основаніи самаго памятника, главнымъ образомъ, заключенія (см. л. 254 об. «ѡ̑ правосла́вныѧ цр҃кви свобо̑стѣ», л. 255 «писа́ніе сі̑е ... оу҆дѣла́но в настоѧще́е ҂а҃ па́сх҃ѣ пато̑ лѣ́тѣ. въ . г҃ . кала́нд҃ѣ февраа́ла»).

[2]) Напр. 6_{15} вм. «Сего ра́ди» № 759 въ №№ 811 и 147 «тѣ́мже»; 14_{6-7} вм. «ѡ̑ныѧ́ющеⷣ» № 759 въ №№ 811 и 147 ѡ̑наⷯ».

[3]) Напр. 11_{27}—12_{11} въ №№ 811 и 147 опущены необходимыя по смыслу слова «бе҃ моукы... таѩ́ѵе҃е҃»; опущеніе это случайное и произошло отъ того, что передъ опущенными словами и въ концѣ ихъ стоитъ выраженіе «таѩ́ѵа҃е҃».

[4]) Напр. № 759 бж҃ны́мъ сѫдо̑—№№ 811, 147 «сѫдо́мъ бж҃ны́мъ».

[5]) Напр. слова № 759 «всѣ҃ ми́рьскы҃ гдъ», относящіяся къ предыдущему—въ №№ 811 и 147 неудачно сдѣланы начальными словами новаго отдѣла.

Вышеуказанныя отличія обоихъ списковъ второго вида отъ списковъ перваго вида, касающіяся, главнымъ образомъ, не смысловой, а внѣшней стороны текста, сдѣланы, повидимому, для облегченія чтенія памятника.

Изъ существованія общихъ текстуальныхъ и палеографическихъ особенностей обоихъ списковъ и немногихъ и незначительныхъ различій между ними слѣдуетъ, что оба они восходятъ къ одному и очень близкому къ нимъ по времени оригиналу.

Теперь является вопросъ, когда и благодаря кому возникъ второй видъ.

Оба сборника (№ 811 и № 147), въ коихъ находятся списки второго вида, принадлежали и были составлены Дмитріемъ Ростовскимъ, что видно изъ его собственноручныхъ записей на сборникахъ. На внутренней сторонѣ первой переплетной доски № 811 имѣется такая запись Дмитрія Ростовскаго: „неисправленыи вещи различныи собранныи в лѣто ҳа҃д | августа | в Ростовѣ | А҃рхіере҃ Димитрі҃и“. На внутренней сторонѣ первой переплетной доски № 147 такая запись Дмитрія Ростовскаго: „сіа книга собрасѧ в лѣто ҳа҃е, августа | в постъ сі҃совъ в Ростовѣ, | много в неі҃ неисправнѣ опи҃се в вещѣ. | Смиренні҃ А҃рхіере҃ Ростовскі҃ | Димитрі҃“.

Поэтому, мнѣ кажется, можно до появленія другихъ болѣе раннихъ списковъ второго вида высказать и поддерживать вѣроятность мнѣнія, что второй видъ нашего Слова обязанъ своимъ происхожденіемъ св. Дмитрію Ростовскому и появился около 1704-го года.

А. Григорьевъ.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Стр.	Строки.	Напечатано:	Слѣдуетъ:
1	7 снизу	на нею.	надъ нею.
3	8 сверху	цр҃кви.	цр҃кви.
7	2 снизу	вл҃шь.	вл҃шь.
8	12 сверху	неи҃	и҃ не.
10	5—4 снизу	вѣ҃ное	вѣ҃ное.

ВЪ ВАРІАНТАХЪ.

$6_{,9}$	бѫдущемь	бѫдоущемь
$11_{,17}$—$12_{,1}$	тагуае	тагуее
$14_{,2}$	да и҃	да—и҃
$14_{,5}$	ѿпатаѧ	ѿпатаѧ

$14_{,6-7}$	поставлено	поставлены
—	**ѿ҃ныхъ**	**ѿ҃ныхъ**—
—	**ѿ҃наѵъ**	**ѿ҃наѵъ**
$15_{,21}$	**искусьство**—**искꙋ́сство**	**искусьство**—**искꙋ́сство**
18	№	№
$21_{,18}$ и $21_{,10}$		переставить
$33_{,17}$	**пѡ́клонити**	**пѡ́клонити**
$36_{,23}$	**стажа́нїа**	**стажа́нїа**
$48_{,2}$	**правосла́вїе и**	**правосла́вїеи**
$51_{,11-12}$	(вѣрнѣе -оу“)	опустить
$59_{,19-20}$	**ѿ҃оу**	**ѿ҃оу**
$60_{,5}$	147.	147,

ВЪ ПРЕДИСЛОВІИ.

VII	5	сопротивленій	сопротивленіе
—		наазаніе	наказаніе
XI	10	Божіи	Божія
XIII	28	**роу҃кіи**	**роу҃скіи**
—	29	**ꙁженою**	**ꙁженою**
—	30	**сі҃ноую**	**сі҃ноую**
—	36	**вѣкѫ скоѵꙋханїе**	**вѣкѫ скоѵꙋханїе**
XIV	3	**цр҃ковь бж҃ію**	**цр҃кꙋь бж҃ію**
—	—	**къстам... пристꙋпати**	**къ стам... приступити**
—	6	**видимь**	**видимъ**
XV	12	начавшимися	начавшимся
XVI	9	**гоненїи**	**гоненїи**
—	—	**ревнителю**	**ревнителю**
—	10	**ѥмо(го)є**	**ѥмо(го)є**
—	17	**ницете**	**ницете**
—	18	**ѡ҃ць таꙋ ѵлиша**	**ѡ҃ць таꙋѵлиша**
—	28	**ѵлло҃ писанїи**	**ѵлло҃ писанїи**
XVII	20	**цр҃ковные**	**цр҃кѵные**
XIX	прим. [1]) 3	**цр҃кви**	**цр҃кви**
—	— 5	**ꙁыкѵлати**	**ꙁыкѵлати**
XX	27	подражатель:	подражатель);
—	33	нѣтъ;	нѣтъ);
XXI	10	**ѥдиньствено**	**ѥдиньствено**
—	18	οἰκανόμος	οἰκονόμος
XXII	11	полат.	по-лат.
—	36	coeruptio	corruptio
—	—	пам.): Срезн. нѣтъ;	пам.: Срезн. нѣтъ):
XXIV	2	**обители**	**обители**
—	—	**имене**	**имене**
—	16	первынадеся҃	первынадеся҃
—	15—21	**а** напечатанъ въ нѣкоторыхъ словахъ типографіей по недоразумѣнію вм. я.	
XXVI	5	**ѳтолїи**	**столїи**
XXVII	прим. [2]) 7	435	435 л.
XXIX	16	(**августа**)	**августа** (въ оттискахъ это исправлено)
—	18	**҃хѳ҃г**	**҃хѳ҃е**

ВЪ ТЕКСТѢ.

стр. 46	**поклѧстиноѵ ъ**	**поклѧстиноѵъ**

свѧтѣйшемѹ. и̑ разѹмнѣйшемѹ. ѿ хⷭ҃а ѿц҃ѹ. 195
дх҃о́внѣйшомѹ гⷭ҃ѹ. гⷭ҃ѹ бж҃ьимъ прозр҃ѣнїе́мъ сⷭ҃тыѧ̀
цр҃кви. а҃пльскаго гоненїа̀.[1] сла́вномѹ рекни́телю.
смирє́нный сⷭ҃ти ‖ тⷭ҃тка твоѥ̑ слѹга, целова́нїе́ мно́е[2] 195 об.
гⷭ҃ть. Бе҃мѣ́рное твое́ чл҃колюбїе́. и̑ бе҃численаѧ
простра́ннаѧ къ мнѣ твоѧ̀ бл҃годѣ́ѧнїѧ ѿче сⷭ҃тый,
понѹ́жаю т мене тебѣ всегда́ здѣ. и̑ вездѣ. и̑ на вс҃ко
вре́мѧ послоу́шна бы́ти. твое́ бж҃е́ственнѹ ѥ̑ повелева́ти. мое́ повелѣнїе́[3] твоѧ̀ творити достоі́но
ѥ̑. Никто́ бж҃е. в сеи̑ пресвѣтлоі̑ роу́ской стран҃ѣ.
ѣ̀ настоѧ̑телѥ̑ ѥ̑, ѥмоу́ ѫ̀ше́ю почт҃и любо́ю дѫ̀же̑
е́смь. то́кмо тебѣ е́дино́мѹ. ра҃ дн всѣкы̑ добродѣтелеи̑ а҃вна́гѡ ѡ҃браза:· и̑ вели́кїа́ мл҃ти свѣ́тлаго
свѣта. ѫ̀ и̑ ѣ̀ тебѣ̀ и̑сточнице сїа́ю т. ты бо́ вѣ́рен҃ъ
и̑ правосла́вен҃ъ ра́бъ хⷭ҃ѹ, све́ршен҃ъ ѣ̀ бжтвено́ м и̑
чл҃чьско́ совѣ́тѣ. нера́вен҃ъ всѣ́мъ. толи́ко в бжтве-

---

[1]) Въ рукописи надъ буквою и передъ знакомъ краткости стоитъ еще знакъ остраго ударенія (оксь), но онъ нами не переданъ за недостаткомъ въ типографіи соотвѣтственнаго шрифта. Повидимому писецъ написалъ сначала букву є и поставилъ на нею острое удареніе, а затѣмъ, примѣтивъ свою ошибку, передѣлалъ это є въ і, приписалъ а и надъ а поставилъ знакъ краткости.

[2]) Вѣроятно писецъ позабылъ дописать титлованное г; такимъ образомъ вмѣсто мно́е надо читать мно́е (т. е. *многое*). Такую же самую описку, т. е. мноє вм. многоє, находимъ въ правой грамотѣ второй половины XV-го вѣка, изданной по списку конца XVII столѣтія въ Извѣстіяхъ Академіи Наукъ т. V стр. 363.

[3]) Описка вм. повеле́нїѣ, возникшая подъ вліяніемъ предшествующаго моє.

196 нꙑ є҆ли́ко б҃ мі́рьскꙑ разꙁмѣ́хъ. оу҃́бо ‖ гѝ люби́тѐ
и҆ защи́тѐ. плѣне́ны и҆скоупи́тель.[4] къ мнѣ̀ оу҃́бо-
гомꙋ простра́ненъ податѐ́нъ и҆ бл҃гобо́ленъ, оу҃́бостьꙋ
и҆ ни́щетѣ моеи́ мл҃тинами с҃тми помога́ѭ. къ
цр҃кв҃номоу пра́вительствꙋ прилѣ́жѐ, похва́лнаго
жи́тїа. ѿ҆ц҃ь тѫ́чаи́ша ра́ꙁма. и҆ вели́кїа с҃тости
кро́т҃чаи́шїи. всѣ́комꙋ писа́нїю ꙁче́нъ. вѣ́щиѥ́ цр҃кв҃ны
и҆ кли́роса ѿ҆корона́таѥ́ и҆ люби́тель прилѣ́женъ. на
враги́ цр҃ко́вныѥ́ и҆ є҆рети́кы, ратова́тель крѣ́пчаи́шїи.
мл҃тивъ. разꙁмѣ́. праведѣ́. мл҃рдъ. сми́рѣ́, всѣ́кою
добродѣтѣ́ю оу҃краше́нъ. и҆ ра҃ жи́тїа с҃тго. по вѣ́-
моу и҆ въ всѣ́ цр҃кви с҃тоѥ́ събо́рноѥ́ потребенъ, толи́ко
сло́вѡ̀ є҆ликѡ̀ дѣ́лѡ̀ и҆ оу҃чѝ́ѥ̀ дх҃овны́ѥ̀ и҆ бремѐ́нным҃ъ.
196 об. хра́брѣ ‖ ꙁправлма́. ѿ҆ твоеи́ хва́лѣ гла́сѡ̀ нб҃о и҆
земла̀ и҆ вса̀ сти́хїа́. похва́лꙋ и҆ чт҃ь, достоѝно
въпїю́ть. а҆́ꙁ же како ꙁмоча́ти вꙁмогꙋ. повелѣ́-
нїю твоемꙋ послꙋша́нїе́ оу҃чини́ти достои́. и҆ ѿ҆ ц҃рк҃вны
граби́телѐ написа́ти повелѣ́ѣ҆си. молю
бл҃говолнѣ и҆ любе́ꙁнѣ. в҃ сѐмъ мало̀ писанїи́. по
разꙁма моѐ ѿ҆ꙁма́нїю въсприна́ти и҆ꙁволи. и҆ мена̀
за сїа̀ люби. защищаи́, покрыва́и, съхрана́и. ни-
щетꙋ мою̀ мл҃тинами твои́ми пита́и. вꙁмога́и
ѿ҆ х҃ѣ на дого бл҃гочт҃нъ.[5]

---

[4]) Буквы пї надписаны сверху вм. зачеркнутыхъ буквъ си.

[5]) Въ рукописи это слово ясно написано съ твердымъ глухимъ въ концѣ. Можетъ быть однако конечный ъ представляетъ собою описку вм. ѣ; бл҃гоутнѣ. Такую поправку дѣлалъ уже А. Н. Поповъ.

Сло́ко кра́ко. проти́коу тѣ҃. и҃ ѯ҃ вещи
сщ҃нные́. пⷣо́кижные́, и҃ непⷣо́кижные́ сѫко́р-
ные́ цр҃кви ѯ҃ствпаю҆сѧ. и҃ ѿ҃има́ти проти́ѵ
спⷭ҃ї́а дш҃и свое́а дрⷯзаю. За́повѣ́ди бж҃ї́и.
и҃ цр҃кв҃ны́е прозира́ющє.[6] и҃ правосла́вны
цр҃е́и. и҃ вели́ки кн҃зе́и. и҃стинно́е ѧ҃ кла ‖ 197
твою́ зако́наположе́нїе́[7] ра҃заю́щє,[8] и҃ за́-
повѣ́ди бж҃ї́а прїи҆́видящє[9].

Ты҆ заповѣ́да за́повѣ́ди твоа́ сѫхра́нити ѕѣ́ло.
ѿ҃ сѝ слове́ ѱ҃лмопи́сца дв҃да вели́каго пр҃рка. ѯ҃
ѱ҃лмѣ. р҃. ѿ҃смо҃ на дес҃ѧ. на҃ ѿ҃кровенно и҃вле́ѧ.
всю́ слове́сноу҆ю҆ тва́рь. бж҃ї́и заповѣ́дѣ҃ бы́ти побі́нноу.
ни́кто бо́ ѿ҃ чл҃кь на земли́ живѧ. ко́ль с҃тѫ.
ко́ль си́ленѫ, и҃ вели́кѫ. бога. мр҃ѫ. вѣ́ренѫ. ѿ҃
сѫхраненїа́ заповѣ́дей҆ бж҃ї́и. свобо́денѫ вѣ́рисѧ бы́ти.
вси́ во҃ ѯ҃коупѣ. толи́ко бога́тїи҆. е҆ли́ко оу҆бо́зїи҆.
толи́ко си́лнїи҆. е҆ли́ко немо́ѫщнїи҆. толи́ко нача́ници,
е҆ли́ко цр҃ї́е. толи́ко дх҃внїи. е҆ли́ко ми́рьстїи҆. то-

---

[6]) Въ рукописи буква о передѣлана въ ѣ современными чернилами: прѣзираю́щє. Эта поправка принята была также А. Н. Поповымъ.

[7]) А. Н. Поповъ исправляетъ а на о: законоположе́нїе́.

[8]) Надъ словомъ раза́ющє сверху строки между гласными а и ю́ надписанъ позднѣйшими чернилами слогъ рѧ.

[9]) А. Н. Поповъ исправляетъ и҃ на о: прїобидящє.

ли́ко мо́ужскый пⷭ. е́ли́ко жене́ск. сохра́нати [10] за-
197 об. по‖бѣ́ди бжі́и сѣ́лш до́лжни е́сме. по́ ка́знью. и́ли
бремє́нною. и́ли бѣ́чною, и́ко бз мно́ги пⷭ́бниц҃ъ
сцє́ннагш писа́нїа. бни́зⷭ писаны́ добоно и́бно боуде.
Пиш҃е кⷭ́. ка́ко а́вдонз челове́кз испо́лнь дха́ прр҃чь-
скаго блгз ѝ стз прр҃кз погибе. ѿ лва ⷭбїе́нз.
е́гда протиⷭ заповѣ́ди бжі́и хл҃ъ снѣ́сть оу́ ла́же-
прр҃ка. и́кш пиш҃е. в трее́и кни́зѣ цр҃твз. гла́ .гі.
А́ще прр҃кз испо́нь дха́ бжі́а ѝ стз чла́кз, е́дїно́а
ра́ хлѣ́бныа́ снѣ́ди. и́ко а́да́ ѝ е́ва в сме́рть
впаде. ѝ перві́и праро́тели на́ши рⷭ́кою бжі́ею сотво-
реній. и́ко престⷭ́пники заповѣ́дє бжі́и казнь
прїа́ша ѿ бесмртїа́ бз оу́бо́ство сме́рти низвер́жени,
ка́ко безако́ннїи. ѝ непрабе́нїи чл҃ци грѣ́шници.
198 бе́цеи́ цр҃кви прабосла́‖бныа́. проти́ⷭ прⷭ́вы ѝ бжі́и
за́повѣ́ди. граби́тели гнѣ́ва бжі́а ѝ ка́зни всемо-
гу́щаго и́збыти могоу́. Ѝ не то́кмо е́ди́номⷭ
бгоу́ послⷭ́шанїе́ бз хране́нїи за́повѣ́деи е́гш тво-
ри́ти до́лжни е́сме. но́ ѝ настоа́теле́ сты́а его́ цр҃кви.
послⷭ́ша́нїе́ сто́е. ѐ бо́ши ѐ не́ же́ртва смирє́нны
ср҃цемз. всем гобѣ́нїе́мз тво́ри́ти до́лжни е́сме. да
не с корѣ́е ѝ а́дла́номз дата́нш ѝ а́бирон҃ш. ѥ́кⷭ́пѣ
со двема сты. ѝ пⷭ́людесⷭ́ и́хз сⷭ́ѣ́тники. и́же
ра гѳ́рдости ѝ непослⷭ́ша́нїа. [11] и́ко заповѣ́деи бжі́и [12]

---

[10]) Въ этомъ словѣ юсъ малый тою же рукою, какъ и вся рукопись, надписанъ сверху строки вмѣсто какой то другой вытертой буквы.

[11]) Сначала писецъ написалъ є и поставилъ надъ нимъ знакъ остраго ударенія, а затѣмъ передѣлалъ это є въ і и дописалъ а, срав. примѣч. 1-ое.

[12]) Вѣроятно въ рукописи недописано въ концѣ слова надстрочное х, такъ что занимающее насъ слово должно читаться божьихъ (род. множ.). Срав.

престоупници. на ааронa и моисѣѧ настоятелей
цркви еврѣискїе роптивши. на землѧ поглоти жи-
вы, и да не снидѣ вх адх живы. ѩко пише вх
книзѣ числх. гла .ѕі. Тако || мріа сестра ааронова 198 об.
за непослушанїе и роптанїе настоятели[13] цркви и
сзборища еврѣискаго. проказью поражена бы. ѩко
глть в числѣ, гла .ві. Тако нада і авіа брата снове
аароновы. сгрѣвше винѡ, и пїани, влѡше к кан-
дила ѡгнь да принесѣ ѡбонанїе пре гдемх. еже
имх не бѣ повелѣнно. зземлюще себѣ бе послу-
шанїа и повелѣнїа настоятелей свои слоужбу чинх
настоятелѧ цркбнаго. погибоша ѡгнем бжтвны в пу-
стынѣ. ѩко пише в левитѣ. гла .і. и в числѣ.
гла .аі. Се ко тѧкою казью погибоша ѡбонанїе
принести хотѧщїи бгоу живомѹ вхзбранени быша,
колико моукою иже принесенаа и ббы данна
ѡнати не боятсѧ. мѹчимѹ[14] боудоу. бечисленые
иные писанїе бжтвное взпоминае побники. || в ниже 199

л. 197, 199. Или же описка лежитъ въ предъидущемъ словѣ, т. е. вмѣсто заповѣден надо читать заповѣди (божьи) [слѣдов., родит. ед.], сравн. л. 198 въ началѣ.

[13]) Надо читать: на настоятели. Здѣсь передъ нами слитное написаніе двухъ одинаковыхъ, стоящихъ рядомъ слоговъ (слѣдовательно, явленіе прямо противоположное диттографіи). Сравните ниже на л. 229 об.: царсткоє (два раза) вмѣсто царство ткоє; или на л. 208 об.: имѣнїєа вмѣсто имѣнїє єа. Въ Словѣ о полку Игоревѣ: стрєжаше є гоголемъ (стр. 42 по изданію 1800 года) вм. стрєжаше єго гоголемъ; или заткори Днѣпрь темнѣ березѣ (стр. 42) вм. заткори Днѣпрь при темнѣ березѣ. Въ выпискахъ Карамзина изъ Пушкинскаго Сборника № 323: потамы вѣроятно вм. ипопотамы (т. III примѣч. 272).

[14]) Конечный ѹ представляетъ описку вм. и подъ вліяніемъ оу въ слѣдующемъ слогѣ, срав. *А. А. Шахматова* Изслѣдованіе о языкѣ Новгор. грамотъ § 12 стр. 146. Смотри л. 201 въ началѣ.

непослоушанїе мнѡгы злы безаконны чл҃къ спротивны заповѣдемъ бж҃їимъ и настоа҃телемъ с҃тыа цр҃кви тѫщѣ казнь прїемше. кѡ свѣтлѣ зрѣти можем. Сего ра҃ди заповѣди бж҃їа. и настоа҃тела презрѣти намь не подобае никогда. но имь всегда и въ всем смиренны и чистымь послоушанїемь повиноватї намь подобае. Аще кто спротивно твори сгрѣшае смерьтнѣ и преступникъ заповѣдей бж҃ьи ѡбращаетсѧ. и за сїа моукы здѣ и в҃ бодоущемь избыти не возможе. Сего ра҃ди всѧ ѩ намь повелѣваю ѩ глютъ, ѩ оусты е҃вангельскыми провѣдаютъ. с послоушанїемь и благоговѣнїемъ творити должни есме. по
199 об. повелѣнїю гню. ꙗко пише матѳе҃. гла҃ .кг. ѩ глютъ творите по дѣломже ѩ не творите и прѡ҃ы. Сего ради послоушанїе едино е҃ ѩ вѣры спѡбленїе наследоуе. без него всѧкъ вѣрный и с҃тъ невѣренъ ѡсоудисѧ. елико вѣренъ и с҃тъ быти видисѧ. Послоушанїе бѡ. къ жизота вѣчнаго полоучєнїю вѣми е҃ плодосно. им бо в҃ настоѧщемъ спобляемсѧ благти. и въ боудоущемъ славы и вѣчнаго спенїа. без него спѡбимсѧ в҃ настоѧщемъ вѣчнаго ѡриновенїа. а в҃ боудоущемь ѡгнѧ вѣчнаго и безконечнаго. Сего ра҃ди всѧ вѣрный чл҃къ. какова чинъ ни боудеть настоа҃телем свои в҃ достоины и благооу҃ѡны. скоро
200 и съ смиренїемъ по||карати должє҃ есмь.[15]) елици непослоу҃шны цр҃кви и настоа҃телем. ѡ҃наѳемъ предаюсѧ. ꙗко написа намъ моискы законодавець, въ

[15]) Описка вм. есть. Такая же описка встрѣчается ниже на лл. 210 об.—211.

второзако́нїи. гла́ .зі. гла́, а҆́ще тѧ́жекъ и҆ не-
оу҆́добь разоу́менъ оу҆ тебе́ соу́ кы́ти оу҆зрѣ́ши,
вста́ни и҆ взы́ди къ мѣ́сту є҆́же и҆збере́ гдь бг҃ъ твои́.
и҆ прїи́ди къ сщ҃е́нникомъ леви́цкаго ро́ду. и҆ взы́щи
ѿ ни́хъ. и҆ а҆́кѡ ти соуда́ и҆сти́ннꙋ. и҆ сотвори́ и҆ре́-
коу́ настоа́тели мѣ́ста є҆́ гдь. и҆ наоу́ча
тѧ по законꙋ є҆гѡ и҆ послѣдоуи́ сꙋдоу́ и҆. ни́ оу҆кло-
ни́шисѧ на десно́ ни́же на шꙋю́. рагорді́вый же не
хотѧ повиноу́ти сщ҃е́нниче вла́сти. къ то́ вре́мѧ
слꙋжа́щемꙋ гдоу́ бг҃оу твоє́мꙋ. || по повелѣ́нїю соу́и 200 об.
да ѹмре́тъ чл҃къ то́и. и҆ ѿи́меши лоука́вьство ѿ и҆зраи́ля.
и҆ вси лю́дїе́ слы́шавше оу҆бою́тсѧ. да никто́ къ то́мꙋ
кичє́нїе́ разгорди́тсѧ. сі́а́ пре́рече́ннаѧ словеса́ зла́-
тоу́ и҆ сре́броу оу҆шесе́ и҆ памѧти́ нашеи́, вписа́ти
на́мъ по́бае. настоа́тел же сты́е цр҃и. [16]) сі́а́ по-
стны́ своимъ по всѧ дни́ непреста́нно на памѧ́
взводити дѡ́же є҆́. да бл҃гаѧ́ ѧ҆ гдь моисѣ́ю и҆
послꙋша́нїе́ творѧщи ѡ҆бе́щаѧ взпрїѧ́ти взмогоу́
и҆ мꙋ́кы и҆ всѣ҆ зо ѧ҆ не покорꙋ́ющимсѧ претѧ́ше
оу҆клони́ти взмогоу́.

На оу҆разꙋмѣ́нїе́ сі́ нѣ́не речє́нны вниманїи́ па
вси́. словеса́ гн҃и къ моисѣ́ю. къ левитє́. гла́ .кѕ.
къ ни́же законоположи́тель моисе́и и҆ чита́етъ. бе || ко- 201
нє́наа́ бл҃гаа́ ѧ҆ и҆ бг҃ъ ѡ҆бе́щаѧ послꙋша́ющимъ. и҆ про-
ти́воу. мно́гїе́ кани́ и҆ми́ мꙋ́чи́ми боудоу́ не по-
карѧ́ющїи. гла́. а҆́зъ є҆́смь гь бг҃ъ ва́шь, а҆́ще къ
повелѣ́нїи мои́ пойдете́. и҆ заповѣ́ди моа́ сохлю-

[16]) т. е. церкви (Примѣчаніе А. Н. Попова).

дете и̑ сътвори́те и̑. да̀ ва́мь дождь въ врема̀ е̑го
и̑ земла̀ произ́внѐ пло̀ свои. и̑ древеса̀ пла̀да̀ испо-
на́сѧ. и̑ снѣ́дите хлѣ́бъ ва́шь в҃ сытость. и̑ бѐ
бои́зни пожи́ветѐ в҃ земли вашеи̑. да̀ ми́ръ в҃ коне́цъ [17])
ваши̑, занѐте и̑ не боудѣ̀ оу̑страша́и̑. ѕ҃и́мъ злы̑и
зъ҃ѣри. и̑ мѐ не преи́дѐ пред҃ъ ва́ши̑. Поженетѐ вра́ги
ваша̀ и̑ падоу̀ прѐ ва́ми. Пожен҃ъ̀ пѧ̀ ѿ̀ ва̀ сто
и̑ноплеме́нникъ. и̑ сто ѿ̀ ва̀ пожен҃ъ̀ тмы̀. падоу̀
201 об. вра́гы ва́ши мечѐ прѐ ли́цемъ ва́ши̑ ‖ призрѭ̀ на́ вы
и̑ въ҃зращѐ и̑ оу̑множи́тѐ. и̑ оу̑кр҃пле́ю завѣ́тъ мои
с ва́ми, и̑ положѫ̀ сѣ́нь сквѣрнѣ́нїа̀ моего̀ посрѐди ва̀.
неи̑ ѿ̀ринѐ вы дша̀ моа̀. Пои́дѫ посре́ди ва́съ. и̑
боудѫ̀ бг҃ъ̀ ва́шь. вы боу́детѐ лю́ѐ мои̑. а̑ще ли не
послоу́шаѐте менѐ ни̑ сътвори́тѐ вс҃а заповѣ́ди мои̑.
По́ ѿ̀ринитѐ законы моа̀ и̑ сѫ́вы моа̀ презри́те. и̑
не сътвори́те повелѣ́нны̑ѧ ѿ̀ мене, и̑ и̑сточи́те за-
вѣ́тъ мои̑. а̑з҃ же се сътворю̀ ва̀. посѣщѫ̀ вы ско́ро
скѫдостью̀. всѫ́ѕ҃ѣ̀ сѣ́етѐ сѣ́мена. и̑ ѿ̀ вра̀ снѣ́дѣ́на
боудоу̀. Положѫ̀ ли́це мое проти́вно ва́мъ. и̑ па-
детѐ прѐ вра́ги ва́шими. и̑ покоре́ни вѫ́детѐ нена-
вида́щи̑и̑ вы. погнетѐ никто́мѫ гоня́щоу. а̑ще ли
202 ни̑ та́ко послѫ́шаѐте мене. прило́жѫ̀ наказа́нїа̀ ‖
ва́ша сѣ́мори́цею ра̀ грѣ́хъ ва́ши̑. и̑ сѣкроу́шю̀ гордѐ
непокоренїа̀ ва́шего. да́мъ ва́мъ нб҃о̀ сѣ́нышѐ и̑ желѣ́зо
и̑ землю мѣ́дяноу. Потреби́сѧ всоу́ѐ тр҃ѫдъ ва́шь
не пода̀ земла̀ пла̀да. ни̑ древе́са пла̀ѳ̀ въ҃здадоу́тъ.
послю̀ на́ вы зъ҃ѣри сѣны́а̀. и̑же потреба̀ ва̀ и

---

[7]) Недописано надстрочное х (конецѣхъ), срав. примѣч. 12-ое.

скоты ваша. и запѵстѣкю поутіе ваши. аще ли
ни тако хѵхощете хѵпрінмати наказанім. но пой-
дете спротивно мнѣ. азже на ва спротиве пойдѵ.
и порожѵ вы семорицею ра непослѵшанія вашегѡ.
И накедѵ на вы ме мьстителѣ завѣта моего.
егда прибѣгнете хѵ грады. послю пагѵбоу посре ва,
и предани боудете в рѵцѣ врагѵ, и дѣ жены во
єдіной пещи хѵспекоу ‖ хлѣбы. и хѵздадоу имѵ 202 об.
к мѣрило. и ѣдете и не насытитесм. аще ли ни
сими послѵшаете мене. и ходите спротивно мнѣ.
и а пойдоу на вы хѵ гнѣвѣ спротивнѣ и нака-
жѵ вы. семью казньми ра непокоренія вашегѡ. да
снѣдите плоти сновѵ ваши и дщерій ваши. и
хѵзненавиди ва дша моѧ. толико. да грады ваша
ѡбращѵ в запѵстѣніе. и пѵсты сѵтворю свѣти-
лище[18] ваша. и не хѵспріймѵ хѵ томѵ благоюханія
слачайшагѡ, и погоублю землю вашю. и ѵдивмсѧ
врасви ваши. егда наслѣѧ ю. ва же расѣю хѵ
языкы и ѡбнажю на вы ме и боудѣ земля ваша
пѵста. и грады ваши разрѵшены. и прой да до
конца тоа глабы ‖ прочти. Оѣ колика хѵздаяніѧ 203
благаѧ ѡвеща бгѵ послѵшающимъ. и ходящимъ. по воле
и по повелѣнію его и колико страшнаа злаа и
бечисленыѣ казни ѡбещавае навести на непослѵш-
ныа заповедей его. ра еже ѡринѵкша сѵбы его
и законы его. престѵпающе презираю и цркви не-
хѵсте его. непослѵшны сѵ сіа соу велія и дивнаа

[18]) Описка вмѣсто свѣтилища.

дѣла гнѣ изыскания къ всѣ колѣ его. ни разньство есть, аще настоятель бгъ благочине и стѣ е. или ѕо коуде и стропти, понеже по ученію сборные епистоліи первые петровы. покиноватии намъ пѡкае сѣ всею коѣзнью настоателе цркьмы.
203 об. не токмо бгы и благонраквы, но и стро ‖ птивы. аще кто наказа коуде ѿ настоателѧ цркви и не послоушае. да коуде ти ако изыниках и грѣшниках. Слво евангельское. матѳеи. иѳ. гла. тѣмъ ко дана есть всѣка власть на нбси и на земли. всѧ елико свяжѫ на земли. бѫдоу сказанна на нбси. и всѧ елика разрѣша на земли. коудоу разрешена и на нбси. Сеи ра казанїа и рѣшанїа власти. ѿ ѣа цркви и настоателе преданные. всѣи црїе. началници. и прочїи мирьстїи гда. всѣи хоу первѣе и цркви православнѣи, и настоателе послоушанїе стое з коѣзнью и честью изыйѣлѧти дѡжни есме. не сотворивыи сего. некрѣе и ккви спротивенх смѣ- 204 нитъ. по слоке ‖ си пакла изкранна оучтлѧ изы. к римлѧнѡ. гла .гі. егда всѣка дша властемх кыишимх да покарается. нѣсть вѡ власть. токмо ѿ бга. а ѣ сѫть, ѿ бга оустроена соу тѣмъ противлѧѩи власти бжью строенїю противисѧ. противлѧющїи же сами себѣ осѫженїе пріѡкретаю вѣчное. аще ли рѣчь кто ѣ ѿ мирьской власти. сїа и апла [19]) речена соу. и аще ѫко ѿ мирьской власти рѣ есть мнѣ ако же глть аплх павелх простран-

[19]) Не описка ли вм. ѿ апла? (Примѣчаніе А. Н. Попова).

но к послан҃ію ѝ глаⷭ҇ъ пре҆реченны. кⷭ҇домо҆ є҆̀ ѩ҆̀ко
многа соу҆ запокⷭ҇ди, ѝ кⷭ҇числе҆нїа҆ покⷭ҇нїа. к
ниже кⷭ҇ви ѝ настоа҆теле҆ цр҃кви кⷭ҇їѝ по҆кае покⷭ҇ино-
ка҆ти. и҆ всѧ хр҃тьⷭ҇но православны ‖ кⷭ҇ многи пи- 204 об.
сан҃іи ѿ ха перкⷭ҇е҆ ѝ ѿ а҆пл҃ъ е҆го. ѝ ѿ ст҃ы ѻ҆ц҃ь.
ꙗ҆вно ѝ ѿкровенно предана соу҆. к семѣ же слове
е҆ди́ноу кⷭ҇вю запокⷭ҇дѣ. ѿ кⷭ҇ѝ насре҆ прикести по-
тщимсѧ. ѿ немь к настоѧщи҃и в семь словѣ соу҆-
де҆ глѣ. е҆же є҆ сі҃е҆ писанно҆е҆ въ и҆сходе. гла҃ .к.
сѝцевыми словесы. да не похо́щиши до́мꙋ бли́нѧго,
твоего. нѝ кⷭ҇желⷭ҇е҆ши женꙋ҆ є҆. ни ра́ба ни рабы́ню,
ни во́ла ни ѡ҆сла́ти. ни всѧ҆ и҆̀ е҆го соу҆. в сей҆
за́поⷭ҇ди зако́ноположи́тель. мои҆сⷭ҇ви заповⷭ҇дꙋе҆т
всѣкое҆ кⷭ҇числе҆нное҆ жела́нїе҆. ѝ кⷭ҇ако дⷭ҇ьство
граби́тельⷭ҇тва ѝ сто҆тⷭ҇ьⷭ҇тва. е҆ли́ко кⷭ҇ блѧнемꙋ҆.
ѝ а҆ще бли́нѧго ке́щи ѝ и҆мⷭ҇нїа҆ кⷭ҇желⷭ҇ти кⷭ҇звра-
ща҆тьсѧ. мно́ѕ ‖ гѡ҆ коши ѿна́ти не попⷭ҇ⷭ҇тсѧ. ме́ньши 205
бо є҆̀ кⷭ҇желⷭ҇ти. неже ѿна́ти. нѝⷭ҇ же а҆ще кли́нѧго
ѿви́да на́мь по҆ ка́зньꙋ кⷭ҇чнаго ѡ҆сꙋжен҃іа҆ запо-
кⷭ҇да҆нна є҆, мно́го коши ѿви́да кⷭ҇ї҃а҆ ѝ некⷭ҇ты
е҆го, ѿна́ти ко҆ ка҆гда҆ цр҃кви кⷭ҇ї҃и. а҆же кⷭ҇ви ѿ҆ц҃ина
ѝ дана сѫть ѿви́дꙋ тⷭ҇ворить пе҆рко҆е҆ кⷭ҇ви. кⷭ҇торо҆е҆
настоа҆телю. ѝ спро҆тⷭ҇ивенх е҆ѵа҆лїю ѡ҆бра҆щесѧ. к немьже
гⷭ҇ть. кⷭ҇здадите кесаре́ка кесаре́ви, ѝ кⷭ҇жа҆ кⷭ҇ви. не
рече ѿ҆имите оу҆ бг҃а и҆ ссоу҆ть[20] кⷭ҇ї҃а. а҆ще оу҆ко
є҆ ме́ньши є҆. на҆ не лⷭ҇ть ке҆ гр҃ха. ка́ко лⷭ҇ть
коу҆де҆ е҆же тⷭ҇гчае҆ є҆, ке моукы. кто҆ кѡ҆ сⷭ҇мнисѧ

---

[20]) Диттографія вм. соуть (съ однимъ с).

205 об. ѥ҃же бб҃и сътворити, прѣкнове́нїе тѧ́чее҃ ѥ҃ гр҃къ. не | же
чл҃къ сътвори́ти прѣкнове́нїе. а҃ще тѧ́чае҃ ѥ҃ гр҃къ
прогнѣ́вати бг҃а. тѡ҃ и҃ тѧ́чее҃ ѡ҃мще́нїе и҃ мл҃ка
за́ то мл҃чаще до́жна е́сть. ѡ҃нѧти бл҃гаѧ цр҃кве́наѧ.
е́сть прѣкнове́нїе бб҃и. и҃ е҃мꙋ ѡ҃ки́да творити. сего
ра҃ за́ то а҃ще не покае́тъ и҃ а҃ще не ѡ҃да. сни́де
бх ѡ҃гнь вѣ́чный. до́нде҃ ѣ҃здастх послѣ́днїй кѣ́д-
рѧтх. сего ра҃ блюди́ вс҃ка бла́сть вс҃ѣхъ чл҃къ
ѡ҃коего́ пол҃. ѡ҃нмати ѕ҃ бг҃а и҃ бж҃їа соу҃. ра҃ па-
де́нїѧ ѥ҃же пи́шетъ. бх притчѧ҃ .к҃. гла҃. Паде́нїе
ко чл҃ку́ поглаща́ти сты́хх. Сего́ ра҃ а҃ще кни́ти
хо́щеши ѣ҃ вѣ́чный жи́во и҃ бх сл҃ѣ҃ цр҃тва нѣ́наго
хра́нити за́повѣ́ди. поне҃ ѣхѡ҃ ѣ҃ живѡ вѣ́чный ѥ҃
206 сохране́нїе запо | вѣ́дей бж҃ьи. а҃ще ли хо́щеши все-
ли́ бх а҃дх. съ дь҃аволѡмх и҃ кньми е҃го бх ѡ҃гнь
вѣ́чный. тогѧ л҃ѣ́тъ ти ѥ҃ бл҃гаѧ бж҃їа и҃ цр҃кве́наѧ
ѡ҃нмати. ѥ҃же пра́вославнїй нача́лници цѣдр҃къ ѡ҃
бл҃гх бѡмх и҃ порꙋче́нныхх. цр҃кви сх оу҃миленїе́мх
за гр҃ѣхи сво́ѧ по́дѧша. мно́зи ко ри́мьстїй нача́ници
пра́вославныѧ вѣ́ры хра́нители. ѥ҃ко конста́нтинъ вели-
кїи сн҃ѣ҃ е҃ленинъ. тако́ и҃ роꙋ́скїй на́ши бл҃гочтьїй нача́-
ници кнѧ́зь вла́мерх з҃ женою́ и҃ ча́да е҃го. десѧтое҃ бх
вс҃ко́ стѧжа́нїи даю́ще цр҃кьамх бж҃їи [21] и҃ манастъ-
ремх [22] сѣ́нноую҃ пра́вославнꙋю и҃ сѣ́корнꙋю цр҃кь, е҃ѥ҃
206 об. гла́ка ѥ҃ хх҃ и҃скꙋ́пителю на́шю. теплотою́ вѣ́ры и
чтꙋ́ бл҃гогов҃и́нствꙋ́ кодростью́ чтꙋю́ще. мно́га

---

[21]) Недописано надстрочное и (божїимъ), срав. примѣч. 17-ое (на стр. 8).

[22]) Надо читать манастырѣмъ, т. е. писецъ позабылъ дописать вторую половину буквы ы.

бл҃гаꙗ времєннаꙗ. пощ҃инаꙗ и непщ҃ьнжнаꙗ, и мнѡги
талаⷭнты злата и сребра подаша. за дш҃ь свои
спсенїе. ѥ҆гѡже мл҃тикномоу бл҃гочⷭтивьствⷭ. на-
шего времени начаⷭлницы. в разны мира страна
спротивницы. не токмо свои не дающе. но и ѿ
православны начаⷭлникѡ цр҃кви и хоу ѿ҆ц҃инна соу
ѿимати. и къ свои имѣнїемъ прилагати дерзаю.
скровища своа напонити повчающе. но емоу та-
кова сквираю не вѣдуще. ни ѿ такоⷭы бл҃гы.
вѣзрадуетъ ѿ. ни третїи наслѣдницы, ко тя-
жекъ коⷭль келикъ є сїи непослушанїа грѣхъ. на-
кажи на ана‖нїи. и салире женѣ є. в дѣланїи, 207
гла .є. иже см҃ртноую казнь прїаша. понеже не всѧ
принесена себѣ часть сквьрности хотяше. Сего ра
како мⷭчи воудетъ, и коеи моукы достоини ѥсть не
кожи иже вжїа соу ѿнати, ѧще льстми см҃ртью
пребаре вы. Вспомани ѡ дш҃а творящаꙗ стота-
ство и повчающаꙗ дн҃ь и нощь. цр҃кваа бл҃гаꙗ
себѣ полвчити. понеже оумреши в сїю нощь. и на
паки къвратиши в землю. ѿ неа на вземъ ѥси.
Вспомани причю ѥ҆вⷭльскоую. мⷭлеи. гла .є. егда
дарь твои и мл҃тинⷭ принесеши къ алтарю. небо
прекновенїю створилъ ѥси братоу твоемⷭ. но твo-
цⷭ‖ и спⷭ дш҃а твоеа. и по сокѣтⷭ ѥ҆вⷭльскомⷭ, 207 об.
ѿстаки дарь твои прѣ ѿлтаремъ. и иди перьвое и
смири з. братѡ с настоателемъ. и бг҃омъ твои.
и ѿдаи цр҃кваа и настоателꙗ еа иже вземъ ѥси,
и тогда прише принеси дарь твои, ѧще сего не

сѵтвориши. предѣ тѫ настоѧтель сткой[23] слѣзѣ ѧдьскѣмоу.[24] да после тѫ к темницѣ ѿкѣдѣ не изыдеши. дондеже кѣздаси послѣнїи кѣдрантѣ. Ни едїн ко грѣхѣ кецїи ѿнѧтые. по истинѣ сты ѻц҃ь ѿпѹстисѧ. ѧцие кець ѿнѧтїѧ не ѿдана коудѣ. и ѧцие грѣхъ текѣ не ѿпѹститъ. егоже сѵтвориши ѿимающе грабительствѣ къ кратѹ тѣоемѹ ѧцие кецїи не ѿдаши. коли пѧ грѣ҃ сїи сто
208 тастѣа ѿпѹсти ти здѣ и к бѹдоущемѣ ѧцие не ѿдаши. иже бжьѧ и цр҃кѣнѧ и настоѧтескаѧ ѿнѧлѣ еси. прочти к семѹ ѿкра бѣ трееи книзѣ цртвѣ. гл҃ѧ .кѧ. езабель жена ѧхава цр҃ѧ и бзѧ виноградѣ навотовѣ наоуѧлѣѧ соусѣда своего и побластника. не тѣкмо просто ѿнѧти хотѧще. но лоуши дѧти. или злата или сребра цѣнѹ колико достоинъ кѣ ѿбещѧ. но понеже не хотѧщѹ продѧти и виноградѧ сѵтѹпити, кы ѿбидѧ. порабѣ гдь бг҃ѣ ѿ ѧхава бе моужескѣ пола. и ѱи снѣдоша езабель женѹ его на полѣ езрелѣльстѣ. той виноградъ не кѣ цр҃кѣный.

---

[23]) Можетъ быть описка вмѣсто ткой. Срав. примѣч. 20-ое.

[24]) Описка вм. ѯдьскомоу. Появленіе з вм. о вызвано буквой оу въ слѣдующемъ слогѣ; цѣлый рядъ подобныхъ описокъ приводитъ *А. А. Шахматовъ* въ своемъ „Изслѣдованіи о языкѣ Новгор. грамотъ“ стр. 146 § 12 примѣч. 2. Вообще вліяніе послѣдующаго слога на предшествующій въ палеографическомъ отношеніи было очень сильнымъ. Оно вызывало напр. 1) появленіе ѧ вм. о, напр, Сбор. Троицк. Лавры № 12, XII в. кта та (вм. кто та) къкелъ ѥсть сде; 2) появленіе з вм. и, смотри выше примѣч. 14-ое (на стр. 5); 3) появленіе ѧ вм. о, напр. Сбор. Троицк. Лавры № 12, XII в. кѧта ѧдака (вм. адока). Сюда же должны относиться такія написанія какъ прасѧкить (вм. прос—), носифака (вм.—фока) въ Поуч. Ефрема Сирина (ркпсь XIV в.), которыя проф. Соболевскій неправильно объясняетъ какъ бѣлорусизмы, см. *Шахматова* Изслѣдованіе стр. 217 прим. 1-ое.

нѝ дх҃ьной кѐліи приложеной. нѝ бц҃ьи ѝли цр҃кви
его̀ || ѡ҃ц҃е. но̀ к҃ь мѝрьска҄ а҃ка. не хотѧ́ща про- 208 об.
да́ти его̀. ѝ за е́же непра́ведно спроти́вно колѣ
наслѣ́дника бж҃а бы. ка́знью сме́рти да́же до послѣ-
дняго ро́да а҃ха҄ка ц҃р҃а мѫ́чими бы́ша. ка́ко мѫ́чи
коудѐ, ѝ кое́а҄ моу́кы достоѝнъ коудѐ, той и
цр҃кви насиствока́ти ѝ и҃мѣнїе́а҄ [25]ѿима́ти не стра́-
шитъ. ѝ а҃ще толь тѧ́жькъ казнь прїе́млетъ ѡ҃бида
а҃ча҄ ка́ко мѫ́чи коудѐ. бц҃ьи сѹгрѣшивый. нѝ е́дїнъ
а҃ха҄ ка́знь прїа́тъ. нѝ е́дина е҃зекель но бе҃ моу́-
жескъ пола̀ рода а҃хавла҄ погоубленъ бы. и҃ѡа́ви
гдь е́же не то́кмо ѡ҃е́мый и҃мѣнїа҄ цр҃квна҄. ѝ на-
стоа́тельска҄ сме́рти достоѝнъ коудѐ. но и сѫ́тѹ-
ющи ѡ҃е́млюще҃мѹ. ѡ҃има́ѧ ѝ || мѣнїа҄ цр҃квна҄ ѝ прию҃кре- 209
та́ѧ себѣ. ѝ скрокицїоу своє́мѹ дх҃ьна҄ бц҃ьи ѡ҃ц҃и-
на́ѧ. ѝ сѫ́тѹѧ с та́кова҄ ѡ҃ сѝ слокѡ́мъ. и сѫ́тѹ-
тѡ҃ ра́кѹ ка́знь прїи́моу. [26]поне҃ тво́рѧи и сѫ́тѹ-
тѹ́ѧи и҃мѣнаюсѧ за е́дино. сего ра҃ди҄ бе҃ а҃хавль рѡ
кѹ́пѣ с нѝ погѝбе. вѣгда къ цр҃кви к неѝ поста-
вла́юсѧ. ма́лодѹ́шны разѹмѡ҃ ѝ нравѡ҃ ѝли лѣ́ты,
того ра҃ди҄ тѧ́жа҄ ѧ҃ко о҃у́чит [27]ны и҃скѹсньство.
мно́гажды стра́жѹ. к дх҃ьны ѝ кремѣ́нны бц҃ьи ѡ҃ц҃ев-
ны о҃у́каленїа҄ кели́каѧ ѝ тѧ́жа҄ѧ. ѡ҃ нача́льнико҃ ѝ
цр҃ей. ѝ и҃ны мѝрьскы кла́стелей. Сего ра҃ди҄ по ѹче-
нїю̀ па́кла а҃пла. к пе́рк҃ѡ посла́нїи к тимо́ѳею.

---

[25]) Гаплографія, см. примѣч. 13-ое.

[26]) Недописано надстрочное т (прїѝмоуть), ср. прим. 17-ое (на стр. 8), 21-ое.

[27]) Пропущенъ въ концѣ слова твердый глухой ъ, см. *Шахматова* Изслѣдованіе стр. 141 § 11 и стр 240. См. л. 199 об.

209 об. гла҃ .г. и҆ кѫ чит҃. гла҃ .а. пѡ҆бае҆ е҆пк҃п҃ ‖ бы҆ти бе҆ зо҆ро҆ка, про҆ви́нѹ, и҆ кр҃кви́ прист҃а́ьникѹ. не го́рдѹ, не гневи́ньѹ. не пїа́ницѣ. не бїи́цѣ. не ѧ҆шелшлю́бцѹ. ни скар҃ливоу. не сребролю́бцоу домѹ свое́мѹ докрѣ прилежа́щѹ. а҆ще ли кто́ домоу свое́мѹ строи́тель бы҆ти недоо҆у҆мѣ́е҆тъ. ка́ко цр҃кви кр҃ї́и с попечені́емѣ прилѣ́жство воуде҆ и҆мѣ́кти. пѡ҆ вае҆ сего ра҃ е҆пи́оу докрѹ бы҆ти. стра҃и҆нолю́бцоу. бг҃олю́бцѹ. трезвѹ прьеѣ́нѹ. ска́тѹ. кѫздержнѹ. чи҆и́нѹ. разѹмнѹ. сра҃ми́ливѹ. чт҃ѹ. кро́тѣкѹ. мл҃тивѹ. поко́йнѹ. мро́оу. ѹченѹ, да може҆т҃ ѡ҆сказа́ти сло́ко вѣ́рно е҆́же по ѹченію е҆. и҆ да кѫзможе҆т҃ наказа́ти кѫ зра҃кѡ҃ ѹчені́и. всѧ
210 противл҃ю́щаѧ҆ ся҃ кр҃кви и҆ себѣ. ‖ и҆ хотѧ́щаа҆ кр҃кьна҃а и҆мѣ́нїа҆ ѡ҆и҆мати и҆ спротивл҃ю́щаѧ҆ себѣ ѡ҆блича́ти. сло́бо҃. и҆ дѣлѡ҃. и҆ всѣ́кимѣ прележа́нїемѣ. любо́ю҆ю вѣ́ры противла́ти҆, е҆пк҃помь. а҆рхиманьдритѡ҃, и҆ и҆гѹменѡ҃. и҆ прочи҆ дх҃овнымѣ правосла́вные҆ кр҃кви правителе҃. пра́вдѣ доходѡ҃. вещеи҆, и҆мѣ́нїи. по҆вижны и҆ непо҆вижны кр҃кви своеа҆. до живота и҆ли вѣ́кы. прода́ти. и҆ли да҆ да́ти. и҆ли и҆нымѣ попѹстити ѡ҆ѣ́ти не по҆ва҆е҆. но҆ а҆́ко за своа҆ та́ко и҆ за кр҃кьнаа҆ и҆мѣ́нїа҆ с попечені́емѣ. и҆ прилѣ́жство҃ дѡженѣ е҆ бы҆ти стра҃, да ничто҆ пѡ҆ правитьство҃
210 об. е҆го цр҃кьь е҆го ѡ҆стави. и҆ли ѹбавле҆е҆ ‖ постра́же вѣ́ще свои и҆ кр҃кви ѡ҆ще҆ны вси вели҆ми попече́нїа҆ и҆мѣ́кти долженѣ е҆сть[28] па́стырь цр҃кьны ѡ҆ и҆мѣ́нїи҆ цр҃кви своеа҆. да не вп҃адет҃ кѫ проклатїе҆. и҆́мже

[28]) Описка вм. есть, срав. примѣч. 15-ое.

прркъ іе҃реміа претꙋ па҃стыре҃ нерадивы҃. гла҃ .ми. гл҃м. проклꙗ҃ чл҃къ творꙗи дѣ҃лѡ бж҃ье҃ нерадѣнїемъ. первое҃ оу҃бо вреци пѡ҃кае па҃стырю. дабы е҃го бе҃расоу҃нымъ правѝтествомъ и҃ бе҃чинными҃ приста҃вничество цр҃кве҃ е҃го въ бл҃гы, сѫкровѝщи и҃ и҃мѣнїи непо҃бнѣ не ѡ҃тмѧ҃гчена бы҃ла. второе҃ да прилѣ҃жно. и҃ съ бдѣнїемъ внимаѣтъ. и҃ с попеченїемъ ѹправлꙗе҃. да и҃ны҃ неправе҃но [29] ѿна҃ти хотѧ҃щимъ. ѿнѧти стѧжанїа҃ цр҃квна҃ не ‖ пово҃ли. но҃ вѣ҃рнѣ крѣпцѣ҃ и҃ сѝл- 211
1) нѣ слове҃мъ съвѣ҃томъ и҃ дѣ҃ломъ да проти҃висѧ, гл҃ѧ, и҃ ѡ҃бли҃чаа, и҃ цр҃кве҃ ем҃ѹ порѹченнѹю съ стѧжанїе҃мъ дерзновенно да защищае҃. а҃ще сего не сътвори҃тъ съгласенъ ѿе҃млющемѹ ѧ҃висѧ. и҃ тои҃ ка҃зни достоинъ. коеи҃ ѿе҃мла҃и. поне҃ творꙗи и҃ съгла҃сникъ е҃го толи҃ко бж҃тбеными е҃ли҃ко гра҃скыми правами ка҃знь прїе҃млю, и҃ вса҃ лю҃ди ве҃ налицезрѣ҃нїа. стотаство тво҃рѧщаа. и҃ли твори҃ти хотѧ҃щаа дѡ҃женъ е҃смь [30] е҃пкпъ. ꙗ҃ко вѣ҃ренъ па҃стырь зра҃вы ѹ҃ченїе҃мъ свои҃ наказа҃ти, и҃ ѹ҃ченїю е҃го зра҃вомъ противѧ҃щисѧ постоа҃нно ѡ҃блича҃ти. и҃ вѣ҃рнѣ ‖ ѿте- 211 об.
чески наказа҃ти. да дш҃ь свои҃ за тако҃въ гр҃ѣхъ дїа҃воломъ и҃ слоуга҃ и҃хъ не предадоу҃. а҃ще ли наказанїе презрѧ҃тъ, и҃ е҃пкпьскомоу ѹченїю повинѹтисѧ [31] не вѕхота҃. а҃наѳеме предаю҃тсѧ и҃ ѿ цр҃кви ꙗ҃ко гни҃ло древо и҃ неключи҃мо ѿриновѣ҃ни быва҃ю.

---

[29]) Въ этомъ словѣ слогъ пра написанъ два раза по диттографіи.

[30]) Описка вм. єсть, срав. примѣч. 15-ое, 28-ое.

[31]) Писецъ написалъ сначала повиновáтисѧ, но затѣмъ слогъ вá вычеркнулъ, а предшествующую букву о передѣлалъ въ ѵ.

и̑ держими бы́ваю посрѐдѝ правосла́вныхъ хр҃тьа̀нъ
а̑ко неврьни и а̑ко и҃зы́чници. нѝ по̀бае е̑пкпа̀ въ
сей ве́щи боѧ́ти цр҃ей и҃ли нача́льникъ. понѐже по
а҃пльскомъ ꙋ҆ченїю. па́че по̀бае повинова́ти вв҃и нѐ
чл҃кмъ. мирьскы́и бо вла́стели чл҃ци сѫ́ть. тѣ́ло
ѿнѧ́ти мо́гоу. дш҃и ни. сего ра̀дѝ всемогоу́щаго
тво́рца ство́рившаго тѣ́ло и҃ дш҃ꙋ. и҃моущїа̀ вла̀,
212 тѣло́ вкоупѣ̀ съ дш҃ею посла́та [32]) въ ||геє҃ннꙋ
па́че вс҃и боѧ́ти по̀бае, и̑ цр҃квь є҆го всю ми́рьскꙋю
боа҃знь ѿ҃ло́ше вре́щи. до́брѣ правити, и̑ вещеи є҆а҃
ѿ҃имати не попꙋска́ти.

Здѣ̀ же вни́мати и҃ разꙋмѣ́ти по̀бае посрѐдѝ
прочи́и. понѐже сло́вѡ творимъ ѡ̑ с҃тотаствѣ̀, что́ є̀
с҃тотаство, по ꙋ҆чителѣ̀ оу́бо с҃тꙑ, наси́ствова́ти,
и̑ли ѿ҃нѧ́ти вещи цр҃кбные, и̑ наси́ствꙋа҃и и ѿ҃имаа҃и
стѧжанїа̀ цр҃квна̀ наре́че́тъ с҃тотатець. и̑ бываѥ
с҃тотаство трема ѡ̑бычаи. первоѥ̀ ѿ҃е҃млюще сщ҃нноѥ̀
ѿ҃ сщ҃ннаго. второѐ ѿ҃е҃млюще несщ҃нноѥ̀ ѿ҃ сщ҃ннаго.
трее҃ ѿ҃е҃млюще сщ҃нноѥ̀ ѿ҃ сщ҃е҃ннаго. [33]) ѿ҃е҃мла̀и бо
212 об. вѣ́щь сщ҃е҃ннꙋю вв҃и да҃ннꙋю си́ло и҃ противꙋ ||за́повѣ̀-
ди [34]) ѿ҃ мѣ́ста сщ҃и́нѧ, сирѣ̀ ѿ҃ цр҃кви и҃ли ѿ҃ и҃наго
мѣ́ста вв҃и ѡ̑сщ҃ннаго с҃тотаство твори. такоже ѿ҃е҃м-

---

[32]) Описка вм. посла́ти. Появленіе а вм. и вызвано буквою а въ предъидущемъ слогѣ. Ср. примѣч. 24-ое. Срав. также появленіе а вм. є, ѣ подъ вліяніемъ а въ слѣдующемъ слогѣ: крама. крьстителла вм. крѣма, крьстителя (въ Кирилловской части Реймскаго Евангелія).

[33]) Несомнѣнная описка вм. несщ҃ннаго (писецъ пропустилъ отрицаніе не).

[34]) Въ этомъ словѣ буква о имѣетъ форму арабской цифры 8. Это странное начертаніе произошло оттого, что писецъ написалъ сначала очень маленькое, ниже прочихъ буквъ въ строкѣ, о, а затѣмъ это о нѣсколько увеличилъ сверху.

лми вѣць несцѣнноую. сирѣч злато. или сребро, или
црквное скровище сино противѹ заповѣди ѿ мѣста
сцна сирѣч ѿ црквы. или и ѿ ино мѣста вви
ѿсцннаго стотаство твори. и такоже ѿземлми
5 ве сцнноую вви данноую сино и противоу заповѣди
ѿ мѣста несцнна стотаство твори. и и настоѧ-
теля и пастыря своего епкпа ѿбличающа ѿ си
пребри. и ни въ что же твори. и ѿбличающа
вреди. или слово или дѣйство, и послѹшати [35] не
10 вхоще ни повиноватн. и стыѧ ѿць оустава || ни- 213
чи створи. и насиство лѹкавы дхомъ води сѣѣ-
твющѹ дьаволоу. иже вжіа и црквы его соу ѿзем-
ле. и ѿимати [36] не боисѧ, соугубо стотаство тво-
рить. первое е стыѧ ѿць оустава́ѹвъ не прїемле.
15 и спротивленїе епплю здравомѹ и стмѹ наказанїю
творить. и соу ѿ стыа́ сѣборные црквы заповѣ-
данна. второе еже вещь живомѹ богоу ѿсцнноую,
и данѹю насиство взалъ. и скровищѹ своемѹ
сѣвокѹпи. Сїи грѣ стотаства. поне тѧжекъ есть.
20 каноны стые и сцнные правила тѧщѣ каз-
нѧ. казнь стотаства. по правилам нѣкогда [37]
ѿлѹченїе. анаѳема и навнѫ епитемїа, || и на ко- 213 об.
нець живота не дасть ему црквное погребенїе.
аще не покаесѧ с срцемъ сѣкрѹшеннымъ. и поно
25 все црквное взатое настоателю своемѹ епкпѹ цѣло

---

[35]) Писецъ по ошибкѣ написалъ ц вм. ш: послѹцати.

[36]) Описка вм. ѿимати.

[37]) На полѣ одною рукою съ текстомъ выноска: нѣкоѧ сребренам (Примѣчаніе А. Н. Попова).

ѿдастъ, собою и̑ли законными своими наслѣдники.
и̑ли своими приканики. понеже грѣхъ сіи̑ ни здѣ ни
ѣ боудоущіе не ѿстабисѧ. а̑ще вещь бж҃ьꙗ взятаꙗ
не ѿдана боудетъ цр҃кви. вси чл҃ци жи҃зни сеꙗ ѿбое
полѹ всѣкого достоинъства да внемлю сіе великое
ѹкрѣпленіе и̑ своб҃ство. цр҃кви е̑пк҃по и̑ пастыре
цр҃кви хѵы намѣстникѡ и̑ вещи еꙗ предано бы̑ти.
которое а̑ще кто̀ наси̑ствовати покѹситсѧ. тѣцъ
214 моучимъ боудетъ дшею и̑ тѣлѡ правены бж҃ими‖
сѹдѡ. ѣ тои̑ днь боазнено е̑. его нб҃са пѡдвигноусѧ
и̑ земѧ. сіе оу̑крѣпленіе и̑ своб҃ство ѿ бг҃а
цр҃кви его преда̀нное. ѿбразобано бꙋ. бг҃ вехомъ за-
бѣте шестью гра̀ды левискыми. на помо̀щь беглеце
ѿдѣленымї. да прибѣгне в ни̑ пролїаи̑ кро̀вь. и̑ꙗко
пишетъ ѣ числе. гла҃ .ле. и̑ꙗко ѿ тѣ градо сн҃ни-
ческы вехаго завѣта. и̑мъ преда̀нны. не бꙋ лѣтъ
ѹбї̑ицѹ и̑звлещи и̑ погѹби̑ти и̑ к ни̑ прибѣгшаго.
Та̀ко ѣ ново̀ законѣ не попѹскаесѧ и домѹ и
града бж҃іа̀. сирѣ ѿ цр҃кви. и̑ли ѿ и̑наго мѣста
бѣи да̀ного стажа̀нїи ѿи̑мати. е̑пк҃пѡ и̑ пастыре
протибѧщи̑йсѧ е̑пк҃пъ и̑же наси̑никѡ вещеи̑ цр҃кѣны
214 об. постоа̀нно противи̑тъ‖ до̀брый па̀стырь е̑ не бои̑ꙋ
дшѹ свою положи̑ти за ѿвца своꙗ̀. а̑ще ли оу̑-
бои̑тъ противлѧти̑ и̑ли не ра̀тъ противѹ га̀ти
и̑ли не вхощетъ стажанїи цр҃ковны себѣ порѹ-
чены защи̑ти и̑ꙗко пѡбае и̑ достои̑ по дѣлѹ на
него наложѐномѹ тогѧ нѣсть пастырь но̀ наи̑м-
никъ. видѧи̑ вл҃ка градѹща бѣжи. и̑ ѿвцѧ хыщ-
ники̑мъ ѿстабля̀етъ бо̀лкомъ. вещи бѣсѹпъ и

ѡ҃бца ѡпⷭтошаѧ. И не токмо сіе прⷭренное оу҃-
крⷮпленіе и свобѡⷭтво бжіа цркⷥвь и дѡ҃ⷦ его имⷮке
да никомⷭ привⷦгшемⷭ к неи неправа боудеⷮ. и
никто стажанїи цркⷥвны ѡ҃имеⷮ. но и всѣⷦ цркⷥвь
и дѡмⷯ бжїи свобѡⷭтво имⷮкеⷮть. да никто к
неи недостоинⷯ || и недостоинⷦ да приⷭтⷭпитⷮ. 215.
безⷯ смⷮртныа казни, ꙗкѡ ѡ҃бразованно. в числе.
вⷯ .а҃. и .г҃. и .д҃. и .и҃. главахⷯ. ꙗдⷮже пишоуⷮ
словеса послⷦдоующаѧ. моиⷭеи и ааронⷯ и сⷮнве и
имⷭще слⷭжбоу сⷮтлища посре҃ⷮ сⷮнвⷯ израиле, аще
кто чⷞ приⷭтⷭпитⷮ. да оу҃мре҃ⷮ. Се аще смⷮртныи грⷦ
есть недостоинⷦ приⷭтⷭпити к мⷦстѣ҃ⷦ сⷮты҃ⷯ. како мⷭчи
боудеⷮ. и не токмо нестоинⷦ [38] приⷭтоупи. но вⷯзбра-
ненⷯ ѿ настоѧтела своего. и ѡ҃земле бжіа а не
своѧ. По мⷦре оу҃бо грⷦха боудеⷮ и казнь. тⷞкое
бо сⷯгрⷦшеніе. и болшіи грⷦхⷯ ⷯзыскоуеⷮть болшаго
ѡ҃мщенїа. понеⷞ грⷦхⷭ сⷯгоубⷭ не довлⷦеⷮ ѡ҃мщеніе
ⷦдіньствено. Такоже по власти || и достоиньствⷭ 215 об.
сⷯгрⷦшивⷭшаго. грⷦ вмⷦнѧеⷯ тѧчѧе. Болши бо
сⷯгрⷦшаеⷮ црь ѡ҃емлюще стѧжанїа цркⷥвьнаа. неⷞ
начаѧникⷯ. и болши сⷯгрⷦшаеⷮ начаникⷯ неⷞ кнⷭь,
и кнѧ сⷯгрⷦшаеⷮ болши неⷞ коми. и коми
болши сⷯгрⷦшаеⷮ неⷞ вⷯзнⷯ. и вⷯзнⷯ сⷯгрⷦшаеⷮ болши
неⷞ простⷯ доброⷣⷭный. и простⷯ доброⷣⷭный
болши сⷯгрⷦшаеⷮ неⷞ простый чкⷯ, и гнⷯ тѧг-
чаеⷮ сⷯгрⷦшаеⷮ. неⷞ рабⷯ. Достоиньство бо сⷯгрⷦ-
шающаго ѡ҃тѧгчаеⷮ грⷦ толико бо тѧгчаеⷮ есть

[38]) Описка вм. недостоинⷦ.

грѣхъ. ѥ҆ли́ко сѫгрѣшах҃омъ҆ бо҃ши ѥ҆. б҃ѣ҆хомъ оу҆́бо
зако́нѣ по҃ ка́нью смр҃тною. никто҃ ѥ҆ли́ко с҃тъ.
ѥ҆ли́ко пра́вѣнъ. бл҃гочт҃нъ. и҆ бл҃гочи́не҃ смѣ҆́ше к҃
мѣ́стѹ б҃ѣ немь҃ сла́ба бж҃ія҆ вѣ҆ пристѹпити. ѩ҆́ко҃
216 пишет҃ся бъ҃ и҆схо́ ‖ дѣ, гла҃ .г҃. и҆ бъ҃ і҃сѹсѣ наб҃гинѣ. гла҃ .ѕ҃. сѝцевыми сло́весы. и҆зѹ́и сапо҃ твои҆ ѿ ногъ҃
твои҆. мѣ́сто бо́ на не́мьже стои́ши с҃то ѥ҆. и҆ бъ҃
и҆сходѣ .а҃л. гла҃. блюдѣ́те да не бзы́дете на́ горѹ,
ни҃ прикоснете҃ конц҃емъ҃ ѥ҆́ѧ. всѧ́къ҃ прикоснѹвыи́ся
го́рѣ смр҃тью҃ да ѹ҆мре҃. Мы҃ хр҃тьа́не греци рѹсь в҃
ниже вѣ҆́ка скончанїе҆́ прїиде. и҆же по҃ бремене҃ бл҃го-
да́ти рожени ѥ҆́сме. и҆ бл҃гтїю҆ дх҃вною҆ прерожени. да
праѣ҆ва́ на́ша прѣ҆изобилѹ́ѣтъ па́. правы҆ ѩ҆рисе́йскыа҆
и҆ книжникъ. не ѥ҆ди́ное же не боимь҃ бъ҃ грѣ́хъ бъ҃
цр҃кве҆ бж҃ію҆ бнити, и҆ къ҃ с҃таа҆ с҃ты҃ пристѹпити. 15
но҃ ѩ҆ цр҃квна҃а҆ и҆ бж҃іа҆ соу҃ ѿна́ти не стра́шисѧ.
и҆ли҃ тавою҆ и҆ли хищенїе҆́мъ҃. и҆ли҃ наси́ствѡ. притивѹ [39])
216 об. настоа҆тельскыа҆ заповѣ́ди. в҃ сѐ҃ непра́ва҆ на ‖ ша пре-
и҆зобилѹ́ѣ. и҆ пребоходи всѧ́кѹ непра́вдоу кни́жникъ
и҆ ѩ҆рисѣ́и. сѧддѹкѣ́и҆ и҆ ѩ҆зы́чникѡвъ. и҆же грабі-
тѣ́ствѣ бг҃ѡ҃ своимъ не твор҃ѧ. бг҃ѡ҃ свои҆ чтѣ́ѹю҆ть.
приноси́мѧ҆ приноса́ть, ѿ҃емлющи҃ ка́зни грозны
нано́ся҃. Мы҃ хр҃тьа́ни б҃ѣ҆ такобы҆ бг҃а и҆ с҃ты҃ его
много вѣ҆чтѣѹ́емъ҃. Го́рѣ намъ҃. тѧ́же бо грѣ҃
твори҆ проти́вѹ бг҃а҃ и҆ нечт҃ъ҃ съвѣ́стью҃ къ҃ цр҃кви
бж҃іи҆ пристѹпае. тѧ́чае҃ сѫгрѣшае҃. и҆ нечт҃ъ҃ бѣ҆ѹпѣ

---

[39]) Описка вм. противъ. Появленіе и вм. о вызвано буквою и въ слѣдующемъ слогѣ, срав. примѣч. 24-ое (на стр. 14).

и ст҃отатєць приступаєтъ, да взъмє т҃ ѿ цр҃кви ж҃
бв҃и ѿщєнна соу. и ꙗко въ прєдєлѣхъ свѣтлѣє
єсть. ꙗвлено єже не стоꙗше ни попꙋскаше к҃
вехо м҃ законъ прибѣгшаго къ кр҃кви [40] чл҃ка. съ ‖ грѣ- 217
шєнїа ради какова. ѿ цр҃кви взꙗти. много паче
нн҃ъ недостоитъ. но крѣпцѣ пѡ великою и тяж-
кою казнью заповѣдано стяжанїа ж҃ бв҃и и цр҃кви
єго сѫданна соу т҃ ѡнꙗти. и ащє чл҃къ ѿсоуженъ
боудє т҃ смр҃ти вѣчнѣи. занє не сътвори мл҃тини ѿ
своє ѧ҃ имѣнїа правєно сѫбраннаго оубогомъ и ни-
щемъ. крѣпчаи и мно п҃ ѿсоуженъ боудє т҃ въ ѻ҃гнь
вѣчный ащє кто взъмє т҃ чюжаꙗ. и наипаче цр҃кв-
наꙗ блгаꙗ. рече бо имъ. правєны соуєю. въ ѡ҃
великїи днь сѫда мл҃тни не сътворшимъ ѿ своихъ
стяжанїи. ѡ҃йдѣте проклѧтїи въ ѻ҃гнь вѣчный.
ва҃ и дꙗволъ оуготованный ѿ вѣка. ѕ҃лака бо ‖ 217 об.
и не дасте ми ѣсти. ѕ҃жда и не поисте мѧ.
нагъ б҃ъ и не ѡ҃дѣсте мене. и тако и ѡ҃ прочихъ
дѣлє҃ мрдїа. ж҃ довоно и поно ꙗзычитъ҃ъ є҃ван-
гиская повесть, ꙗко вѣмъ вѣрны чтѫщи ю свѣта
свѣтлѣє҃ є҃. ащє тѣмь толь жестокъ ѿв҃ъ дастъ҃.
и то р҃ока вѣчнаѧ мѫка. ж҃ ѿ свои блгъ пра-
вєнъ҃ъ сѫбранны мл҃тни нищимъ не дашa, како
мниши дастъ҃ ѿвѣтъ. чюжаꙗ ѿ҃ємлющи м҃. т҃аѳ твo-
рящимъ бж҃їа и цр҃кваꙗ ѕ҃ємлющи м҃. з҃ е страхоу
и чтѵованїа. противѫ всякїа правы бж҃твеныꙗ и

---

[40]) Описка вм. цр҃кви. Появленіе к вм. ц вызвано буквою к какъ въ слѣ-
дующемъ, такъ и въ предъидущемъ слогѣ.

чл҃чьскыѧ. ѧ҆ще оу҆бо запов҃ѣдано бж҃тбенымъ законо҃ ѩко бышереченo҃ є҆ ѡ҆има҃ ѩ҆ чл҃ча соу҆ боши
218 запов҃ѣдано҃ разумѣесѧ ѧ҆же ‖ бж҃іѧ и҆ црк҃вная соу҆ ѡ҆има́ти. тѧ́гчаѧ бо҆ грѣхъ є҆. створити непраѣ
гн҃оу неже рабъ. тѧ́гчаѧ сѫгрѣшенїе́ проти́въ цр҃ѧ неже проти́воу по҆вла́стника, тѧ́гчае́ проти́въ бг҃а неже противоу чл҃ка. є҆ди́ного ро́да грѣхѡ҃. ѧ҆ще оу҆бо чл҃къ сѫгрѣши́ть къ чл҃кꙋ. ѡ҆цѣстити его мо́же бг҃ъ. ѧ҆ще́ къ бг҃ꙋ сѫгрѣши чл҃къ, кто помолѧтсѧ ѡ҆ немъ. ѩко пише. в҆ первои҆ кнїзѣ цр҃твъ.
гла҃ .в҃. сїе́ сло҃ ве́лми внима́ти и҆ ѵшесе҃ предати до́лжни соу҆. несрамлѧю҆щїи҃ на црк҃вная бл҃гаѧ настѫпа́ти. и҆ непѡ҃бнѣ҆ бе҃ настоа҆тельскаго ѡ҆слоложе́нїѧ и҆ попѵщенїѧ ѡ҆имати. ѧ҆ще бо҆ с҃тотаство
218 об. є҆. бго҃ ѩ҆зыческы и҆ кѵмирѡ҃ и҆ принесе́ ‖ ннаѧ бл҃гаѧ ѡ҆нѧти. боши с҃тотаство бмѣнитъ ѡ҆нѧти бл҃гаѫ҆ живомꙋ ббоу҆ [41] принесе́ннаѧ. коумѝры ѩ҆зыческыѧ зла́тыѧ и҆ сребрѧ́ныѧ и҆мѣю҆ оу҆крѣпленїе́ да никто бе҃ ка́зни и҆мъ принесе́нны ѡ҆на́ти може. мно҃ па́че церк҃вь и҆стинна́го бг҃а сїе́ ѵкрѣпленїе́ и҆мѣти достои҆н. да ни́кто бе҃ смр҃тныѧ [42] ка́зни црк҃ви бесме́ртнаго бг҃а бл҃гаѫ҆ ѡ҆нѧти бѕможе. и҆ли дерзне́ проти́вно твора. тѧ́кїѧ мѵ́кы време́нныѧ и҆ вѣ́чныѧ достои҆нъ боуде҃. то́ль вели́коѥ црк҃вноѥ оу҆крѣпленїе́. ѡ҆ с҃тыѣ ѡ҆ц҃ь и҆ мира цр҃ева дх҃ѡ с҃тыѣ да́но. да

---

[41]) Это странное написаніе бко҆ѹ̀ повидимому возникло такъ, что писцу единовременно представлялись обѣ формы дательнаго падежа, богоу и богови, и онъ ошибочно слилъ ихъ въ одно начертаніе.

[42]) Титло опущено въ самой рукописи.

то е́же е́диною да́нное и́ли принесе́нное что ни
боу́. и́ли зла́то и́ли сребро́ и́ли се́ло и́ли гра. ‖ 219
и́ли живо́но. на́стоа́тель це́рковныи́ съ собою́ и́ли
и́нымъ ѿ цркви ѿлꙋчити не мо́жеть, ни́же и́нъ
кто́ ѿна́ти може. ни к тѣ́мꙋ в неѻ́сꙗнноую потребꙋ.
сирѣ́ мирьскꙋю́ ѿи́ти може. ꙗ́ко пишеть в левѝте
на концѣ. гла. г. сѝцевыми словесы. всѧ и́же гви
ѻ́сꙗнна и́ли чл҃ка. и́ли живо́тно. и́ли се́ло, да не
ѿи́де ни и́скꙋпити вꙁмо́же. е́ли́ко е́диною боуде
ѻ́сꙗнно сто сты боуде гви.

Ѳ сѝ слове́ свѣтлѣ́ ꙗ́влѧетсѧ. е́же всѧ́ка ве́щь
ка́кова боуди. ащє бви принесе́нна боуде е́ди́ною
с оу́ па́ки къ чл҃кѡ ѿи́ти не вꙁмо́же. ни кꙋплею́
ни и́скꙋпле́нїе́мъ цр҃кны ни и́ны ка́ковы о́бычае́мъ.
сего ра ѿ сина ‖ ни грабѝтество и неправедны 219 об.
навычае́мъ. той законъ никто ѿ цр҃кви ниже на-
ча́никѡ ни и́ны гдъ мирьскы́ порꙋшити вꙁмо́жеть.
поне́ законъ бга живаго и бесмр҃тнаго е. вы́ш-
нѧго бо зако́нъ. ѿ ни́нѧго вꙁѧти не мо́же. ни
поволити можеть. настоа́те е҃пкпъ. проти́вꙋ того
зако́на. поне́ ни́ни гдь не можеть пово́лити про-
ти́вꙋ закона вы́шаго гда. поне́ не можеть быти
ꙋченикъ бо́ши ꙋчтла. ни ра́бъ бо́ши гна своего́.

---

[43]) А. Н. Поповъ ошибочно читалъ **бѣн**. Дѣло однако въ томъ, что писецъ сначала написалъ было **бви**, но затѣмъ передѣлалъ **б** въ **г** и приписалъ сверху строки титлованное **с**.

[44]) Описка вм. **боудетъ**, возникшая вѣроятно оттого, что писецъ ожидалъ оборота „**какова ни боуди**“. Срав. л. 218 об. въ концѣ.

[45]) Слогъ **гра** написанъ былъ въ рукописи два раза (диттографія) и затѣмъ въ первомъ случаѣ выскобленъ писцемъ.

Сего ра непорѹшенъ тои законъ боуде въ вѣкы,
ꙗко выше речено в левите писанное на конць
книги. еже единою ѡсщено и даровано е,
220 всегда пребоуде. сто сты гви бг‖ншмѹ.

Зѣ же внимати треба есть. миѳи бо црїе и
начаници, и мира властели. в первоначалной црькви,
сребролюбствомъ водими, хотяще знати злато сребро
и прочаꙗ стяжанїа, сты и црькви бжїи принесенныꙗ,
радроушиша бжїа и сты иконы ѡбразы заповѣдаша
чтть. и поклонение творити. не иныꙗ ра вины, токмо
да по тѣмь покрово и пѡ тѣмь напислнїе, власть,
ю црькваꙗ вѣ, знати. и къ свои богатство и
скровищѹ приложити своѡство бе винны да имѣю.
ꙗко юлїанъ кесарь ѡстѹпникъ сътвори. иже же-
лание стотаства еѵальскы свидѣтельство покры-
220 об. ваше. егда имѣнїа‖и стяжанїа ѡимаше ѹ хртьанъ
и црькви бжїи, глл. хс. вашь въ еѵлїи глть аще
кто не ѡречеть всихъ ꙗ има, не може мои выти
оученикъ. и паки аще кто не ѡстави ѡца и мтрь,
женѹ. дѡ, села. и всѧ ꙗ има, нѣ мене достоинъ.
и паки. не пецѣте глюще, что имы или піемы,
или въ что ѡблечемсѧ. си бо вси ꙗзыци ищоѹ.
вѣсть бо ѡць вашь, ꙗко си вси требѹете. не пе-
ците ѡ оутрїи. и паки не собирайте себѣ скро-
вищь на земли, идѣ тлѧ тли и черїе поꙗдаютъ,
и татїе пѡкопываю и крадоѹ. сбирайте себѣ
сокровища на нбси, идѣ ни тлѧ тли, ни черїе по-
221 ꙗдаютъ. и идѣ татїе не‖пѡкопываю, ни крадоѹ.
и паки чаща, ко неоудобно есть ѹповающимъ на

сребро вх цр҃тво бж҃іе внити. оу҃не҆ е҆сть верѣблюдъ
вскквозѣ оу҃ши и҆голны пройти, неже бога҆тому
внити вх цр҃тво бж҃іе. И҃ пакы. птицы нб҃ныа
гнѣзда и҆мꙋ҃. сн҃ъ чл҃чь не и҆ма гдѣ главу҃ пѡклони҆ти.—
Сими и҆ мно҆гими и҆ными е҆ѵ҃а҆льскыми свидѣтелствы
оутвержаше тои҆ ю҆лі҆анъ прелще҆нный. настоа҆теле҆м
хр҃тіанскы҆м и҆ цр҃кви бж҃іи ничто достоинѣ и҆мѣти
оутвержаше. и҆ всѧ҆ и҆ цр҃кви бж҃іи пѡ҆ таковы҆ покрово҆м
ѿ҆имаше и҆ кх своему҃ стѧжанію҃ приписова҆ше. И҃
па҆кы гл҃ѧ: Блаженни ни҆щіи дх҃ѡ҆, ꙗ҆ко тѣ҆ е҆ цр҃тво 221 об.
нб҃ное҆. И҃ па҆кы. не на҆слѣдꙋ҃йте зла҆та, ни сре҆ра, ни
мѣдницъ при по҆ѧсѣ҆ ва҆шихъ ни пи҆ры на пꙋ҃ти. ни҆
двꙋ ризъ ни҆ са҆ндалі҆и ни҆зла. И҃ многи҆ и҆ны҆
е҆ѵ҃а҆льскы҆ писанію҃мъ тои҆ ю҆лі҆анъ ѿ҆стоупникъ по-
крываше сребролюбі҆е҆ свое҆, да настоа҆телѣ҆ е҆пк҃пѡ и҆
цр҃кви бж҃іи҆ стѧжа҆нію҃ ина҆м влага҆м и҆мѣти вхзможе.
Ра҆ѧ҆ си҆ и҆ ины҆ пре҆ писа҆нны҆, вы е҆пк҃пи и҆ па҆стыри
цр҃кви правосла҆вны҆а҆ воу҃ѧ҆те вре҆но оуразумѣва҆м, и҆
мри ꙗ҆ко змі҆а, и҃ прости ꙗ҆ко го҆лꙋ҃би. да зра҆вы҆
оу҃ченію҃ та҆ковы҆ ѿ҆веща҆ти можете. вспомните,
поне҆ посла҆ вы хс҃ гдь ва҆шь и҃ оучитель, ꙗ҆ко ѡ҆вца
посре҆ѧ҆ вокѡ҆квх. не оубойте҆, а҆ще предадѧ҆т вы на҆ 222
сонмица и҃ и҆гѹмоны и҃ пре҆ цр҃и, ра҆ѧ҆ грабле҆нія
цр҃кви стѧжанію҃ ва҆м порꙋ҃чены и҆ ѡ҆с҃ѣщны. пома-
ните оу҃бо ꙗ҆же на҆ сана҆ сѵ҃, лꙋка. вѳ҃. гла҆. сице.
гл҃ю ва҆м дрꙋгомъ мои҆м. не бои҆те҆ ѿ҆ оубива҆ющи҆ плѡ҆,
и҃ по сѝ ничто҆ могоу҃щи҆ сътвори҆ти. Бои҆те же҆ по
оубіе҆нію плѡ҆ти и҆мꙋщаго власть посла҆ти дш҃ꙋ вх
гее҆нну҆, сего бои҆те҆. ѵгда же ведоу҃ вы на сонмица

прѣ цр҃ї и игѹмоны и велможами и власти҆ели, ра҃ стяжанїа҆ цр҃кви вашеа҆, не пещѣте҆ како҆ и что҆ ѡ҃бѣщлете҆, и҃ли что҆ за прѣкновенїе҆ ре҆чете. дх҃ъ бо ст҃ыи ѡ҃ц҃а ва҆шего гл҃ма҆ в ва҃, наоу҃читъ вы в той
222 об. ча҃, что по҆ бае ва҃ гл҃ати. Тако҆ поманите слово ‖ 5
х҃во, е҆ написа ва҃ Іѡа҃. е҃і. гла҃. нѣ рабѣ ѡ҃ши гна҃ своего҆. а҃ще мене пожене҆ша, и ва҃ пожено҆у҃. а҃ще слово мое҆ сблюдоша, и҃ ваше слово сблюдо҆у҃. и҃ сїа҆ всѧ сътворѧ ва҃ ра҆ди и҃мени мое҆го, поне҆ не вѣдѧ послáвшаго мѧ. а҃ще не бы а҆ прише҆ и глаалъ и҃мъ, 10
грѣха не бы҆ша имѣли. нн҃ѣ же ѡ҃бинове҆нїѧ не и҃мꙋ ѡ҃ грѣсѣ своемъ. Си҆ ра҃ предреченны҆ слове҆ еѵ҆ангельскы҆ е҃пп҃и и пастыри цр҃ковные҆ попечени҆е҆ и҃мѣти должни соу҃. ѵ҆чениѧ ра҆зꙋмни. да слово҆ и҃ дѣлѡ҃, сѵ҆вѣто҆ и҃ ѕравымъ оу҃че- 15
нїе҆мъ стяжа҆нїа цр҃кви своеа҆ защищати вѯ҆зможоу҃. по оу҃тверже҆нїемъ ст҃ы ѡ҃ц҃ь, на сїа҆ написа҆нымъ и дарова҆нымъ. пастыри цр҃кве҆ные҆ могоу҃
223 цр҃кви свои҃. стяжа҆нїа҆. села. и҃ и҃наѧ блага҆ за ‖
щища҆ти, и҃ на҃ защищенїе҆ и҃ съ вдѣнїемъ прилѣжно 20
трꙋжа҆ти҆, да ѡ҃ ины҃ настоупанїа҆, ни ѡ҃имания҆ и҃ ѡ҃лꙋчена҆ вѯпрїимꙋть. Ни҃ ѡ҃ себе достои҃ е҃пп҃ѡ ср҃ника҃ своихъ. дх҃вные҆ лю҆де҆ и҃ли ми҆рьскы҆, вещеи҆ и стяжа҆нїи цр҃кве҆ны҃ и҃мъ порꙋчены҆ да҆ти. даѧй бо блага҆ цр҃кваа҆ ми҆рьскы҃ чл҃кѡ и҃ ѡ҃емлющимъ не 25
противлѧ҆, а҃ко ст҃ота҆тець посре҆ прочи҃ е҆ретико҆ бл҃книсѧ. Тако҆ никто҆ ѡ҃ кесареи҆, и҃ли цр҃еи҆, и҃ли нача҆льникѡ. и҃ли и҃нъ кто҆ гн҃ъ и҃ ми҆рьскы҆ чл҃къ може
е҃пп҃ѡ, пастырей҆ и҃ настоа҆телеи҆ цр҃кве҆ны, и҃ клири҆-

кѡ имъ порѹченны, сѣдити бити, и ѡбидѣ сло-
бо или дѣлѡ нанести, бе казни анаѳемы. ни ѡ
цр҃ковны вещѣ оу҃лага҃ти или оу҃строа҃ти, ‖ ни вст҃ѣ- 223 об.
па҃ти своѡ҃ство имѣ҃е. а҃ще ли спротивно тѣ҃ съ҃ твори.
тѣмъ дѣйство҃, пра҃вилы бж҃твеными ѡ҃лѹчен҃ ѡ҃
о҃бщества хр҃тїа҃ньскаго разѹмѣ҃ем҃ся. Трева е҃сть вѣ-
да҃ти, е҃же богаство цр҃кв҃ное стажа҃нїе҃ е҃сть ни-
щи и҃скѹпленїе плѣне҃ны. Тако҃ граби҃телеи҃ вещеи҃
е҃ппьскы и҃ па҃стырьскы достои҃т҃ ѡ҃лѹчати. а҃ко и҃
цр҃ковны грабите҃ лѣ҃ и. поне҃ пастырь жени своеа҃ цр҃кви
наречеся҃ бы҃ти. сего ра҃ ни е҃пк҃п҃ѣ в҃ вещѣ цр҃ков-
ны може҃ створи҃ти. при смерти приказа҃нїа҃, е҃ комѹ
да҃ти, поне҃ вся е҃ вещи стажанїа҃ соу҃ цр҃кв҃наа҃. и҃
про вѣдѹщаго настоа҃теля сѣхранены҃ бы҃ти по-
баѣ, грабители таковы҃ вещеи, и҃ли ‖ настѹпники 224
а҃наѳе҃мѹ проклѧе҃ прию҃брѣтаю. ни оу҃слыша҃тися до-
стои҃ лжехристїанѣ. и҃же сѣ ю҃лїа҃номъ ѡ҃стѹпникомъ.
ѡ҃ е҃ѵа҃льскаго писанїа҃ а҃вити тѫ҃ся, а҃ко х҃с҃ ни-
что҃ свое҃ имѣ҃аше и҃ ни е҃динаго богатства сѣби-
раше. та҃ко и҃ цр҃кв҃ь х҃ва ни е҃ди҃но҃ наслѣ҃ѣ҃, и҃ли
стажа҃нїа҃ достои҃ имѣ҃ти. сѣбираеже҃ ѡ҃ е҃ѵа҃лїа҃
і҃ѡа҃нн҃ова, гла҃. к҃. е҃ х҃с҃ имѣ҃аше ковчежець и҃ пѣнѧ-
зи. е҃гда҃ гл҃ть҃. рече҃ е҃динъ ѡ҃ ѕ҃ничкъ е҃го і҃ѹда
симонѡ҃ скариѡ҃тскїи҃, и҃ и҃ хота҃ше е҃го преда҃ти. чесо
ра҃ миро се не предано бы҃ на трестѣ҃ пѣнязь и҃
да҃но ницѣ҃. рече҃ се҃, не а҃ко ѡ҃ ницихъ печаше,
но поне҃ та вѣ҃ и҃ ковчежець и҃мыи҃, и҃ ѧмѣ҃таема҃а
ноша҃ше. и҃ і҃ѡа҃. гла҃. г҃л҃. ‖ гла е҃мѹ і҃с҃. е҃ твори҃ши, 224 об.
сѣтвори скоро. сего҃ никто҃ разѹмѣ҃ ѡ҃ вѣ҃злежащи, къ

чесомоу рече емоу. нѣцїи мнѧхоу, поне кобчежець
имѣ́аше їоудa, ꙗко гла емоу їс, коупи е требоуе
на празницѣ. и́ли нищимъ нѣчто́ да да́стъ. ѡ
прѣрече́нны є҃ва́льскы слове ꙗ́вно разумѣ́ѣть. ꙗко
хс и оу҃чници е кобчежець имѣ́ша на потре́боу свою
и на потребѫ ни́щи, и тои преда, ꙗко приста́в-
никъ свое́мѫ. да кѫпи ꙗ́же соу на потре́бѫ и ни-
щи да да́стъ. И по семъ е хс глава цр҃кви кобъ-
чеже́ць имѣ, зна́меноба́ше цр҃кви своеи́ ѣ вѫдоуще́е
и нѣ кобчежець и стяжанїа и сѫкровища имѣ́ти.
225 Ко́ньста́ньти́нь великїи, сн҃ъ е҃лени, цр҃ь вселе́нныа́
зе́мль (sic), далъ цр҃кви ст҃ѣи ри́мстѣи мно́га бл҃га́,
по́вижна́а и непо́вижна́а. цр҃тва, стра́ны, земли.
гра́ды. зла́то. сребро. ꙗ́ко ꙗ́бле́ть бъ писа́нїи за
зла́тою на сна́ ѵчиненомъ ѣ немъ бли коца (sic) си́це
пишесѧ. да не ѿскѫдѣе превысо́та а҃рхіе҃рѣйска́а ни-
щетою[46], но́ да ѵкрашена боуде сла́вою и достойнь-
ство́, ри́мьстѣи цр҃кви толи́ко до́ на́шь, е҃ли́ко
ри́скїи гра́. и вси и҃та́лїи́скїе и вси запа́ные стра́-
ны, мѣ́ста, гра́ды ѿстробы ѩ ѿкрт҃ъ и҃талїи соу,
ѿцѫ нш҃мъ сильвестрѡ и всѣмъ по не боудѫщимъ,
по̀ правою римъскїа цр҃кви любо́вїю да́е и дарѫе́мъ
ѡ хѣ чѧчьскаго ро́да и҃скѫпителѣ. мы нше цр҃тво
225 об. прѣ́несемъ на́ восто́къ ѣ византі́ю гра́, и про́м ꙗ́ко
ꙗ́бле́ть бписанїи за златою печаю, на сїе дарова́нїе
написа́нно, ꙗ́же здѣ продолжно е всѧ сло́во бъ

---

[46]) „о“ изъ „в“.

слово вписати. Сіе[47] даровáніе бывшее коньстáнтино цре риствіи цркви. лодшвикъ первый црь римскій. и кароулъ великій црь. и отто первый. и индри первы. римстіи црие, покрепиша. и мнози иніи оцінна цртва началници и црие. иже продолжно е здѣ особнѣ по имене вписати. И яко рискаго цртва црие риствіи цркви вечисленаа благаа повинаа назнаменоваша и даша. тако и мнози иніи начаници и кнзи, иныхъ стра и цртвь, разны стра міра и црьствъ. въ многи мира страна свои епкпо, пастыре цркви вжіи, села стяжанія за дшь свои и срдникш свои[48] спніе подаваша. и даже додне по дховны даю. яко и здѣ видимъ в достойно роускш очьствѣ, и ины страна міра, идѣже црквь хва основанна есть. И не токмо прéреченные начáлници просто цркви хвѣ стяжанія подавáша. но ѿ власти кесáрьскія грамотами и писáніи и злáтыми печáми встроиша, вкрѣпиша, да ни единъ епкпъ, пастырь, или сщинникъ. съ села или състоáніи црквны дань давати доженъ боудетъ, но свобшно всѣ стяжанія имѣти боудоу[49] ни властелемъ дань давáти. но властелѣ епкпш яко пастыре давáти давáти (sic) дожни боудоу. Такоже встро | иша и по канью оустáви- 226 об.
ша, давы мирьстіи чяци ѿ вещіе црквны не влагали ни в таковаѧ вступали. ни имъ таковыа

---

[47]) въ ркпси „с“ малое.

[48]) „и“ добавлено на полѣ.

[49]) въ „оу“ вторая часть обозначена греческимъ „υ“.

беци приказ҃емы оу҃правлѧ́ти противѣ҃ воли па́-
стырьскїѧ́ дерз҃аюсѧ ниже ми́рьскїй чл҃къ. б҃ дѣ-
ле҃ цр҃кве҃ны и҆ клири́ческихъ сѣ҃ди́ти, и҆ли и҆скати
боудѣ҃ не҃ на свидѣ҃тельство ни вѣ҃зыска́нїе҃ на соу-
дѣ҃ попѣ҃ще досто҃и бы́ти проти́вѣ҃ клири́ка. или
б҃ дѣле҃ клири́ческы и҆ цр҃кве҃ныхъ. се҃ ра҃ а҆ще
таковаѧ҃ пререче́наѧ҃ соу҃ ми́рьскы м҃ чл҃кѡ҃ вѣ҃збранена.
мно́го паче и҆ крѣпчае́ разѣ҃мѣетъ, да не цр҃кв-
наѧ҃ и҆ клири́скаѧ҃ да́ннаѧ҃ вѣ҃змогъ ѡ҃имати. и҃ на
бо́шее҃ оу҃разѣ҃мѣ́нїе҃ пререче́нныхъ, та́кожде по-
227 слѣдѹ́ющи҃ треба҃ е҃ вними́ати ‖ сло́веса є҃ѵ҃а́льскаѧ҃,
ѥже пишѹ҃тъ. лоу҃. кв҃. сѝце. в҃гда́ [50] посла҃ вы бе҃з
мѣ́ха и҆ пиры и҆ сапо́гъ. е҃гѡ҃ что лишени бы́сте.
ѠНи҃ рѣ́ша. ничесоже. рече҃ и҆мъ і҃с҃. но҃ нн҃ѣ҃ и҆же
и҆ма҃ мѣ҃, да вѣ҃зме҃ та́кожде и҆ пиръ. а҆ и҃ не и҆ма҃,
да прода́стъ ри́зѹ свою҃ и҆ кѹ́пи҃ мечь. ѠНи҃ рѣ́ша.
г҃и҃. се меча здѣ҃ два. в҃ъ сихъ є҃ѵ҃а́льскы҃ словесехъ.
не боудемъ спротивлѥнїѧ́ помышлѧ́ти слове҃, но по
ра́зномѹ҃ стоанїю҃ времени и҃ по сѝнномѹ҃ таи҆нствѣ҃
ѡ҃ хв҃ѣ҃ цр҃кви разоумѣ́ти. понеже реч҃ хс҃. сїѧ́ пре-
ре҃ннаѧ҃ словеса ѹ҃чнкѡ҃ своимъ, да назна́менѹ҃е и҆
и҃ави. цр҃квъ (sic) свою҃ в҃ боу҃доущаѧ҃ [51] времена при с҃ты҃
пастыре҃ и҆ ѡ҃це҃, б҃ временна́ѧ. и҃ дх҃наѧ наслѣ҃дство-
227 об, вати [52] ‖ стѧжанїѧ́. и҃ двема ме́чи стѧ́жанїѧ́ защи-
ща́ти. здѣ҃ же ра(зоу҃)мѣ́ти [53] треба҃ є҃ст еже҃ мечь е҃сть

---

[50]) Въ ркпси ѥ малое.

[51]) Въ рукописи вторая часть въ „ѵ“ послѣ д изображена греческимъ „υ“.

[52]) Въ этомъ словѣ буквы „тво“ составляютъ въ рукописи лигатуру.

[53]) Въ ркпси слогъ „зоу“ опущень.

соугѹбѣ[54]. ѥдинъ мечь ѥсть вещьствьный. ѥгоже имѣѭше Петръ аплъ, ѥгда҃ ѿрѣза оуχо малχѹ в вертоградѣ, ѩко чтетсѧ въ ѥѵ҃аліи въ χѵ҃ѣ страданіи. той҃ мѣ достоитъ пастырѣ҆ цр҃квнымъ имѣти защищенїѥ҆ цр҃кви своеѧ҃, до҃ѧ҆[55] и до своего кровопролитїѧ҃, ѡ҆ще тѣкмо дх҃вны҆ мечѣ҆ ничто҃ поспѣшествѹѥ҆. вторый҃ мечь ѥсть дх҃вный҃. ѥго҃ гдь да петръ и҃ боудѹщи҃ по нѣ҆, гл҃ѧ. ѡ҆ще ни тако послѹшае҆ тѧ, да боудѥ҆ ти, ѩко ѩзычникъ и грѣшникъ. ѡ҆ли҃ѧ словесы съ властью҃казати и҃ рѣшати, дасть гь оу҃чнкѡ҃ свои҃. ѿловѣченїѧ҃ и҃ ѧнаѳемѣ҆ преданїѧ҃, и҃ сїю власть мы наричемъ мечѣ҆ дх҃внымъ ѣ҆ писанїи҃ с҃тыѧ҃. сѝмъ мечѣ҆ цр҃кви защищати и҃ ѡ҃боронѧти҃ достои҃ впервѣѥ҆.— ѡ҆ще҆ѧ҆ по трѣемъ наказанїи҃ непослѹшны, нѣтворѧ҆ повиновенїѧ҃ и҃ спротивны превѹдоу҆ не хотѧще наказати҃. ни выи свои҃ гордыѧ҃ пастырѣ҆ пѫклонити҃ и҃ χѵ҃и повинѹти҃. тога҃ помощью҃ плечїи҃ мирьскы҃ дѣйствовати могоу҆, мечемъ вещественыѧ҆, на ѿвращенїѥ҆ силы спротивны҃ѧ҆.

ѹже҆ sic даболно и҃ пространно ѣ҆ прѣреченны҃ѧ҆ ѥсть. ѥѩе҃ цремъ начальникѡ҃ и҃ мира сего властелѣ҆ стѧжанїи цр҃квны҃, и҃ пастырьскы҃. насиствовати, ѿимати. ѡ҆ли҃ похищати по оустабоу с҃тыѧ҃ ѿц҃ь. и҃ бл҃жны҃ цр҃ѥи не достои҃. и҃ како пастыремъ спротивна҆ творѧщи҃ противлѧти҃, словѡ҃ и҃ дѣлѡ҃, и҃ мечѣ҆ толико дх҃овны҃, ѥлико вещественымъ. — нн҃ѣ

228

228 об.

[54]) Въ ркпси „г“ исправлено изъ „б“.

[55]) Такъ въ ркпси.

же прáвымъ чи́но̃ вни́зꙋ писáны҃ѧ ѹ҃бити хо́тимъ, по҃ѻ бники. про бс҃ѣ кесари цр҃и и҃ нача́лники. то-
ли́ко въ бе́х҃ѡ, е҆ли́ко е҆́ ново̃ зако́нѣ. ка́ко и҃ коею
мꙋкою прáведнѣ моучéни соу҃, и҃ противꙋ бж҃їи за-
повѣ́ди и҃ ст҃ы҃ѧ ѿ҃ць оу҃ста́вовъ. и҃ блж҃ны҃ѧ цр҃ей за- 5
коно҃. цр҃ковна́ѧ стажа́нїа. се́ла. и҃ наслѣ́дствїа ѿ҃на-
ти дерзнꙋ́ша и҃ дѣ́йство̃ взаша и҃ къ стажанїе́мъ
и҃ съкроби́ще̃ свои҃ приложиша.

229 И҃ пе́рвое҆ ѹ҃зы́де на па́ | мѧ писа́нное е҆́ дани́лѣ,
гла́. д҃. и҃. е҃. е҆́же на҆вхѡнасо́ръ цр҃ь вавило́ньскїи 10
ѿ҃на҃ и҃ ѿ҃несе съсꙋ́ды зла́тыа́ и҃ сребреныа́ ѿ҃ цр҃кви
и҃́же бѣ҃ въ і҃ер҃лмѣ, и҃ за сїе́ сꙋдѣ́нное тои́
цр҃тва своего҆ лише́нъ бы҃, и҃ ѿ҃ чл҃къ разѣ́ленъ
бы҃, и҃ съ скоты и҃ звѣ́рми жили́ще е҆го҆ бы҃, и҃
трáвꙋ а҃ко телець ѣ҃дмше. Тако̃ новхѡносоро́въ 15
сн҃ъ витаса́ р҃ цр҃ь, е҆гда пи́ръ твораша бе́зможенъ
свои҃ (sic) ѣ҃ мож҃е̃ (sic). тогѣ повелѣ́ принести съсꙋ́ды зла́-
тыа́ и҃ сребреныа́, и҃́же и҃знесе ѿ҃ць е҆го҆ новхѡно-
со́ръ ѿ҃ хра́ма г҃на, и҃ въ і҃ерусолимѣ́, и҃ пїа́ше и҃дма-
ше и҃з ни҃ сѧ҃ и҃ соущїи с ни́мъ. И҃ в тои́ ча 20
229 об. и҃́ви҃ роука чл҃ча [56]) запястье́ и҃ писа | ше пе́рсты на
пра́зѣ стѣ́ны полаты цр҃вы. цр҃ь ви́дѣ́мь ти и҃
и҃змѣ́ни лице свое́. и҃ раслаби чреслы и҃ колѣ́нома.
и҃ призва́ да́нила прр҃ка и҃ въпроси е҆́го и҃ се, поне҃
не разꙋмѣ́ша сего ла́живы҃ѣ прр҃ки и҃ вѣ́хвы. дани́ же 25
вѣзрѣ́въ [57]) написанїе́ и҃ разоумѣ́въ рече. си́це. мани́

---

[56]) Первоначально было написано: ѹ҃луаскла. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[57]) Въ рукописи второе «к» зачеркнуто.

тєкѣ. а҃рє. ѥже ѥсть сє҃ и҃зм҃кри бг҃ъ цр҃тво[58] и
скончанїѥ ѥго, ѿ҃имєт҃ъ цр҃тво[59] ѿ тебє, и҃
ѿдастъ мидѡ҃ и҃ пєрсомъ, понє҃ дрꙁноу҃ ѥ҃ сн҃ны
ныа҃ сѯдꙑ храма гн҃а ѡ҃скверни҃ти пр҃рк҃ъ. да-
ни. гла҃ ѕ҃. Такоже а҃нтиѡ҃ цр҃ь, наслѣникъ але-
ѯандра велика. вни҃де ꙁгордостью҃ въ ст҃аа҃ ст҃ы и
взѧ҃ прѣтлъ злата҃ и҃ всѧ сѯдꙑ ѥго, злато сребро
ро и҃ всѧ сѯ|кровища цр҃кви бж҃їи и҃ ѿ҃иде ѣ҃ зем- 230
лю свою҃. сего ра҃ѵ҃ прию҃бр҃ѣте себѣ скорбь, тоугꙋ,
и҃ см҃рть, ѣ҃ земли чюжеи҃, в ницетѣ велицѣ. ꙗ҃ко
пишетъ ѣ҃ макавѣйскои҃ пєрвои҃ кни҃зѣ. гла҃. ѕ҃. въ
бєхѡ҃ завѣте цр҃и и҃ ми҃рьстїи гда ни ѥдинѡ҃ вла҃-
сти въ сѣщє҃нницѣ и҃ ст҃ажанїи цр҃квны имѣша. сего
ра҃ѵ҃ рокоа҃мъ погоꙋби цр҃тво своѥ҃, понє҃ сѣщ҃нїкѡ
сквѣта не послоуша. и҃ цр҃ь ѡ҃ꙁїм проказою пора-
женъ бы, понеже чи҃нъ сѣщ҃ни себѣ похи҃ти. Та҃ко
Іѡ҃асъ цр҃ь и҃зраи҃левъ приведе плѣнена а҃маꙁа цр҃а
і҃ю҃дова. и҃ взѧ҃ все злато и҃ сребро и҃ всѧ сѯдꙑ,
ꙗже ѡ҃бр҃ѣтоша ѣ҃ домѣ гн҃и; и҃ въꙁврати҃ ѣ҃ сама-
рїю, и҃ за сїѥ҃ сѯдѣа҃ | нное҃ сѯкрати҃ша дн҃ї ѥго. и҃ 230 об.
погребенъ бы сѯ ѡ҃цы своими҃ ꙗ҃ко пишєт҃ъ въ чет-
вер҃той кни҃зѣ цр҃ьствъ. гла҃. дї҃. Такоже сѯгреши ѥ҃зе-
кїа҃ цр҃ь і҃оу҃дѡ. ѥгда҃ ѣ҃веде посло҃ вавилѡ҃нскы въ хра-
ни҃лище. а҃рома҃тное҃. и҃ сокровища до҃мѣ гн҃а, сего
ра҃ѵ҃ прогнѣва҃ нань гь, и҃ рє҃ ѥмѣ і҃саї҃ѥмъ пр҃рк҃ѡ. сїа҃
гл҃ть гь. дн҃ї҃ прї҃идоу҃ и҃ ѿ҃имѹ҃тсѧ всѧ҃ сїа҃ ѣ҃ ва-

---

[58]) «цр҃тво» — слитно написаны два слова, слѣд. читать: цр҃тво твое. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[59]) Слѣд. чит.: цр҃тво твое. *Примѣч. А. Н. Попова.*

билѡ. Аще тако наказанъ бы, иж токмо скровище
гне и цркобное иноплеменникѡ гордостью показа,
како мученъ боудеть и не боить ѿнатї е, про-
тивѹ божїи и пастыра своего заповѣди. Ѡ пре-
реченны слове разѹмѣеть, еже цркви и пастыремъ
231 емъ достои имѣти скровище, поне|сзборище цркви
ѵдѣйское скровище имѣ, егоже езекїа црь пре-
реченный послалъ црѧ вавилонзскаго паказа. Та-
коже гай, римскїи кесарь мысль на похищенїе ѿбра-
ти, ни единаго чака ѿставлаѧ, чачьскаѧ и
бжественаѧ себѣ приѿбрѣтаѧ, сего ра правены
бжїимъ сѹдѡ ѹбїенъ бы сз женою и чады, и вси
ѿстанци рода его погибоша. Внего же смрти вре-
мѧ идѡ в римъ просмѣѣсѧ ако есть писанно.
Такоже неро, рискїи кесарь, по мнозѣ [м]оучите-
ствѣ[60], и по белицѣ хртїаньскомъ гоненїи, и гра-
бленїи стажанїи цркви бжїи, ако явный врагъ ѿ
231 об. старѣйшинства рискаго ѿсоуженъ бы, пра|вены
бжїи соудѡ, избѣжа оубо и странен ѿ града ри-
ма, и самъ себѧ въ ѿчаанїи погоуби. Такоже гал-
ла рискїй кесарь, сребролюбьствѡ водимъ, настѹпаше то-
лико на свои пѡвластникѡвъ, елико на хртїань-
скаѧ стазанїа. противоу всякомѧ правы, сего ра
попѹщенїе бжтвены. сѧ сѧ ѹби. Такоже вителїй,
рискїи кесарь, всякѡ сребролюбїѧ испоненъ, стажанїа
цркбнаѧ похищаше, на торжищи явно пре народо
оубиенъ бы. и в тивръ рѣкѹ, ако врагъ церков-

---

60) Въ подлин.: оуунтелствѣ. (*Примѣчаніе А. Н. Попова*).

ный, ѣверженъ бы. Такоже домїціанъ по многи злодѣйствѣ свои повластникомъ и хртїано .нанесенны. всѣмъ чакомъ ненавистенъ бы. Пораженъ бы вжїимъ. соу || 232
дш. лѣта живтїа своего. ле. ꙗко живота недостоинъ.
Такоже маркїанъ рискїи кесарь, не бомъ хртьанъ
вретти и и имѣнїа сокровищѣ своемѣ прилагати,
истеченїемъ чрева дивьствно, ꙗко кесарьства недостоинъ погибе. Такоже коммо, римскїи кесарь,
врагъ и ненавистникъ рода хртьаньскаго и црькви
вжїи, в лѣто вѣка своего .лг. заклань бы оустроенїе жены своеѧ. Такоже марко евиелїи кесарь
рискїи, ни единѣ пама блгоу ѡстави, црькви вжїи
завидѧ, и стажанїа ѧ сбираа и сокровищѣ своемѣ прилагаѧ. Сего ра въ лѣто вѣка своего
.кѕ. и с мтрью ѿ воинъ свои ѣвїенъ бы, вкупѣ || 232 об.
живота и кесарьства лише и тѣло его с велїею
срамотою влекомо бы по стегнамъ града рима.
Такоже алеѯандръ кесарь рискїи. в магоуньсїи германствѣ. сборище взинъ свои ра сребролювїѧ своего, и стажанїи црковны вѯзаты погибе. Такоже, ꙗко пишесѧ, юлїи, мирьскїи кесарь, маѯиминь прозвище въ градѣ аквилегїи попѣщенїемъ вжтвены оубїенъ бы. гоненїю и животѣ вкупѣ
конець сътвори. Такоже декїй кесарь римьскїи. по
ѣвїенїи сѯта пакы (sic) мчника, взыска сокровища
црковнаго ѿ блженаго лаврентїа дьакона валерїано
приказникомъ свои лаоурентїи преже разда || нищи 233
коемѹ ра вины рагнѣвавсѧ декїй. повелѣ блженаго

лаврентіа на редке печи[61]. по страданіи же стго лаврентіа кесарь декіи и валеріанъ, приказникъ его. демономъ моучими въ третіи день по страданіи стго лаврентіа. испусти горцѣ духъ въ огнь вѣчны, в велицѣ пагоубѣ и скорби. и в вѣкы тамо пребоудоу. Такоже[62] галъ римскіи кесарь ра пѡбны прочи двиствъ противѹ цркви бжіи и пастырей, ѡбьѧденіе чрева оумре, а снъ его, законный наслѣникъ кесарь, убіенъ бы. И галіенъ, римьскіи кесарь, ра наступленіа на црквнаа стѧжанія ѿ своихъ воинъ мечемъ пронзенъ бы. в лѣта вѣка сво-
233 об. его пѧ десѧтое [ега въ медиѡлана внити хотѧша][63]. Такоже валеріанъ кесарь сребролюбіа его ра еже къ хртьаномъ и цркви бжіи. бжтвеною молніею оустрашенъ. и близнь (sic) коньстантина града. ѿ воинъ свои убіенъ бы. И провъ кесарь таковыа ра бины. ѿ сзборища воинъ свои оубіенъ бы. И аларъ кесарь молніею бжтвеною и блистаніемь нбнымь ра многаго[64] зла, е сътвори цркви бжіи, погибе. О[65] диоклитіанъ кесарь пишесѧ, еже на всемь вастоцѣ и западѣ разори цркви бжіа. и имѣніа ихъ скровищѹ своемѹ приложи. сего ра бжтвны соудѡ по вѣснованіи немилрдіа своего злѣ задѡнъ бы. Такоже маѯиміанъ кесарь тоа ра бины злѣ

---

[61]) sic; въ словѣ „редке“ середина „д“ немного вытерта.

[62]) Въ ркписи „т“ малое.

[63]) Заключенное въ скобки приписано на полѣ. *Прим. А. Н. Попова.*

[64]) „многа“ написано надъ строкой; въ строкѣ сначала было „благаго“ но „блга“ было потомъ зачеркнуто.

[65]) Въ ркписи малая буква.

скончѧ испонензъ всѧ кїѧ болѣкни телесныѧ и не- 234
цѣлобмїѧ. ѡ[66] юліанъ кесарь ѡстѹпницѣ пишетъ,
еже егда въ ратѹѧ на персы, по мнозѣ злѣ
сѫтвори на цркви бжїи, стажанїѧ и къ свои при-
лагаѧ. аѵи нѣкто воинъ незнаемь; иже въ, ако
глетсѧ. стыи меркѹрїи[67] повелѣнїемь прчтыѧ двы
марїи послань. тойже воинъ взѡрѹженъ и с копїемъ
пришедъ, порѣза ко свои ѡстрогами, копїе крѣпцѣ
направлмѧ, дерзновенно юліана порази и посредѣ
повержe, и внезапѹ ѡше никогда аѵи, и сице
юліанъ злъ скончѧ живо свои, поне цркванаѧ стѧ-
жанїѧ ѹ пастыреи множицею ѡнѧ. Такоже валенсь.
кесарь. цркви бжїи велми тѫже ѹстави зако, да 234 об.
мнисѣ и пастырїе цркваные воиньствовати дожни
боудѹ. и съ цркваны стѧжанїи дворѹ его и воинь-
ствѹ его да слѹжа, на ѡпоченїе воиньство да съби-
раю, противлающисѧ жезлы[68] повелѣ оубивати.
коеѧ ра винны той валенсь бжїи сѹдо, по ѹбїенїи
войска е ѡ готъвъ. ѣ дѡ нѣкїи пѹстъ, да не
ѹбїенъ боудe прибѣжа. йдѣ грѣ свои ра и з до-
мѡ сѫженъ бы. гнѣва бжїѧ не йзбѣжа. Зенѡ
кесарь сребролюбьственаго раскола помощникъ. ско-
скоe на церковнаѧ, пастыри и мѹжи правовѣрныe.
и наѧ црквь бжїю, носѧ ѣ мысли своеи мчтльство.
стѧжанїѧ цркванаѧ скровищѹ своемѹ прилагаѧ, сего

---

[66]) Въ ркпси малая буква.

[67]) послѣ этого было сначало написано „**послань тои воинъ**“, но потомъ было зачеркнуто.

[68]) не читать ли: **противлающихся же злѣ**? *Прим. А. Н. Попова.*

235 ра тако́же ѿ ли́кто кесарства своего́. зі. слъ ѹмре. Ана-
стасіи кеса́рь, побара́м по е́ретицѣхъ. цр҃квь
бж҃ію с па́стыри ѥ́и гонѧше, стѧжа́нїа и҃ ѿе́млюще
и҃ къ скрови́цѣ свое́мѹ прилага́юще и҃ припи́сѹюще.
сего ра пра́вены соудѡ́мъ бж҃їи ѿ мо́лнїи погибе. 5
Мар҃сїа́нъ ке́с҃а, ра гр҃ъ свои҃ и҃ сѫтвори хр҃ъ цр҃кви
попѹщенїе́мь бж҃їи ѿ ѧ҃кы ѿбеглавленъ бы; и҃ жена
и҃ чада е́го ѿ ѧ҃ки сѫ вѣ́ки ѿста́нки [69] рѡ́да по-
ги́блени (sic) бы́ша. вкѹпъ кесарьства, жены и҃ ча на-
сл҃бнико́въ лише́нъ бы. И҃ той ѧ҃ка кесарь та́коже, 10
мѹчи́тель и҃ врагъ цр҃кве́ный и҃ пастырьскїй, повелѣ-
235 об. нїе́мь е҃ракли́а погоу́бле́нъ бы попѹщенїе́ бж҃їи. И҃
е҃ракліи кеса, того́ сре́ролюбїа и҃ порока ра е҃ре́си
моноѳелискїа́, водны́мъ недѹго́мъ, бж҃їи попѹще-
нїе́мъ, ѿбьдръжи́ бы бе҃ ѹврачева́нїа слъ оу҃мре. 15
Та́ко́ коньста́нтинъ четве́ртый правовѣ́рны моу-
жїи жи́знь. и҃ цр҃ковь гонѧше. стѧжанїа́ и҃ вещи
ѿе́мла. сего ра ѿ воинъ свои҃ слъ оу҃бїе́нъ бы
бж҃їи попоу҃щенїе́мъ правены. Ю҃стїнїанъ вторы́й
кеса́рь. сн҃ъ коньста́нтина четве́ртаго. сергїа́ папоу 20
ри́мьска́ и҃зъ града ри́ма и҃згна. сѫкрови́ще цр҃кве́ное
къ свое́мѹ прилага́а, сего ра бж҃їи соудѡ́, ѿ ѷба
кесара, четвертаго, кесарьства, но́са, и҃ ѩзыка, вкѹ-
пъ лише́нъ бы и҃ ѥ́ ѕаточе́нїе посла́нъ. Того́ ѷба
236 фи ли кеса́рь ѥ́ коньста́нтинъ гра́дъ оу҃би, за 25
е҃же шестаго сѫбо́ра ѿбе́ржесѧ и҃ непотребенъ бы

---

[69]) послѣ первой половины слова „ѡ҃ста́“ вытерто нѣсколько, вѣроятно, ошибочно написанныхъ буквъ.

бы́ти наре́че. Филиппъ кеса́рь, та́коже протикѵ па́стырей̀ цр҃кви бж҃їи ратоу́и, и̑ шестыи сѵборъ ѿрицаше, бж҃їимъ соудо́мъ о́чеи лишенъ бы. ѿ а҃наста́сїа кеса́рѧ после́ вателѧ своего́. Такоже коньста́нтинъ шесты́и сн҃ъ а҃ва кеса́рѧ. кеса́рьства ѿча и немилрдїа́ наслѣ́никъ. и̑ оу̑ста́въ с҃ты ѿц҃ь гони́тель, цр҃кве́ный разори́тель вѣ́и и̑ всѣ́мъ ч҃лкомъ ненави́стливъ. ка́зньıю злою, заже́нїемъ бж҃тве́нымъ пораже́нъ. и̑ злѣ́ ра҃ гр҃къ свои́ оу̑мре, въ ѿгнь вѣ́чный вѣ́чнѣ моучити посла́ [70]).

Оу̑же добо́но и̑ прейзлино ѿ нача́ла слове́се сего, многи́ми по҃вники, немилрда́а дѣ́йства и̑ злыѣ́ кани 236 об.
ихъже прїа́ша. мнози́ кесареи̑ а҃вихъ, ка́ко бж҃ьи пра́вѣ́нымъ и̑ неиспыта́нным соудо́мъ кань прїе́мле ч҃лкъ той. и̑ разгорди́сѧ. не хотѧ́ще и̑ па́стырьской и̑ епк҃па свое́ вла́сти и̑ заповѣ́демъ повиновенїа́ имѣ́ти. но по во́лѣ своеи̑ безако́на (sic) жи́ти, и̑ и҃ соу̑ бж҃їа́ къ скрови́щоу своему́ приписовати и̑ прилага́ти. Сего ра҃ всѧ́къ ми́рьскїи нача́ликъ и̑ вла́сте́ль доженъ е́, вои҃ га҃ бга҃ своего́ и̑ храни́ти зако́ бж҃їи; и̑ ходи́ти и̑ тво́рити по всѣ́мъ и҃же ѣ́ зако́нѣ писа́нна и̑ повелѣ́нна соу̑, и̑ да не превъзнесе́сѧ ср҃ца е́го къ го́рдости настоѧ́тели цр҃кве́ныѣ, ни̑ да оу̑клони́тсѧ на десно́и̑ и̑ли на шюю́ ѿ заповѣ́дей па́- 237
стырѧ своего́, да на мно́го вре́мѧ и̑ на мно́гы цр҃ьствовати възможе́ лѣ́та ѿ и̑ насльдни́ци его́ ѣ́

---

[70]) Въ рукописи текстъ написанъ подрядъ.

покойнѣ мі́рѣ, и́ всѣ бл҃гъ дабольстве, ѿ рода в рⷣ҃ на кеса́рьствѣ и҆ ц҃рьствѣ своемъ.

Здѣ[71]) вни́ма́ти вельми тре́ба є҆. є҆ вси ц҃рїе і҆удѣйстїи. вѣша і҆долопокло́нници. и́ ст҃отаства гр҃ѣшници, ѿпрїчѣ (sic) тре, сирѣчь, двда[72]), є҆зекїи и҆ ѿзии, тѣмъ пра҃ведны сѹдѡ бжїимь ѿскоудѣ ц҃рство і҆удѣйское ц҃рьскы рⷣ҃ и҆ всѣ лю҃ди гр҃ѣхѡвъ. Та́коже мно́зи ѿ костѧ́нтина града ц҃реи́ хо҃ша в҃ сребролю́бїи; бл҃гаѧ́ ц҃рквнаѧ ѿе́млюще. сего рⷣ҃ а҆ко
237 об. ц҃рство і҆удѣ́и‖ское и́ съ ц҃рьми свои́ми вѣ́ѹпѣ по- ги́бе. и́ достоі́но, понеже ц҃рьство вѣкоупѣ и҆ вла́сть на пастыри ц҃рквные́, а҆ко и҆ на́ своѧ́ вз҃ины, и҆мѣ́ти дерзну́ша. Жирьстїи бѡ́ влⷭ҃телини е҆ди́но повелѣ́тества и́ вла́сти на па́стыри ц҃рквные и҆мѣ́ти дѡ҃жни сѹ ни достоі́ни и҆мъ. е҆гда́ вла́сть и҆мѣ́ти на (sic) пра́вителе́ми и҆ па́стырьми ц҃рквными и҆ свои́ми на́чноу, го́рдости рⷣ҃ и҆ли сребролю́бїѧ и҆ли нена́висти. и҆ли и҆но́а ко́ея рⷣ҃ вины. тогда́ бли того вла́стела боудѣ погѝбель, поне́ паденїе́ е҆сть чл҃коу поглаща́ти ст҃ы. а҆ко пишесѧ в҃ причѧ́х, гла҃. к҃. Ц҃рьско[73]) бѡ́ и҆ нача́ническое и҆ прочи гдⷭ҃ мира дѣ́ло
238 бы́ти достоі́но е҆ пра́ве‖днаа́ повелѣва́ти. а҆ непѡ҃бнаа́ взбраня́ти. Сего рⷣ҃ всѧ́ка вла́сть оу҆стро- е́на е҆ бг҃омь, да зліи и҆ лоука́вїи чл҃ци ѿ злы дѣ́йствъ вз҃дер́жани боудоу, бла́зїи же посре злы

---

[71]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ подрядъ.

[72]) Оба „д“ изображены греческой δ.

[73]) Въ ркпси „ц“ малое.

покоинѣ и[74]) мирнѣ да пожикоу, бе непрáвдѣ и
невредúмо. Того ра цр҃іе и начáници в мúрѣ сéмь
оу҃ставлéніи соу, да соу, прáвдоу и оу҃правлéніе
пѡвлáстникѡмь творúть. чéсть бо҃ цр҃ква, по ѱа-
мопúсцоу давúдѣ, соу люби. к нимь (sic) пристоúтѣ
злы҃ казнúти, пáстырéй свои҃ защищáти. Пáстыр҃
же цр҃квный за гн҃а своé врéменна молúти доженѣ
é, гн҃ѣ же пáстырѧ своéго сѣ вещúми цр҃ковными
защищáти дóлжен (sic) é. ‖ селмни же трѹжáти и пи- 238 об.
тáти ѡ҃боихъ. толúко гн҃а своéго врéменна елúко пá-
стырѧ дши своéа доженѣ é. Сего ра мирьстїи
гда власть ѿ бг҃а прїéмлю. да на ѵзлáщіи имѧ
бж҃ïе и вражоующи пáстыремь и грабящи цр҃квна
достоúноу кáзнь боудоу налагáти бе мрдїа. Пб҃,[75])
оу҃вы. цр҃ïе людéистїи сего не сѣтворúша. и мнóго
мéньши цр҃ïе йзраильстїи, и éще па мнóго мéньши
цр҃ïе грéчестїи и рúмьстїи. сего ра глть на
ни҃. йсаïа. é. гла. сего ра ведоми соу лю҃е мои
плéнéнны. понé не имѣша рáзоума видѣнïа, и
блгорѡдніи и погибóша глáдѡ, и ѡ҃пщество и мно-
ство и жажею йше. сего ра рашири áдѣ дшѹ свою ‖
и ѿверже оу҃стá своá бе всéко срóка потерпѣнïа 239
врéмени, да снидоу крѣпчайшïи éго. и лю҃е éго.
и вышшïи и слáвнïи éго к нéмоу, и наклонúсѧ и
смирúтсѧ моужь. и ѡ҃чи вышши оу҃низúтъ. За é
не внáша слáва ѱамопúсца два. ѱалѡ. ри҃. внáлѣ

---

[74]) Раньше было написано „да“, но потомъ на „а“ было написано „и“.

[75]) Въ ркпси малое „н“.

прѣписа́нна. сі́рѣчь ты́ заповѣда́ заповѣ́ди твоя́ сохрани́ти зѣ́ло. а́хъ, да бы сія́ внима́ли и́ разумѣ́ли и́ послѣ́днимъ пробидѣ́нїе и́мѣли. на́шего вре́мени цр҃їе и́ нача́льници, и́же чюжа́я похища́ю и҃ ѡ҃ема́ю. и́ и҃ ѡ҃ свои́ мт҃ни не твори́м. и́ ни́щи погнета́ю, и́ оу҃бо́га и҃ ра не оу҃слы́шаю, и́ и҃ мзоу не на повѝнномь прїе́лю, и́ плене́ны не и҃скоупа́ю, и́ и́же оу҃ па́ | стырей коли́ко бл҃га́м вре́менна́м, е́ли́ко дх҃вна́м проти́воу заповѣ́ди[76] бжⷭ҇твены́я дерза́ю ѡ҃има́ти, да некогда́ прогнѣ́вается гь и́ погибнѹ́ть ѡ҃ пѹ́ти правѣ́наго, дабы́ чли́ ѡ҃но гро҃ное́ сл҃во па́кла а҃пла. в҃ пе́рвѣ҃мъ кх҃ корѝнѳ҃ѡ҃ посла́нїи, гла́ва. е҃. сі́це и҃ ни грабѝтели цр҃ьство бж҃ї́е наслѣ́дм. всѣ́мъ бѡ҃ чл҃къ, е́ли́ко ка́кова достоѝнъства боудѣ́, погоубѝть дш҃ѹ свою́. а҃ще вза́таго цр҃кбна́, е҃гда́ вхзможно боудѣ́ ѡ҃дати. не и҃справить и҃ ни пока́нїа́ створи́ти вхзхоще́. внима́й, мт҃ина и҃ бывае[77] ѡ҃[78] ѡ҃на́тыхъ бецїѝй цр҃кбны. ничто́ позоу́е кх҃ спн҃ї́ю. твори́ бо́ мт҃инѹ ѡ҃ гра́бленїй цр҃кбны за́ дш҃а своя́ спн҃ї́е, боши бг҃а прогнѣ́ваетъ. ꙗ҆ко пише | тъ҃ вх҃ Іоусѣ҃ сираховѣ҃, гла҃. л҃д. приносы́й же́ртвоу ѡ҃ и҃мѣнїа́ оу҃богы́, ꙗ҆ко и҃же жре҃ сна пре҃ ѡ҃цемь е҃го. Кх҃[79] спн҃ї́ю бо дш҃евномоу и҃ к҃ полѹче́нїю живота вѣ́чнаго. не токмо недовлѣ́е. чюжа́я не похища́ти цр҃ькбїи не гра́бити, но҃ взы-

[76]) Это слово написано на полѣ.

[77]) Это слово написано на полѣ.

[78]) ѡ҃—вставка *А. Н. Попова*.

[79]) Въ рукописи „к“ малое.

скꙋ҃ѣтъ, да и свои҆ имѣнїа҆ правѣнѣ҆ събранна҆а гви и ницимь простра҆нно оу҆дѣлена да коудоу҆. Сего ра҃ глтъ. ісаи҆а҆, гла҃. ни҃. разлои҆ а҆лчюцемоу хлѣ ткои҆. мл҃тина бо҆ ѡ҃ вецеи правѣнѣ҆ събра҆нны с҃та, погашае҃ гр҃ѣ, а҆ко во҆да ѡ҃гнь.

Наоу҆чите҆ сего ра҃ нн҃ѣ цр҃їе҆. и҆ кн҃зи ми҆ра. и҆ разꙋмѣйте пр҃енапи҆на҆а (sic) соуда҆ціи҆и зе҆млю. и҆ работа҆ите гви съ страхо҃, и҆ радоуи҆тесѧ е҆мꙋ҆ с трепетомъ, защища҆йте ‖ па҆стыре҆и ва҆ши. с вели҆кою чтью҃, 240 об.
да не когда҆ прогнѣва҆етъ г҃ь и҆ поги҆бнете ѡ҃ поути правѣны҃. а҆ко вси цр҃їе҆ нача҆ници и҆ кн҃зи і҃удѣйстїи. и҆зраи҆льстїи. ри҆мьстїи и҆ гречестїи. а҆ко҃ вы҆ше ѣ҆ преписа҆нны҃ полнѣе҆ а҆влено е҆. Сего ра҃ наоу҆читесѧ на҆шего вре҆мени ѡ҃ земьстїи гда҃. мр҃ти и҆ разꙋмоу. да знае҆те пѡвла҆стники ва҆ми [80] владѣти, и҆ оу҆правꙋ твори҆ти, цр҃кви и҆ и҆ па҆стыре҆ защища҆ти. а҆ не врежа҆ти. чти҆ти, а҆ не пре҆тъкновенїа҆ не твори҆ти, и҆ и҆ дарованїи своѡ҃нѣ҆ и҆ любенѣ҆ оу҆краша҆ти а҆ не ѡ҃бнажа҆ти. да ѣ҆ вѣки ѣ҆ нб҃сны съ бг҃омь жили҆ще҆, по семь времѣ҆номъ цр҃твѣ҆. цр҃твовати бꙁможете. а҆ко пишесѧ ѣ҆ прем҃р҃те҆. ѕ҃. гла҃. бе҆ мр҃ти бо ‖ до҆брѣ҆ пра҆вити ми҆рьстїи гда҃ не мо- 241
гоуть. Тогда҆ бо҆ добрѣ҆ оу҆правлѧесѧ дѣлѡ нарѡ҃ское҆, е҆гда҆ философи цр҃твоую҃. и҆ цр҃їе пр҃рчествоую҃ть [81]. Са҆ломонъ оу҆бо е҆гда҆ цр҃ь бы на ѡ҃ца своего

---

[80]) такъ въ ркпси.

[81]) Ср. подобное изреченіе въ поученіи св. Максима: **реуе нѣкто ѡ҃ древнн҃ бꙑвше. егда философи коцдратьсѧ, или цр҃и҃ възлюбꙗть премꙋдрость**... (Сборн. XIV в. Чудова мон., № 21, л. 62). *Прим. А. Н. Попова.*

сѣдалиціе бѫзѣбеденъ, прмр҃ти оу҃ гл҃а просѧше. презр҃ѣ чт҃ь и̑ богатство. ѩ҃ко пишетъ въ трє҃и кни҃зѣ цр҃тѣхъ, гл҃а. г҃. ю҃ ѡ҃ ба҃ и̑ полоучи. Сего ра҃ слáвнѣ цр҃ьство своє҃ ѣ҃ белицѣ мі́рѣ и̑ покоє҃ па҃ вси҃ цр҃еи мі́ра ѣ҃ белицѣ чт҃и оу҃правлѧше. Цр҃ïе [82] бо ѡ҃ права оу҃правленїа ѥ҃же твори́ти лю́демь наричюсѧ. Сего ра҃ правѣ ѹ҃правлѧ. и̑ма цр҃коє҃ правѣ и̑ правє҃нѣ держи. При дрни бо́ лю́де прича вѣ сице. цр҃ь боу-
241 об. деши, а҃ще бл҃го ‖ твори́ши, а҃ще ли не твори́ши, не боудиши (=еши=) [83]. Всѧ́комоу бѡ҃ вла́стелю бременнѣ́номоу сего мі́ра, достои҃ бы́ти щедролюбовнѫ. да любо́въ (sic) боудє҃ ѡ҃ повла́стниковъ свои҃. не хищ-никъ, не сребролюбець [84]. да ненавистенъ не боудє҃, ни҃ зѣло сверѣпъ. да не ѩ҃ко мч҃тлѧ оу҃страшаюсѧ. Достои҃ же ємоу бы́ти. млт҃вѫ правє҃нѫ. да на сѣ-
242 далиціи сѫдища своє҃го разсыпати вѫзможе всѧ́ко лоукáвьство вѫзозрѣнїе҃мъ свои҃. и̑ потреби́ти безако́нныа и̑ неправє҃ныа. и̑ спротивлю́щіаа вж҃їю законѫ. въ мр҃дїи и̑ и̑стинѣ. защищати непови́нныа своа пѡвластникы. и̑ цр҃квь с пастыр҃ми лю-
‖ би҃ и̑ чт҃вовати. млт҃ь бо и̑ и̑стина ‖ хранѧ цр҃ѧ. и̑ пр҃тлъ є҃ оу҃кр҃пи́тсѧ. ѩ҃ко пишетсѧ в҃ притчá, гл҃а. к҃. Сего ра҃ вла́стелю мискомѫ не достои҃ бы́ти сребролю́бноу. хищникоу и̑ на цр҃квна҃ бл҃га҃ сє́ла и̑ и̑мѣнїа҃, настоупа́ти и̑ къ своимъ припи́совати и̑ па́стыремъ свои҃ претыка́нїе твори҃, но́ па́че до-

---

[82]) Въ ркписи „ц“ малое.

[83]) скобки А. Н. Попова.

[84]) такъ въ ркписи.

стои быти. мроу и силноу, злы наказующоу. и
достоитъ быти млтвоу къ сирыхъ и пришецемъ.
и къ свои пѡвластелемь слакѹ любителю. да и ѿ
ни па взъзлюблѣ боудѣ не по боязни и да слоу-
5 жа ємѹ ѣ любви, а не ѣ боязни. Тогда [85]) бо гноу
правѣ и доброѣ слоужисѧ. егда ємоу слоуба тво-
рисѧ. по любви, а не по боязни. Добродѣтеномѹ
гнѹ при ‖ стои любовное слѹженіе, гноу же мчтлю 242 об.
и зломоу хищникоу чци пѡвластници работаю
10 не ѿ любви но ѿ страхоу, да не врежени ѿ него
боудоу. Любовь бѡ, и мрдіе, и истинна. и права.
щедраго гна къ своимъ пѡвластникомъ, храня чть,
слвѹ, хвалѹ, ѡчество [86]) и цртво всѣ мирьскы гдъ
и млть оукраси прѣлъ его. ни единомоу бо ѿ
15 всѣ члкъ достои млть толико имѣти, елико на-
чалникоу. Его [87]) ра достои началникоу мирьскомоу
любіти мрдіе и истинѹ правѹ. да боудѣ дѣлѡ
свои и пѡвластникѡ своихъ праведенъ соудьа, да
не соуди по лицѹ; и да не боудѣ на лица зрѣніа
20 и мьзды пріемникъ. чть бо црва соу праведѣ лю-
бить ‖ и правдоу. Тако достои начаникоу мирь- 243
скомоу имѣти вѣрность сборнѹю. да боудѣ за-
повѣдеи бжіихъ истинный свершены храниѣль. и
пастыра своего храбрый защититель, и пѡвласт-
25 никѡвъ свои млтивъ властель. Како [88]) пѡвластникы

---

[85]) Въ ркпси „т“ малое.

[86]) Въ ркпси буквы „тво“ составляютъ лигатуру.

[87]) Въ ркпси „с“ малое.

[88]) Въ ркпси „к“ малое.

своими добрѣ владѣти кто можетъ. иже своемъ гви
бышшемъ. снрѣчь ѣви покорити ѿрицаетъ. Аще кто
хощетъ православнѣ и христіанскіи пѡвластные себѣ
лю оуправлѧти. семоу прежде достои себе бжью пра-
витєствоу повиноути[89]. повиноуѭ бо ѣви гнъ истин- 5
ныи вмѣнисѧ бе бга ни єдіна є власть. поне по
243 об. велика прка двдоу слвоу. в силе гни вздвесе ‖
лисѧ црь и ѡ спнїи є вздрауетсѧ sѣлѡ. Й вз
фамѣ. ѯг. црь же вздвеселитсѧ ѡ вѣѣ. бе бга бѡ
црю ни єдино є бельѧ, ни єдіна раєсть, ни єдина 10
чть ни єдина слва, ни єдина хвала. но вѣчнаа
волѣзнь. вѣчнаа тѣснота. бепрестаннаа скорбь и
бєконечнаа печа. Гнъ мирьскіи и хощетъ да слвжа
емоу вѣрне и любѧтъ пѡвластники его. той пер-
вѣе да слвжи ѣви гоу своемоу по словеси ѱалмо- 15
писца двда, ѱалѳ. ра. внегда сѣврати людє вкоупѣ
и цремь да работаю гви. Й вз іоусѣ навгинѣ
пише. глаа. кд. бойтеє га и работайте емоу срцемъ
свершенымъ. Й лоука евалистъ глть. а глаа. да
работаєтъ емѣ вз стости и правдѣ. Й ѱалѳ. ѕ. 20
244 си ‖ це. и нѣнѣ цріе разоумѣйте, и накажитеє соу-
дѧщіи землю. Что разоумѣти имь достоитъ
ѱамописиць (sic) авіе приложи глѧ. работайте гви съ
страхѡ и раѹитесѧ емоу с трепетомь. Работати бо
ѣви ѣко глть писаніе цртвовати є. работати 25
члкоу. моука є єстества. внимати треба есть. є

---

[89]) Противъ послѣдняго періода на полѣ написано тѣмъ же почеркомъ „sp̃“.

власть и настоaство [90] дхвное и мирьское обое
изволисѧ ѿ власти бжтвныа. и сице толико мирь-
скаа власть є пѡ дховною, елико ѿ ба дхвное
достоинство преположено есть. Сего ра боши до-
стои повиноватисѧ власти дхвной, не мирьской.
по словеси блжнаго григорьа. невѣрьствїа полоучи
грѣх. аще кто хртїанїна || себѣ вкрѣпле быти. а 244 об.
аплкомъ сѣдалицоу повинова͠ти презираѥ. в дѣ-
нїи аплкы, гла. д. пишеть повинова͠ти намь до-
стои боши бви не члкомъ. сирѣчь боши црькви и
пастырю ем повиновати [91] намъ достои въ всемь
не гноу мирьскомоу. Ѡкоудѣ къ похвалѣ повино-
ванїа и послоушанїа ре нѣкто къ токованїи на сїе
исаино слво. гла. къ. иди и разрѣши вретице ѿ
чреслъ твои и сапоги взми ѿ но твои. И сътвори
тако исаиа ходѧ нагъ и бе сапогъ. дивно ре по-
слоушанїе едїною власьницею ѡблачаше моужь бго-
рѡнѣишїи, яко евреи предаю, его дверь манасїа црь
поа къ женѣ. не оусрами нагъ ходити. ничто
честнѣе, ничто лоучши вмѣни, елико || гви по- 245
слѣшанїе творити. Сего ра и писанїе свидѣте-
ствоуѥть, ѥже послѣшанїе боши е не жертва [92].

Сего ра творите послоушанїе. ѡ мирьстїи гда
пастыремь и настоателемъ вашимъ, и давайте имъ
мтин, села грады, стажанїа злато, и сребро, яко

---

[90]) Такъ въ ркпси.

[91]) Въ ркпси „повинотн“.

[92]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ подрядъ.

и прѣки баши начаници, кнзи, щци дѣды и прадѣды баши твориша. весѣлаго бо дателѧ люби гь, ꙗко пишетъ второмь послании къ коринѳѧномъ. гла. ѧ. Сего ра оуготовайте срца баша ввн, щ начаници мирьстїи. и работайте емѹ єдїномоу и пастыре ваши, достойнѣ. правѣ, въ всѣко смиренїи и послѹшанїи. а не дьяволѹ и мирови. Бгъ бш ѣ настоящеи жизни ызбавит вы щ рѹкѹ филистїимлю (sic), сирѣ, щ роукѹ всѣхъ вра ваши, ꙗко пишесѧ въ цртвѣ. первои книзѣ, гла. з. 245 об.

Ащіе [93]) црїе спротивно семѹ сътворѧтъ не повинѹющіе пастыремь. тогда цртво и нѣ цртво, ни цртво ихъ постоянно и крѣпко быти може. радрѹши бо и соу [94]) бжїи палицею дьяволскою, ꙗко и прѣреченны всѣ кесареи и црей. Ащіе ли не въспрїимѹ наказанїѧ. и штмгча срца своа. ꙗко непокорный фарѧш египескїи црь, тога накаже и гь семорицею. [95]) да сице штмгчени срцемъ безъ плода покаанїа въ гневѣ и ꙗрости гнѣ погивноу щ пѹти правены въ ѻгнь вѣчный. и въ мѹкѹ безконечнѹю. 246 идѣ по слобеси ѹ ангискомѹ, боуде плачь очесемъ и скреже зобш и идѣ мчтли не ѹскѹдѣваю. и моучимый не оумираѥ, но прокла моучитъ бе ызбавленїа вынѹ въ тма кромѣшны. лишенъ зрѣнїа лица и благодати бжтвныа. и въ свершенѹ злѣ вопїюще. еремїино слво, гла. к. проклѧтъ днь

[93]) Въ ркписи текстъ слѣдуетъ подрядъ.

[94]) Вторая часть въ „оу“ выражена греческимъ „υ“.

[95]) Въ ркписи такъ.

The Institute of Mediaeval Studies

вонѣже родисѧ; проклѧтѧ ча вонѣже зачатѧ матерь моѧ. Вниманіе всѣмъ непослѹшныѧ пастырю своемѹ здѣ в настоѧщемь моучи боудеши, боудоуцеѧ начало творѧ моуке в вѣкы пребываюцеѧ. Здѣ дабы видели и разѹмѣли что по сѣ въ адъ последоуеши по ѡномѹ писанїѧ вѣтвнаго словесе. соугѹбымъ сѣкрѹшенїе сѣкроуши и гѣ. и прѡѧ. ‖ 246 об.

Ѡ[96] власти силе и дѣле блгаго пастырѧ треба е внимати словеса еѵ̃англьскаѧ сїѧ. азъ есмь пастырь блгїи. в[97] сѣ словесе оуслышѣ гѣ іс хѣ блгаго пастырѧ дѣла хвалѧща. в неѣ хвалѣ. ничто правѣе не себе прѡѹбразъ преложити можаше, глѧ. азъ есмь пастырь блгїи. и посемѹ еже рє „блгыи[66 98] назнамена и злы пастырей быти иже въ еѵ̃англїи наѣмници[99] наречюсѧ. Почемоу пастырь блгїи познати може. ѥвлѧе глѧ. пастырь блгїи полагае дшю свою за ѡвца своѧ. е хс творить оучаше. первѣе самь свои дѣистѵѡ прѣпоказа. поне дшю свою положи за ѡвца своѧ, сирѣ за сїѧ и на соуцїи ѡдесноую стати достойни соу за ѣ в настоѧщіе емоу послѣдоваша. сего ра па ‖ стырь блгїи 247
добрѣ хс быти има. поне дшю свою за ѡвца своѧ положи. Но ега инїи не соуть блазїи пастырїе. егда петръ не бѣ блгїи пастырь, понеже [и той][100] дшѵ свою положи за ѡвца. сице и павелъ, и прочїи

---

[96]) Въ ркпси текстъ слѣдуетъ подрядъ.

[97]) Въ ркпси „в“ малое.

[98]) Въ ркпси ковычекъ нѣтъ.

[99]) Въ подлин.: наѣмницоу. *Прим. А. Н. Попова.*

[100]) Заключенное въ скобки приписано на полѣ. *Примѣч. А. Н. Попова.*

а҃пли. сі́це и҆ с҃тїи мч҃нци и҃ с҃тїи ѡ҃цы вси҆ любе҄ре҄ ѡ҃вча и҃ цр҃кви бж҃їи кровїю своє́ю ѡ҃кропле́ни сѹ҃ т҃вдомо є҆́сть. вси҆[101] тї па́стыри блаꙁїи т҃вша [не токмо є҆ кро҃ свою҆ за х҃а҃ проли҆́ша (sic), но поне҃][102] за ѡ҃вца и҃ цр҃квь бж҃їю҆ проліа́ша кро́вь свою҆. и҃ 5
є҆гда и҆скоупи́тє́ль на́шь. толи́ко па́стыреи бл҃гы҃ боудоуцїи҃ прев҃дѣ. что́ ра҃ себе є҆дино҃ бл҃гаго па́стырѧ похвалѧше, гл҃ѧ.[3] а҆ є҆́смь па́стырь бл҃гыи. что҃ є҆́сть сїе҄ є҆ ѡ҃собн҃ѣ є҆дино҃ па́стырѧ похвалѧе҃. токмо поне҃ є҆дїнымъ 10
247 об. па́стыре҃ бл҃гы҃ є҆дїньство вс҃ѣ бла́гы҃ пастырєи҆ зна́меноу҃е, поне҃ х҃с҃ съ свои́мь т҃ѣломь, є҆́же є҆́сть цр҃квь є҆дїно т҃ѣло є҆. и҃ сего ра҃ и҆стинн҃ѣ бл҃гїи҆ пастырь є҆, и҃же с прочими па́стыр҃ми, оу҃ды свои́ми є҆ди́нъ па́стырь наречє҃ть. и҃ли и҆сти́нн҃ѣ себе ѡ҃собн҃ѣ, ѡ҃ста́вльше прочи, бл҃гаго 15
па́стырѧ и҆меноу҃е. да прочи҃ к равє́ньствоу и҃ бл҃гти своє́и, ни́что же бл҃гти и҆́ви҃ и҆мѣ҃ти. и҃бо́ и҆ тїи пастырие҆́ бл҃зи сѹ҃ нѣка́ко и҃ сїа҆ ѡ҃ є҆ди́но҃ па́стырѧ прїе́млю, сирѣ҃ ѡ҃ ба҃, и҃ є҆́сть соуцьствен҃ѣ бл҃гъ. чл҃ци бо не могоу҃ ѡ҃ себе быты[103] бл҃зи, но ѡ҃ ба҃ 20
и҃ соуцествен҃ѣ бл҃гъ є҆. зд҃ѣ[104] па́стыре҃ цр҃кбнымъ сїа҆ внима́ти тре́ба є҆, сирѣ҃, да пє҃вѣе҆́ внѣ҃шнѧа҆ бл҃гаа҆ неймуцїи҃ всѣмъ. цер҃ѣ и҃ мр҃дѣ҃ даю. по-
248 томь а҃ще нѫ҃ жа боуде, дш҃ѫ за погибающаа҆ ѡ҃вца положа҃. и҃ цр҃квнаа҆ бл҃гаа҆ села. ст҃ѧжанїа и҃

---

[101]) Въ ркписи „в“ малое.

[102]) Заключенное въ скобки приписано на полѣ. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[103]) Вотъ замѣчательная форма. **быты** (л. 247 об.). *Примѣч. А. Н. Попова.*

[104]) Въ ркписи „ꙁ“ малое.

сѫкровѝще цр҃ковное. хра́брѣ ѹ̑бо до своего́ кровопрѡ́тїа̀ защища́ютъ. ѩ́кѡ ѝ вѫ врѣмѧ поко́ѧ не подаю́т помощѝ времѣ́нныа̀, немо́щенъ вѫ врѣмѧ гонѣнїа̀ ѝ цр҃ковны̑ вещей ѿ̑иманѝа положѝти дш҃ѹ свою́. ѿ̑ семъ І҃ѡа́ннъ гл҃тъ. а́ще кто ви́ди бра́та своего́ трѣбѹю́ща ѝ затвори́ ѹ̑трѡбѹ̀ свою́ ѿ̑ нем҃ ка́ко любовь бж҃ї̀а пребы́ваетъ в нем҃. ѧ̀ ѥ̀ па́стыремъ добры̑ѩ̀ созида́ю вѣ́рны̑ѩ за ѻ̑вца своа̀, ѝ за стѧ́жанїа̀ цр҃кви своеа̀. дш҃ѹ свою́ положѝти достои́т. тои́ І҃ѡа́ннъ а́пл҃ъ свидѣтельствуе́тъ гл҃ѧ ѩ̑ко хс҃ за́ ны дш҃ю свою́ положи́, ‖ та́ко ѝ мы до́лжни е̑́сме дш҃а наша́ за бра́тїю нш҃оу положѝти. вѫ семоу́ ѝ соломонъ гл҃тъ. е̑́гда сѣдеши́ за трапезою́ сѧ̑наго, мр҃ѣ разѹмѣ́ви ѩ̑ пре́ложе́на соу́ пре́ тѧ. ѝ посли рѫкоу́ свою́ вѣ́дый, ѩ̑ко та́кова́ѧ достои́ши ѹ̑гото́вати. ѩ̑ко бы́ рѣ́къ. а́ще за трапе́зою сѧ́наго бг҃а, се е̑́сть вѫ пр҃тлѣ приступи́ши разоумѣви ѩ̑ пре́ложена соу́ пре́ тѧ, сѝрѣ́ тѣ́кла ѝ кро́ви та́йноу достои́ны̑ чт҃вованїе́мъ помышлѧ́, ѝ по́сли рѫкѫ́ твою́, сѝрѣ́ дѣ́кла твоа́, вѣ́дыи ѩ̑ко такова́ѧ ти достоитъ ѹ̑гото́вати. сѝрѣ́ ко̑ трѣбе вѣ́рны̑ѩ за гн҃а ѻ̑вца, смр҃ть прїа́ти, а́ще ноужда́ боу́детъ. ‖ Соу́ вѫ цр҃кви бж҃їи нѣ́цїи па́стыри недобрїи. и̑же вѫ є̑ѵ҃а́льскѡ́мъ словеси наи́мници наричю́тъ, ѝже ви́ною времѣ́ннаго прибы́тка. ха̀ проповѣ́доую́тъ, ѩ̑ко а́пл҃ъ гл҃тъ. ѩ̑же соу́ своа̀ ищоу́ не ѩ̑ соу́ть І҃с хв҃а. сего ра̀ та́кови̑и не па́стыри но̑ правѣ́ наи́мници наричю́тсѧ, поне́ не бж҃їи ра́ди любви ѻ̑вца гн҃а но за времѣ́ннѹю мьзоу пасоу́. ѿ̑ сѝ слове́ ле́гко разѹмѣ́ти можемь что е̑́ разньство

248 об

249

мѣ пастырѧ блгаго и мѣ наимника. Ѡба оубо
соу бж цркви бжіи, ѡба властельствоуютъ ѡвцами селы. стажанїи и прочими цркѣными имѣніи,
249 об. но разньствено. па ‖ стырь бѡ бж истиннѹ ха
проповѣдоуе, наимникъ же виною прибытка времен- 5
наго ха проповѣдоуетъ. Сего ра любими соуть пастыри и послѣдѣми, но наимници терпими, и
коиждьствены. понеже и тїи не весма неключими
соуть, но ѡчасти соу потребны, ими бо слво
рхво поповѣдоуетъ, аще не испазнаетъ, по ѡно- 10
моу гню слобеси. и глю творите. по дѣломъ и не
творите. Ега же таковїи поу истиньный проповѣдаютъ [105], не толико спнїа тѣ ицоу, имьже прповѣдоуютъ, елико своѣ потребы и сребра ра, или хвалы ра
250 чѣчьскїа. оуслышающї и ихъ. аще словесе ихъ ‖ блги 15
вѣрують, дѣлѡ же и не послѣствѹютъ. тои и проповѣдоуетъ. оуже вспрїатъ мьздоу свою. и погибе имати боудѣ. а имже проповѣдоуетъ, боудоутъ имѣти прибытокъ. Наимникъ [106] оубо, ега
биди волка граждца вѣжи, волкъ же на ѡвца 20
гнм приходитъ. Ега коижо грабитель и стотатець, и мѣтль неправеный, властель мирьскїи. и
врагъ церковныи. вѣрны и смирены погнетае, стажанїа цркѣовнаа ѡемлетъ. вдовы и сироты и пришещи потесне и врежае. и непрестанно стадо ѡбхо- 25
ди вѣрны скровища стада гнм къ своемоу прилагае,

---

[105]) Въ подлин. описка: **проповѣють**. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[106]) Въ ркписи „и“ малое.

и вѣрныа лю || потеснѧе, таковы волко ега 250 об.
наимникъ види, беж. ега вѣды временныа
оустрашаетъ гонителеи и властью себѣ пре-
данною и порученною противлѧти не смѣе, та-
ковымъ пастыремъ єзекіиле прркш глть гь. не
взыдосте противоу, ни. положисте стѣну за
дш израилевъ да станете на ѡполченіе въ днь гнь.
„Противоу[107] взыти[108] сице разоумѣетсѧ. власте
и началствѹ мира сего направѣ что въ цркви
бжіи и црквны вещехъ, селе и стажаніи дѣйствѹю-
щимъ. сковѡны гласѡ и храбрѣ церквною властью
противлѧти. „въ днь же гнь за домъ израиле
стоати и стѣна полагати[108]. сице разумѣетсѧ не-
повинныа и хвы ѡвца и стѧ || жаніа црквнаа, всѧ 251
толико пѡвинаа [елико неповинаи][109], противѹ раз-
вращенны чкъ неправдъ по правдѣ и церкви стыа
властью противлѧти и защищати и ѡмщати. Си
наимникъ не твори поне ега види вока градѹща
вѣжи. не тѣлѡ, нѡ мыслью. вѣжи бо не мѣсто
премѣнаа, но не творѧ оуступленіа и помощи къ
защищенію. Поне токмо и на внѣшнаа и времен-
наа дыше, внѹтренихъ страда гнѧ оубавленіи небре-
же. ѳгда види синаго, противоу цркѵны стажа-
ніи въставающа, и села цркви своеа и сокровище

---

[107]) Въ ркпси „п“ малое.

[108]) Ковычки принадлежатъ А. Н. Попову.

[109]) Заключенное въ скобки написано на полѣ.

[110]) Въ подлин.: и помощникъ. *Прим. А. Н. Попова.*

[111]) Въ подлин.: стадо. *Прим. А. Н. Попова.*

гнѣ вѫ грабитѣство и҃тти, мочить и҃ попѫскаѣть
251 об. и҃ насиника не ѡ҃бличае ни спротивлѧесѧ, ‖ и҃ не
смѣе властью цр҃кбною насинико҃ противити. боѩ
да є҃пп҃ьства или игоуменьства и҃ оу҃годїа времен-
наго не лише боудѣ. Како ба ра҃ вины наимникѫ
вѣжи гдь ѩвлаѣть вѫ є҃вгилїи гла҃. наимникъ
же вѣжи, поне наимникъ ѣсть и҃ не печесѧ ѡ҃ ѡв-
ца҃. Сего ра҃ вѫ врема вѣды стати и҃ дш҃ю свою
положити [112]) за ѡ҃вца не може. Аще бо҃ и҃ вла-
дѣеши (—кетъ?) [113]) ѡ҃вцами но не люби и҃ поне
времен҃ныа мьзды и҃ слáвы мирьскїа҃ и҃ чти и҃ хвалы
и҃ богатства ѿ властелеи мирьскы ищѣ, и҃ попеченїа
ѡ҃ овца҃ и҃ цр҃квны стажанїи себѣ порѫчен҃ны, мирь-
скїа҃ ра҃ боѩзни времен҃наго гна, мáло или ничто
имѣти ѩвлае. Блгїи (sic) пáстырь, поне знае ѡ҃вца
252 своа҃, и҃ ‖ ѡ҃вца знаю его, сирѣ люби ѡ҃вца своа и҃
ѡ҃вца любѧ его. и҃ не вѣжи егда҃ види вока гра-
дѫща. но противоу волка градоущаго себе поста-
вле. ѡ҃вца своа҃ храбре ключи цр҃квными защищае.
цр҃кваа҃ и҃мѣнїа҃, села, ск҃ровища гна҃ ѿнати не по-
пѫскаѣть, ни боисѧ ѿ могоущаго тѣла ѧзати, но
дш҃ю свою ѧ҃ любви за ѡ҃вца своа҃. и҃ за цр҃квь себѣ
порѫчен҃ноую҃ полагае. кровь свою проливае бедà мно-
гимъ себе ѧ҃дае. ѿ власте мирьски бечтвоуемъ бы-
ваѣ и҃ пáкы ѿ сѣдáлища своего и҃згнанъ [114]) бываѣть.
И҃же всѧ бга ра҃ и҃ цр҃ства ра҃ нѣнаго . За дша

---

[112]) Въ подлин.: **положи**. *Примѣч. А. Н. Попова.*

[113]) Заключеннаго въ скобки нѣтъ въ ркпси: оно принадлежитъ А. Н. Попову.

[114]) Въ подлин.: **изнанъ**. *Примѣч. А. Н. Попова.*

своеа̀ спнїе кажды̑й па̀стырь творѝти ‖ и̑ страда̀ти за 252 об.
о̑вца и̑ за црк҃внаа̀ и̑мѣнїа̀ моужествен҃къ до҃женъ
е̑сть, да живо҃ вѣ҃чныи съ бл҃гими вс҃ѣми па̀стыри
полоучи̑. и̑дѣ҃ о̑вде҃ о̑пасноѐ и̑ и҃стинно҃ѐ свобо҃ство,
вѣ҃чноѐ бл҃гочт҃їѐ, бесмр҃тноѐ веселѝе. и̑дѣ҃ всѧ трца
бг҃ъ. о̑ пастыреи̑ и̑ о̑вець свои̑ бе҃зконе҃но видимъ
боудет҃ и̑ бе҃зконечно възлюбленъ, и̑ безпреста̀нно
хвали̑м. Сего ра̀д҃ бл҃гїи па̀стырь ѣ҃ заточенїѐ и̑ скорбь
мѝра сего. и̑ ноужѫ̀ ѣ҃верженїа̀ да не бои̑тъ мѝрь-
ского властела̀, ни̑ пѫ̀темъ жѝзни сеа̀ о̑ск҃ѫдѣ҃, да
въ о̑ч҃ьствѣ҃ мѣ҃ста не погоуби̑. ни̑ закоснѣнїа̀
створи̑ на защищенїѐ црк҃вны̑ и̑мѣнїи. но҃ бе҃скорбно
противѧщи̑мсѧ и̑ на црк҃внаа̀ наст҃ѫпаю҃щимъ себе про-
тѝвѫ да поста̀ ‖ ви̑. На спротивленїѐ бо҃ та̀ки̑ да 253
не боудет҃ лѣ҃ниивъ, но҃ паче въскорѣ҃ таковы̑ о̑лоу-
ча̀ти вла̀стью и̑мъ на то даною̀ до҃жни соу҃. а̑ще
ли не послѫшаютъ и̑ заповѣ҃ сѣ҃тыа̀ црк҃ви и̑ вла̀сть
па̀стырьскѫю презр҃ѣ҃, да боудоу҃ де҃ржими, а̑ко не-
вѣ҃рнїи и̑ и҃зычници. и̑ а̑ко а҃нафемѣ҃ преда̀ни о̑
сѣ҃тыа̀ црк҃ви. всѣ҃къ оу҃бо, иже [115] црк҃овнаа̀ стѧжа-
нїа, села и̑ли скрови̑ще о̑землѐ и̑ли наси̑ствѣ҃е и̑
врежаѐ, о̑ сѣ҃ты̑ о̑ц҃ь о̑реченъ и̑ о̑лѫченъ на̀ричесѧ,
здѣ҃ и̑ ѣ҃ боудоущемъ. Здѣ҃ бо҃ боязнь и̑ма и̑з-
гоубленїа̀ времѣ҃нныа̀ власти; ѣ҃ боудѫщи̑ же погоу-
би вѣ҃чныа̀ славы цр҃тво. Чюноѐ бж҃їе прозрѣ҃нїе,
всѧ цр҃тва го҃рдѧщаѧ ‖ на црк҃вь бж҃ью разроуши. 253 об.
И҃зраи̑ль оу҃бо в десати колѣ҃не҃ и҃ю҃довы̑ противѫ

[115]) „Иже“ написано на полѣ.

бжїи коли сѹгрѣшающи, к дамаскѣ и ріїю раздѣли. и паки ѡбои плѣнени соуть ѿ ассирїи и ѿ халдѣи. тоудаже ѿ елиѡпланѣ и египтѧнѣ. и тїи паки побежени ѿ ассирїи и ѿ халдѣи. ассирїи же на сѧ оуповаша и дерзнѹша, и на црквь бжїю и стѧжанїа црквнаа наступиша ѿ халдѣи [и вавилонѧ][116] погибоша. Халдѣи и вавилонѧне, направльшїисѧ противѹ гѣ, мидѧномъ и персѡ покорени быша. Тїи же алеѯандроу великомѹ. Алеѯандръ, ега ако бгъ себе вѣзвышаше, идѡ погибе, цртво его на десѧ частїи раздѣлено бы, и потомъ римлѧнѡ покорено. Римьскоѥ же кесарьство, ѥ ако желѣзными зѹбы и ноґти телеса стыхъ раздираше. ѿ бошїа части оуже погибе, наконецъ и все погибнѣ. егда цртво бжїе просвѣтисѧ. Понеже по еѵальскомѹ словеси, маѳеи . з . гла . всѧко древо не творѧщее плода добра посекаемо бываѥ и въ ѻгнь вмѣтаемо. К велицеи бо правѣ соудѧщаго пристои, да никогда лишени боудѹ моуки. иже в сеи жизни поебываа никогда лишиша грѣха . и ни єдїнъ дасть оурѡ времени ѿмщенїа беззаконномѹ и неправомоу. иже елико живѧше не хотѧше престати ѿ грѣха. Кто дастъ имъ єдїнова оумрети, да не ѹмираютъ в вѣки . и рекоу гора падите на ны. и холмѡ. покрыйте ны. Что се есть рещи, токмо ѥ хотѧ смрътью смрти избыти ни възмогоу . аще хотѧ ли ни, въ ѻгнѣ всега превоудѹть по тѧкѡ сло-

254 254 об.

[116]) Заключенное въ скобки зачеркнуто въ подлинникѣ. *Примѣч. А. Н. Попова.*

веси ѡсѹжєнїа. єгда речєсѧ имъ. не знаю ва, ѿидѣте ѿ мене проклатїи. въ ѻгнь вѣчный, ва и дьаволѹ ѹготовáнный искони [117].

Сїа малаа, архиепскпъ достойнѣйшїй, гне четнѣйшїи, по разѹма моего ѡсмзáнью ѿ разны писáнїй стыѧ ѿць въ єдїно разѹмоу и достоѩньствѹ твоемѹ списа. ѡ правослáвныа цркви своѩшствѣ. ей врата адова не ѹдолѣю. [118] си пастырь црковныи сѧтлѣ зрѣти можетъ, какогна своего мирьскаго црѧ или начáника временнаго чтовати и ѿчьскїи ‖ ѩко сна ѹчити долженъ єсть по єѵáльскимъ 255
заповѣдемъ. да жизнь полоучити вѹзможетъ вѣчнѹю. въ си такоже и црь мирьскїи гнъ зрѣти можетъ, како емоу пастырѧ цркви бжїи, правителѧ дши своеа ѩко ѿца дховнаго чтовати достои и емѹ въ всѣ и по всемѹ бе роптáнїа бе прекословїа. ѩ къ дши своеи спнїю пристоатъ, послѹшнѹ бы́ти [119].

Бемрнаа вседержителю бгѹ ѿцоу и слвѹ и пораклитѹ вѹздаю блгодáрствїа. иже настоащее писанїе нше ѿ мнóги и разны ѹчителеи писанїи. ѹдлано в настоащемъ. а. пко патѡ лѣте, въ .s. калáндъ февралѧ даже до коца доведе. За сїа сїе єдино мнѣ ѕѣло требѣ (sic) есть ‖ ѿ ѻчьства тво- 255 об.
єго стаго и смиренѣ молю, дабы єси за мѧ злѣ ѡкаáнна и тмчайшаго грѣшника. мѣ всѣ грѣш-

---

[117]) Въ ркписи текстъ слѣдуетъ въ подрядъ.

[118]) Въ ркписи „в“ малое.

[119]) Въ ркписи текстъ слѣдуетъ подрядъ.

никѡ. к ѕ҃ви мл҃твѹ бл҃гоговѣйнѹ створи́ти и҆зволи. да молитвы твоеа҆ ра҆, всѣ грѣхѡ моимъ прїе҆ ѡ҃пѹщенїе҆ к҆ землю а҆плкѹю, сирѣ к раи́ское҆ весели́е҆, к҆ѹпе с тобо́ю вхзмогоу́ бл҃гочт҃нѣ внити, и҆дѣ црт҃оуе (sic) влка и҆ гдⷭ҇ ншь ї҃ѕ хр҃ⷭ сн҃ъ бжі҃й благ҃вный ѡ҃десню́ю ѡ҃ц҃а. ѡ҆ е҆гоже и҆мени покланѧе҆тъ всѧко колѣ́но. нб҃ныⷯ земныⷯ и҆ преиспо́ни. е҆мже слв҃а и҆ чтъ. и҆ величество и҆ вел҃ѣпота, си́ла и҆ вла́сть, владычество. и҆ цр҃ьство к҆ вѣ́ки вѣ́кѡмъ. а҆мі҃нь.

Варьянты спп. № 811 и 147 къ № 759.

1. Передъ текстомъ въ № 811 и № 147 поставлено особое заглавіе, написанное киноварью:

„ѡ̑ Сводѣ | сты̑м цр̑кве. | Писа́нїе древнее, напи́сано бы́сть ѡ̑ нѣ̀ | котораго дх̑овнаго и любомо́раго мо́жа | в̑ вѣдѣнїе хотя́щимъ въ лѣто ѡ̑ созданїа̀ | ми́ра ҂зг҃і. ѡ̑ р҃ства́ же хр̑това ҂а҃фе | февр8а́рїа мца̀ въ послѣ́днихъ чи́слѣхъ“.

2,15 сти́хїа́—№№ 811 и 147 стихїи [1]).

2,22 твои̑ми—опущено.

3,1 противъ заглавія въ № 811 киноварью написано на полѣ слово „начало“, въ № 147 этого нѣтъ.

3,9 слова „Ты̀ заповѣда̀ запове́ди твоа̀ сохра́нити зѣлѡ̀—въ №№ 811 и 147 написаны киноварью.

4,9 е̑диноа̀—е̑диным.

5,4 мр̑ї́а—мар̑ї́а̑.

5,5 настоа́тели—на настоя́тели.

5,17 мн8и́мн8—мно́гими, послѣ „бе̑числе́ные“—доб. „же“.

6,9 послѣ „в̀ бн8дущемь“—доб. [вѣцѣ] въ скобкахъ.

6,15 Сего ра́ди—Тѣ́мже.

6,16 наследоуе̑—наслѣ́дствуетъ.

8,12 нея̑—и не.

9,4 порожн8—пораженн8.

9,22 по воле—по во́ли.

10,9 передъ „матѳѐи“—доб. „въ“.

10,20 е̑гда—опущено.

11,8 к настоя́щи̑—къ настоя́щимъ.

11,9 сїе—опущено.

11,12 послѣ „ѡ̑слаби̑ти“—доб. „его̀, всѧ̀—всего̀.

11,27–12,1 слова „бе̑ моукы. кто̀ бѡ̀ сн8мни́сѧ е̑же бы̑ти створити, пре̑кновє́нїе та̑йнаѥ е̑“ въ №№ 811 и 147 опущены.

12,13 хра́нити—хранѝ.

12,14–15 всели̑—всели́тисѧ.

12,24–25 слова „е̑та̑ гла́ва е̑ ѯъ и̑ск8питель на̑шь—въ №№ 811 и 147 поставлены въ квадратныя скобки.

---

[1]) Для облегченія типографіи далѣе я обычно опускаю „№№ 811 и 147“.

13,5 і҃а—та́же.
13,14 принесена—принесо́ша но.
13,22 небо—нѐ вш.
13,23 прѣкиновѐніїю—преткновѐніе.
14,1 твой—твоѝ.
14,2 да – и́
14,5 ѿнмтаѧ—ста́м
14,6–7 слова „ѿи́маю҆ще грабѝтѐство҃“—въ №№ 811 и 147 поставлено въ квадратныхъ скобкахъ, при чемъ вм. ѿи́мающе—ѿнмвъ.
14,8 и 9 „ѿда́ши—ѿдаси.
14,14 хотя́ще—хотѣ.
14,15 коли́ко—одинъ № 811 толи́къ.
15,16 (достоѝнъ) боудѐ—е҆сть.
15,17 и҃мѣніе҃а—имѣніе е҆мо́.
15,21 предложеніе „і҃ако҃ оу҃чи́т ны и҃скѹсньство“—въ №№ 811 и 147 поставлено въ квадратныя скобки, при чемъ вм. и҃скѹсньство—искѹ́сство.
16,3–4 мшелшлю́бцѹ—мшелоѝмцѣ.
16,4 домѹ своемѹ—ѡ́ до́мѣ свое́мъ.
16,23 е҆—опущено.
16,25 вси—ѧ сѝхъ.
17,3 противъ строки въ 811 и 147 написано „зри“.
17,7 внима́ѣтъ—внима́ю.
17,18 е҆смь—е҆сть.
18,2 нѝ—не.
передъ „е҆ѐ҆ кпѡ́—доб. же.
в—и.
18,7 и҃моуща—могѹщагѡ.
18,8 посла́та—посла́ти.
18,10 бре́ми—блюсти.
18,11 попѹска́ти—попѹща́ти.
18,16 и҃—опущено.
18,19 ѡ́—ѡ́ не
противъ „ѡ҆емлѧѝ“—въ №№ 811, 147 на полѣ цифра “а҃“.
18,22 противъ „такоже҃“—въ №№ 811, 147 на полѣ цифра „в҃„.
19,3 и 5 бѵ҃и—бг҃ѕ.

19,4 противъ „и̑ такожѐ“—въ №№ 811 и 147 на полѣ цифра „г̑“.

19,10-11 ничи̑ (створи̑)—во ничтѡ̀.

19,11-12 слова „лꙋкавы̑ дхѡ̑ води̑ сѣвѣтꙋю̀щꙋ дьа̀волоу“—въ №№ 811 и 147 въ квадратныхъ скобкахъ.

19,16-17 заповѣда̀йна—заповѣданно.

20,1 передъ „ѡ̑дастъ“—№№ 818 и 147 доб. „не“.

20,7 „и„—опущено

20,20 бви—бгꙋ.

20,27 пастырь—па̀стиръ.

20,28-9 ѡ̑вцѧ хыщникѡ́мъ—о̑вцехи́щникѡмъ.

21,1 ѡ̑вца—о̑вцы.

21,13 нестойнѣ—недосто́йнѣ.

22,10 греци рꙋсь—гре́цы, рꙋсь.

22,14 ѐди́ное же—ѐди́на е̑же.

22,23 хр̑тьа̑ни—хр̑тіане.

22,26 тѧ̑чае̑—тѧжчае.

23,9 передъ „ѡ̑“—доб. „ни“.

23,17 в̀жада̑—в̀ жада́х сѧ.

23,18 ѡ̑дѣсте—о̑дѣ́сте.

23,19 и̑зъчитꙋе̑тъ—изчита́етъ.

24,4 тѧ̀чага̀—тѧгча́е.
непра̀ва—непра̀дꙋ.

24,8 ѡ̑цѣстити—ѡчи́стити.

24,11 ꙋшесе̑—ꙋшеса́мъ.

24,17-18 ꙗ̀зыческыѣ зла́тыѣ и̑ сребря̀ныѣ—„ꙗ̀зы́ческі̑мъ златы́мъ и̑ сре́брѧными“.

25,7 гви—бгꙋ,

25,11 свѣтлѣ—свѣтлѡ,

25,12 боуди̑—бꙋ́детъ.
бви—бгꙋ.

25,13 с оу̑—е̑же.

25,22 г̑да. поне̑—когда̀ занѐ.

26,12 ѡ̑нѧти—ѡ̑нѧ́та.

26,24-25 сокрови́щь—сокро́вище.

27,1 верьблюдꙋ въ—велбꙋдꙋ.

27,13 ни̑зла—ни жезла.

27,16 і҃мѣти — стяжа́ти.
28,1 вели́можами — велмо́жи.
28,2–3 слова: „и́ что̀ ѡ҃вѣщаѣте“ — опущены.
28,7 пожене́ша — пожено́ша.
29,1 би́ти — быти.
29,5 тѣ҃хъ — тѣ́мъ.
29,12 послѣ „комѹ“ — доб. „что̀“.
29,17 послѣ „достоі҃“ — доб. „ѡ҃“.
29,20 цр҃кви ✠ва — цр҃кви хр҃товѣи.
29,24 скариѡ҃тскіи — іскарио́тскій.
30,25 пѡ҃ правою — по̀ пра́вою.
30,26–31,1 слова „въ слово“ — опущены.
31,8 послѣ „по҃вінаѧ“ — доб. “и неподвижнаѧ“.
31,12 дш҃ь — дш҃и.
31,18 ѵстроі҃ша — „оу҃строившѣ“.
31,20 послѣ „і҃ли“ — доб. „с҆ “.
31,22–23 вла́стеле҃ — „вла́стели“.
32,17 сѣ — и
32,19 ра́зномѹ — разѵ́мномѹ.
33,4 до҃ — да́же.
33,11 да́сть — дадѣ́.
33,14 вперве҆ — пе́рвѣе.
33,15 непослѹ́шны — непослѹ́шники.
33,17 пѡ҃клонити҃ — подкло́нити.
33,17 ✠ви — хр҃тѹ.
33,20 даволно — довѡ́лно.
34,7–8 къ стяжанїемъ и҆ съкрови́ще҃ — к стяжа́нїѧмъ и҆ сокрѡ́вищамъ.
34,16 витаса́ — „валтаса́ръ“, а на полѣ въ обѣихъ ркпсяхъ „витаса́“.
34,16 творѧша-—твори́ше.
34,17 може҃ — мѹжѣ́и҆.
34,19–20 і҃дѧше — и҆ дѧ́ше.
34,20 И҃ — опущено.
34,21 послѣ „чл҃ча“ — доб. „по“.
34,22 ви́дѣ҆мь ти — видѣні́е҃ тѣ́мъ.
34,22 і҃ — опущено.
34,24–25 слова „и҆ се, поне҃... вълхвы“ — въ №№ 811 и 147 въ квадратныхъ скобкахъ.

35,12 цр҃твое—цр҃тво твое.
35,13 є҆диномѣ—є҆дины҇мъ.
36,6 послѣ „понѣ҃“—доб. „и“.
36,8 паказа—показа.
36,13 бж҃іимъ сѵдѡ҃—сѵдѡмъ бж҃іимъ.
36,15–16 [м]оу҃читє҃ствѣ—811 „ѵчи҃телствѣ“, 147 „мѵчи҃телствѣ“, но *м* прибавлено позднѣе.
36,17 цр҃кви бж҃іи—цр҃кве бж҃іѣ.
36,20 себѣ—себе.
36,23 стѧзанїа—стѧжа҃нїѣ.
36,23 всѣкомѣ—всѣ҃кїѣ.
37,4 . лѣ҃ .—„лѣ҃ гѡ“.
37,9–10 цр҃кви бж҃іи—цр҃кве бж҃іѣ.
37,10 . лг҃ .—„лг҃ гѡ“.
37,13 є҆ѣ҆—оп.
37,15 „и“—оп.
37,19 передъ „съборищѣ҃“—доб. „в҆“.
37,21 „ми҃рьскїи“—№ 811 „ми҃рскїи“ перечеркнуто и скорописью написано „римски“, № 147 „ми҃рскїй“ поправлено скорописью на р҃̈скїй“.
37,25 „па҃кы“—также „пакы“.
38,13 ѧ҆ѵлерїа҃нъ—ѵалерїа҃нъ
38,15 бли҃знь—бли҃зъ.
38,16 воѝнъ—во҃иновъ.
38,16 пробъ—про҃въ.
38,18 ѳгарѵ҃—ѳарѵ҃съ.
39,5–7 слова „и҆же бѣ, ѧ҆ко . . . . . той же вои҃“—въ №№ 811 и 147 въ квадратныхъ скобкахъ.
39,12 „валеи҃сь—„ва҃ленсъ“.
39,17 же҃злы—жезлы҇.
39,24 мч҃тльство—мѵчителство.
39,3 ѿе҃млюще—ѿе҃млѧи҃.
40,4 прилагаю҆ще и приписѵю҆ще—прилага҃ѧ припи҃сываше.
40,6 Ша҃рсїа҃нъ—„Шаврѝкїи“.
40,8–9 погѝблени—погѵбле҃ни.
40,12–13 И҆ є҆раклїи—„Ира҃клїи“.
40,26 непотребенъ—непогребе҃нъ.

41,2 „ратоуꙗ“—ра́тꙋмъ.
41,15 не хотѧщіе—и́ не хо́щетъ“.
41,17. во́лѣ—вꙋ́ли.
41,17 бе-зако́на—бе́зако́нно.
41,18 приписовати—„припи́сывати“.
41,22 ср҃ца—ср҃це.
41,23 послѣ „в гордости“—доб. „на“.
41,24 на десноꙗ и́ли на шꙋ́е҃—на де́сно и́ли на шꙋ́е.
41,26 цр҃ьствовати възможе҃—возможетъ цр҃твовати.
42,1 давольстве—довꙋ́лствѣ.
42,5 ѿпрі́чѣ—ѿпри́чь.
42,5 сирѣчь—си е҃сть.
42,13–14 повелѣте́ства—повели́тельства.
42,14 цр҃квные—цр҃кꙋвнымъ.
42,18 и҃ноꙗ—ины́мъ.
— непꙋ́бнаꙗ—написано такъ въ обоихъ спискахъ: „не=подꙋ́бнамъ“.
43,5 к нимь—И҃мъ.
43,16 мно́го—оп.
43,20 ѻ҃бщество—о҃бществꙋ.
43,21 и҃ше—и҃́сше.
44,9 е҃ли́ко—толи́ко.
44,9–10 заповѣди бж҃ественыꙗ—бж҃твенным заповѣди.
44,12 корин҃ѳ҃—корин҃ѳномъ.
44,17 мт҃ина—ѿ мт҃ни.
44,18 передъ „ничто҃“—доб. „ꙗко“.
44,20 „дша“—дш҃и.
45,3 а҃лчюще҃моу—а҃лчющимъ.
45,8 е҃мꙋ—№ 811 оп., но № 147 имѣетъ.
45,13 в҃ преписа́нны҃—в҃ преднаписанныхъ.
45,15 разꙋ́моу—ра́зꙋма.
45,17 не (передъ твори́ти)—оп.
45,25 Соломонъ—Соломо́нъ.
46,4 вс҃и—всѣхъ.
46,6–7 сего ра҃—Тѣмже.
46,10 не боудиши—не бꙋ́деши.
46,12 любо́въ—любꙋ́вень.

46,17 ѿзозрѣніемъ—возрѣніемъ.
47,3 пѡвластелемь- подвластнымъ.
47,9 послѣ „чѧци“—доб. „же“.
47,13 слова „всѣ мірьскы гдъ“, относящіяся къ предыдущему—неудачно сдѣланы начальными словами новаго отдѣла.
47,17 й істиннѹ—істинѹ й.
48,2 сирѣчь бви—сіесть бгѹ.
48,3 православнѣ и христіаньскіи пѡвластные—православным хртіанскім подвластным.
48,10 вельм—веселіе.
48,14 любнѣ—любезнѣ.
48,15 бви гоу—гдѹ бгѹ.
48,19 .а. гла—глава .а.
49,5 повиноватисм—оп.
49,18 ꙗко евреи предаю—въ квадратныхъ скобкахъ.
49,23 Сего ра—Тѣмже.
50,1 прѣки ваши—прежде васъ.
50,3 коринѳѡмъ—коринѳмномъ.
50,4 бви—бгѹ.
50,9 вра—враговъ.
50,14 й—оп.
50,23 оумираѣ—ѵмираютъ.
50,26 вопіюще—вопіѣтъ.
51,2 ѡцще—ѡбще.
51,11-12 слова „хвалѣ (вѣрнѣе „оу“) ничто правѣе не себе прообразъ“—№№ 811 и 147 оп.
51,15 наймници—наемъницы.
51,19-22 ѡвца своа—ѡвцы свом.
51,25 ѡвца—ѡвцы.
52,2 црквы бжіи—церкве бжім.
52,4-5 поне за ѡвца—и за ѡвцы.
52,11 съ—оп.
52,14 наречеть—наричетсм.
52,15 ѡставльше—остáвль.
52,20 быты—бити.
53,11 дша—дши.
53,17 се есть—сіесть.

736010

53,20 сиръ — си ѣсть.
53,21 гнм — гдни.
53,24 наймници — наимники.
53,28 любви ѡвца гнм — любвѐ ѡвцы Гдни.
54,7 нѡ наймници — наемники же.
54,8 й богазньствены — йбш газвственны.
54,19 наймникъ — наемникъ.
54,20 ѡвца — ѡвцы.
54,21 койжо — № 811 кѡйже, № 147 кóйждо.
55,2 наемникъ — наемникъ.
55,5 Єзекіилѣ прркѡ — чрéзъ Іезекіиля пррка.
55,13 слова „й стѣна полагáти“ — №№ 811 и 147 оп.
55,14 „ѡвца“ — ѡвцы.
56,1 попѫскаѣть — попѫщáѣтъ.
56,5 еа — емже.
56,5 наймникъ — наѐмникъ.
56,9-15 ѡвца — ѡвцы.
56,9-10 владѣеши — владѣетъ.
56,20-21 попѫскаѣть — попѫщáѣтъ.
56,22 ѡвца — ѡвцы.
56,22 себѣ — свою.
56,25-57,1 дша своеа спнїе — спсеніе дши своем.
57,2 ѡвца — ѡвцы.
57,6 ѡ — оп.
57,20 црквви — цркве.
57,25 црство — црства.
58,6-7 ѡ халдѣи [й вавилóна] погибóша — № 811 ѡ халдéй побѡшá, № 147 ѡ халдéй погибоша.
58,7-8 направльшїисм — № 811 направлшесм, № 147 направлшїисм.
58,25 се ѣсть рещи — ѣсть рещи сѐ.
59,7 списа — писáхъ.
59,8 оудолѣю — удалѣю.
59,19-20 бгѫ ѡцоу й слвѫ й параклитѫ — большими буквами.
60,1 бви — бгѫ.
60,5 слова „влка й гь .. іс хс спъ бжїй — въ №№ 811 и 147. какъ и раньше наименованіе Бога, нап. большими буквами.

BX 581 .A58 19014 IMS
"Slovo kratko" v4 zashchitu
monastyrskikha imushchestvf
47091609

PONTIFICAL INSTITUTE
OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK
TORONTO 5, CANADA